



**KUNSILL TA'
L-UNJONI EWROPEA**

Brussel, 8 ta' Marzu 2007

7163/07

**Fajl Interistituzzjonali:
2005/0245 (COD)**

**EF 28
ECOFIN 106
CONSOM 18
CRIMORG 48
CODEC 195**

NOTA

Minn:	Presidenza
Lil:	Grupp ta' Hidma dwar is-Servizzi Finanzjarji
Nru. Cion prop.:	15625/05 EF 62 ECOFIN 407 CONSOM 54 CRIMORG 155 CODEC 1165
Sugġett:	Proposta ghal Direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar is-servizzi tal-hlas fis-suq intern u li temenda d-Direttivi 97/7/KE, 2000/12/KE u 2002/65/KE

Jekk jogħġbok sib mehmuz it-test ta' kompromess tal-Presidenza konsolidat.

It-tibdil meta mqabbel mad-dokument 6634/07 huma sottolinjati, (...) tfisser test imhassar.

Proposta għal

DIRETTIVA TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL

dwar is-servizzi tal-ħlas fis-suq intern

u li temenda d-Direttivi 97/7/KE, 2000/12/KE u 2002/65/KE

- (1) Huwa essenzjali għall-istabbiliment tas-suq intern, li l-fruntieri interni kollha fil-Komunità jitneħħew biex ikun hemm il-moviment liberu ta' prodotti, persuni, servizzi u kapital. Għaldaqstant il-funzjonament tajjeb ta' suq uniku fis-servizzi tal-ħlas hu vitali. Bħalissa, madankollu, in-nuqqas ta' armonizzazzjoni f'dan il-qasam ixekkel il-funzjonament ta' dak is-suq.
- (2) Bħalissa, is-swieq ta' servizzi tal-ħlas ta' l-Istati Membri huma organizzati b'mod separat, skond linji nazzjonali u l-qafas legali għas-servizzi tal-ħlas huwa frammentat f'27 sistema legali nazzjonali.
- (3) Bosta atti Komunitarji diġà ġew adottati f'dan il-qasam, jiġifieri, id-Direttiva 97/5/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-27 ta' Jannar 1997 dwar it-trasferimenti transkonfini ta' kreditu u r-Regolament (KE) Nru 2560/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-19 ta' Diċembru 2001 dwar pagamenti transkonfini f'euro, iżda ma rrimedjawx suffiċjentement is-sitwazzjoni, bħalma ma rrimedjawx ir-Rakkomandazzjoni tal-Kummissjoni 87/598/KEE tat-8 ta' Diċembru 1987 dwar Kodiċi ta' Kondotta Ewropew dwar il-ħlas elettroniku (relazzjonijiet bejn istituzzjonijiet finanzjarji, kummerċjanti u stabbilimenti ta' servizz, u l-konsumaturi), ir-Rakkomandazzjoni tal-Kummissjoni 88/590/KEE tas-17 ta' Novembru 1988 dwar sistemi tal-ħlas, u b'mod partikolari r-relazzjoni bejn id-detentur tal-kard u min joħroġ il-kard, jew ir-Rakkomandazzjoni tal-Kummissjoni 97/489/KE tat-30 ta' Lulju 1997 dwar transazzjonijiet bi strumenti tal-ħlas elettronici u b'mod partikolari r-relazzjoni bejn min joħroġ il-kard u d-detentur tagħha. Minkejja dan, dawn il-miżuri għadhom mhux biżżejjed. Il-ko-eżistenza ta' dispożizzjonijiet nazzjonali u qafas Komunitarju mhux komplut twassal għal konfużjoni u nuqqas ta' ċertezza legali.

- (4) Huwa vitali, għalhekk, li jkun stabbilit fuq livell Komunitarju qafas legali modern u koerenti għas-servizzi tal-ħlas, kemm jekk is-servizzi huma kompatibbli, kif ukoll jekk mhumiex kompatibbli, mas-sistema li tirriżulta mill-inizjattiva tas-settur finanzjarju għal Zona Unika tal-Ħlasijiet bl-Euro (SEPA), li hu newtrali sabiex jiġi żgurat livell ta' kondizzjonijiet indaqs għas-sistemi kollha tal-ħlas, sabiex tinżamm l-għażla għall-konsumatur, li għandu jfisser pass konsiderevoli 'l quddiem rigward l-ispejjeż, is-sigurtà u l-effiċjenza għall-konsumatur, meta mqabbel mas-sistemi nazzjonali preżenti.
- (5) Dak il-qafas għandu jiżgura li jkun hemm koordinazzjoni bejn id-dispożizzjonijiet nazzjonali dwar il-ħtiġiet ta' prudenza, l-aċċess għas-suq ta' fornituri godda ta' servizzi tal-ħlas, il-ħtiġiet ta' informazzjoni u d-drittijiet u l-obbligi rispettivi ta' utenti ta' servizzi tal-ħlas. F'dak il-qafas, id-dispożizzjonijiet tar-Regolament (KE) Nru 2560/2001, li holoq suq uniku għal pagamenti f'Euro f'dak li għandu x'jaqsam ma' prezzijiet, għandhom jinżammu. Dawk tad-Direttiva 97/5/KE, u r-rakkomandazzjonijiet magħmula fir-Rakkomandazzjonijiet 87/598/KEE, 88/590/KEE u 97/489/KE għandhom ikunu integrati f'att wiehed b'qawwa vinkolanti.
- (6) Madankollu, m'hux xieraq li dak il-qafas legali jkun jinkludi kollox. L-applikazzjoni tiegħu għandha tkun limitata għal fornituri li l-attività ewlenija tagħhom tikkonsisti fil-forniment ta' servizzi tal-ħlas lil utenti ta' servizzi tal-ħlas. Lanqas ma huwa xieraq li japplika għal servizzi fejn it-trasferiment tal-fondi minn min iħallas għal min qed jithallas, jew it-trasport tiegħu, isir biss f'karti tal-flus u muniti jew fejn it-trasferiment ikun ibbażat fuq ċekk, kont, kambjala jew strumenti oħra, vawċers jew kards li permezz tagħhom fornitur ta' servizzi tal-ħlas jew xi parti oħra bil-ħsieb li jitqiegħdu fondi għad-dispożizzjoni ta' min qed jithallas. Barra minn hekk, għandha ssir differenzjazzjoni fil-każ tal-mezzi offruti minn operatori tat-telekomunikazzjoni, operatori ta' l-IT jew operatori tan-netwerk biex jiffaċilitaw ix-xiri ta' merkanzija jew servizzi diġitali bħal swoneriji, mużika jew gazzetti diġitali minbarra servizzi vokali tradizzjonali u d-distribuzzjoni tiegħu għal apparati diġitali. Il-kontenut ta' din il-merkanzija jew ta' dawn is-servizzi jista' jiġi prodott jew minn parti terza jew mill-operatur li jista' jżid valur intrinsiku għalihom fil-forom ta' aċċess, distribuzzjoni jew faċilitajiet ta' tiftix. Fil-każ ta' l-aħħar, fejn il-merkanzija jew is-servizzi jkunu distribwiti minn wiehed minn dawn l-operaturi, jew għal raġunijiet tekniċi, minn parti terza, u jistgħu jintużaw biss permezz ta' apparati diġitali bħal telefowns ċellulari jew kompjuters, dan il-qafas legali ma għandux japplika peress li l-attività

ta' l-operatur tmur lil hinn minn sempliċi transazzjoni ta' h̄las. Madankollu, jixraq li jkun japplika għal każijiet fejn l-operatur jaġixxi esklussivament b̄hala intermedjarju li sempliċiment jirringa biex isir il-h̄las lil fornitur parti terza.

- (6a) Ir-rimessa ta' flus hija servizz sempliċi tal-h̄las ġeneralment ibbażat fuq flus kontanti pprovduti minn min iħallas lil min jipprovdi servizzi tal-h̄las, li jirrimetti l-ammont korrispondenti, b̄hala eżempju permezz ta' netwerk komunikattiv, lil min jithallas jew lil fornitur ieħor ta' servizzi tal-h̄las li jaġixxi f'isem min qed jithallas. F'xi supermarkits fl-Istati Membri, il-merkanti u oħra li jbigħu bl-imnut jipprovdu lill-pubbliku servizz korrispondenti li jippermetti l-utilità għall-h̄las u kontijiet regolari domestiċi oħra. Dan is-servizz għandu jiġi trattat b̄hala rimessa ta' flus kif definita f'din id-Direttiva.
- (7) Huwa meħtieġ li jkunu speċifikati l-kategoriji ta' fornituri ta' servizzi tal-h̄las li jistgħu b'mod legittimu jipprovdu dawk is-servizzi madwar il-Komunità, jiġifieri, istituzzjonijiet ta' kreditu li jieħdu d-depożiti minn utenti biex jiffinanzjaw transazzjonijiet tal-h̄las u li għandhom jibqgħu jkunu soġġetti għall-htigiet ta' prudenza skond id-Direttiva 2006/48/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ta' l-14 ta' Ġunju 2006 rigward il-bidu u l-eżerċizzju tan-negożju ta' l-istituzzjonijiet ta' kreditu, istituzzjonijiet ta' flus elettronici li joħorġu flus elettronici biex jiffinanzjaw transazzjonijiet tal-h̄las li għandhom jibqgħu soġġetti għall-htigiet ta' prudenza skond id-Direttiva 2000/46/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-18 ta' Settembru 2000 dwar il-bidu, l-eżerċizzju u s-supervizjoni prudenti tal-kummerċ ta' istituzzjonijiet ta' flus elettronici, u istituzzjonijiet ta' kontijiet postali (post office giro institutions) li huma hekk intitolati skond il-liġi nazzjonali.
- (7a) Din id-Direttiva tistabbilixxi regoli għat-twettiq ta' transazzjonijiet tal-h̄las fejn il-fondi huma flus elettronici fis-sens ta' l-Artikolu 1 (3)(b) tad-Direttiva 2000/46/KE. Din id-Direttiva, madankollu, ma tirregolax il-ħruġ ta' flus elettronici jew temenda r-regolament prudenzjali ta' istituzzjonijiet ta' flus elettronici kif previst fid-Direttiva 2000/46/KE. Għalhekk, l-istituzzjonijiet tal-h̄las ma għandhomx permess joħorġu flus elettronici.

- (8) Madankollu, biex jitneħħa x-xkiel legali għad-dhul fis-suq, jeħtieġ li tkun stabbilita liċenzja waħda għall-fornituri kollha ta' servizzi tal-ħlas li ma jkollhomx x'jaqsmu mat-teħid ta' depożiti jew il-ħruġ ta' flus elettronici. Hu xieraq, għalhekk, li tiddaħħal kategorija ġdida ta' fornitur tas-servizz, minn issa 'l quddiem "istituzzjonijiet tal-ħlas", billi jsiru dispożizzjonijiet għall-awtorizzazzjoni, soġġetta għal sett ta' kondizzjonijiet stretti u li jieħdu kont ta' kollox, ta' persuni fiżiċi jew legali barra l-kategoriji eżistenti, biex jipprovdu servizzi tal-ħlas madwar il-Komunità. Għaldaqstant, l-istess kondizzjonijiet ikunu japplikaw madwar il-Komunità kollha għal servizzi bħal dawn.
- (9) Il-kondizzjonijiet għall-ġħoti u ż-żamma ta' l-awtorizzazzjoni bħala istituzzjonijiet tal-ħlas għandhom jinkludu ħtiġiet prudenzjali proporzjonati mar-riskji operattivi u finanzjarji li jkollhom korpi bħal dawn fin-negozju tagħhom. Hawn teżisti l-ħtieġa li jiġi żgurat li l-istess riskji jiġu trattati bl-istess mod għall-fornituri ta' servizzi tal-ħlas kollha. Il-ħtiġiet għandhom għall-istituzzjonijiet tal-ħlas għandhom jirriflettu l-fatt li istituzzjonijiet tal-ħlas jeżerċitaw attivitajiet aktar speċjalizzati u ristretti, u b'hekk jiġġeneraw riskji li huma aktar ristretti u li jistgħu ikunu monitorjati u kkontrollati b'aktar heffa minn dawk li jqumu fil-firxa usa' ta' attivitajiet ta' istituzzjonijiet ta' kreditu. B'mod partikolari, istituzzjonijiet tal-ħlas m'għandhomx jithallew jaċċettaw depożiti minn utenti u jithallew jużaw biss fondi li jkunu aċċettati minn utenti biex jingħataw servizzi tal-ħlas. Għandha ssir dispożizzjoni biex fondi tal-klijenti jinżammu mifruda mill-fondi ta' l-istituzzjoni tal-ħlas għal skopijiet ta' negozju ieħor. Istituzzjonijiet tal-ħlas għandhom ukoll ikunu soġġetti għal ħtiġiet effettivi kontra l-money laundering u kontra l-finanzjament tat-terroriżmu.
- (9a) L-istituzzjonijiet tal-ħlas għandhom iħejju l-kontijiet annwali u l-kontijiet konsolidati tagħhom għas-sena finanzjarja preċedenti sa mhux aktar tard mill-ewwel hames xhur tas-sena finanzjarja tagħhom u għandhom - minkejja l-Artikolu 47 tad-Direttiva 78/660/KE u l-Artikolu 38 tad-Direttiva 83/349/KEE - jipprezentaw il-kontijiet annwali [u] l-kontijiet konsolidati kif imħejjija u approvati fi żmien debitu lill-awtorità kompetenti. Il-kontijiet annwali u l-kontijiet konsolidati għandu jkun fihom rapport ta' verifika, ħlief jekk l-istituzzjoni tal-ħlas tkun eżentata minn dan l-obbligu taħt id-Direttiva 78/660/KEE u 83/349/KEE.

(9b) Din id-Direttiva tirregola l-ghoti ta' kreditu jekk ikun relatat ma' servizzi tal-hlas biss, jiġifieri linji ta' kreditu u ħruġ ta' kards ta' kreditu. F'dan il-kuntest biss, fejn il-kreditu jingħata sabiex jiġu faċilitati servizzi tal-hlas u huwa għal żmien qasir, huwa xieraq li jiġi permess fejn jiġi ffinanzjat mill-gdid prinċipalment bl-użu tal-fondi proprji ta' l-istituzzjoni tal-hlas, kif ukoll fondi oħra mis-swieq kapitali u mhux il-fondi miżmuma fisem il-klijenti għal servizzi tal-hlas. Dan ta' hawn fuq għandu jkun mingħajr preġudizzju għad-Direttiva 87/102/KEE għall-approssimazzjoni tal-liġijiet, regolamenti u dispożizzjonijiet amministrattivi ta' l-Istati Membri dwar il-kreditu lill-konsumatur jew legiżlazzjoni Komunitarja jew nazzjonali rilevanti oħra fir-rigward ta' aspetti mhux armonizzati minn din id-direttiva fir-rigward tal-kondizzjonijiet għall-ghoti ta' kreditu lill-konsumaturi.

(9c) (imħassar)

(10) Jehtieg li l-Istati Membri jaħtru awtoritajiet responsabbli li jagħtu awtorizzazzjoni lil istituzzjonijiet tal-hlas biex iwettqu kontrolli kontinwi u biex jiddeciedu jekk għandhomx jirtiraw xi awtorizzazzjoni. Biex ikun hemm opportunitajiet u kondizzjonijiet indaqs għal kulhadd, l-Istati Membri m'għandhomx japplikaw htigiet oħra għall-istituzzjonijiet tal-hlas minbarra dawk previsti f'din id-Direttiva. Madankollu, għandu jkun hemm il-possibbiltà li d-deċiżjonijiet kollha meħuda mill-awtoritajiet kompetenti jkunu kkontestati quddiem il-qorti. Barra minn dan, il-kompiti ta' l-awtoritajiet kompetenti għandhom ikunu mingħajr preġudizzju għas-supervizjoni fuq is-sistemi tal-hlas li, skond ir-raba' inċiż ta' l-Artikolu 105(2) tat-Trattat tal-KE, hu kompitu li għandu jitwettaq mis-Sistema Ewropea tal-Banek Ċentrali.

(11) Minhabba li hu mixtieq li tkun irregistrata l-identità tal-persuni kollha li jkunu qed jipprovdu servizzi tal-hlas, kif ukoll fejn ikunu jinstabu, u li kollha kemm huma tingħatalhom xi miżura ta' aċċettazzjoni, irrispettivament minn jekk ikunux jistgħu jirrispettaw il-firxa kollha ta' kondizzjonijiet għall-awtorizzazzjoni bħala istituzzjonijiet tal-hlas, sabiex l-ebda wieħed minnhom ma jkun imġieghel jidhol fl-ekonomija llegali, ikun xieraq li jiġi stabbilit mekkanizmu li bih il-fornituri ta' servizzi tal-hlas li ma jkunux jistgħu jirrispettaw dawn il-kondizzjonijiet kollha jkunu jistgħu madankollu jiġu ttrattati bħala istituzzjonijiet tal-hlas. Għal dawk il-finijiet, jixraq li l-Istati Membri jithallew idahhlu tali persuni fir-registru ta' l-

istituzzjonijiet tal-ħlas filwaqt li ma japplikawx il-kondizzjonijiet kollha għal awtorizzazzjoni. Madankollu, huwa essenzjali li l-possibbiltà ta' deroga tkun soġġetta għal htigiet stretti dwar il-volum tat-transazzjonijiet. Huwa importanti wkoll li jiġi provdut li, f'kazijiet fejn id-deroga tkun ġiet applikata, servizzi tal-ħlas ipprovduti fil-Komunità jistgħu jkunu pprovduti biss fl-Istat Membru ta' reġistrazzjoni.

- (12) Peress li hu mixtieq li jiġu rreġistrati l-identità u fejn ikunu jinsabu l-persuni kollha li jipprovdu servizzi ta' rimessa u li tingħatalhom kollha miżura ta' aċċettazzjoni, irrispettivament minn jekk humiex kapaċi jissodisfaw il-firxa shiħa ta' kondizzjonijiet għal awtorizzazzjoni bħala istituzzjonijiet tal-ħlas, sabiex hadd minnhom ma jkun mgħiegħel idur għall-ekonomija s-sewda u biex il-persuni kollha li jipprovdu servizz ta' rimessa jingiebu fl-ambitu ta' ċerti htigiet minimi legali u regolatorji, huwa xieraq u f'konformità mar-razzjonal tar-Rakkomandazzjoni Speċjali VI tat-Task Force ta' Azzjoni Finanzjarja dwar il-Money Laundering (FATF) li jiġi provdut mekkaniżmu permezz ta' liema l-fornituri tal-ħlas li ma jkunux jistgħu jissodisfaw dawn il-kondizzjonijiet kollha jkunu jistgħu xorta waħda jiġu trattati bħala istituzzjonijiet tal-ħlas. Għal dawk il-finijiet, l-Istati Membri għandhom idahħlu tali persuni fir-registru ta' l-istituzzjonijiet tal-ħlas filwaqt li ma japplikawx il-kondizzjonijiet kollha, jew parti minnhom, għal awtorizzazzjoni.
- Madankollu, huwa essenzjali li l-possibbiltà ta' deroga tkun soġġetta għal htigiet stretti relatati mal-volum tat-transazzjonijiet. Istituzzjonijiet tal-ħlas mogħtija rinunzja la għandhom id-dritt ta' stabbiliment u lanqas id-dritt li jipprovdu servizz u lanqas ma għandhom indirettament jeżerċitaw dawk id-drittijiet meta jkunu membru ta' sistema tal-ħlas.

- (12a) Huwa essenzjali għal kwalunkwe fornitur ta' servizzi tal-ħlas li jkun jista' jkollu aċċess għas-servizzi ta' infrastruttura teknika tas-sistemi tal-ħlas. Madankollu, l-aċċess huwa soġġett għal htigiet adatti sabiex ikunu żgurati l-integrità u l-istabbiltà tas-sistema. Kull fornitur ta' servizzi tal-ħlas li japplika għal parteċipazzjoni f'sistema tal-ħlas għandu jipprovdi prova lill-partiċipanti tas-sistema tal-ħlas li l-arrangamenti interni tiegħu huma robusti biżżejjed kontra kull tip ta' riskju. Dawn is-sistemi tal-ħlas tipikament jinkludu eż. l-iskemi tal-kard ta' erba' partijiet kif ukoll sistemi maġġuri li jipproċessaw trasferimenti ta' kreditu u debiti diretti. Sabiex tkun żgurata l-kwalità tat-trattament fil-Komunità kollha kif bejn il-kategoriji differenti ta' fornituri awtorizzati ta' servizzi tal-ħlas, skond it-termini tal-liċenzja prudenzjali tagħhom, jeħtieġ li jiġu ċċarati r-regoli dwar l-aċċess għall-forniment ta' servizzi tal-ħlas u l-aċċess għal

sistemi tal-ħlas. Għandha ssir previzjoni għal trattament non-diskriminatorju ta' istituzzjonijiet tal-ħlas u ta' istituzzjonijiet tal-kreditu awtorizzati sabiex kwalunkwe fornitur ta' servizzi tal-ħlas li jikkompeti fis-suq intern ikun jista' juża s-servizzi ta' l-infrastruttura teknika ta' dawn is-sistemi tal-ħlas taħt l-istess kondizzjonijiet. Jista' jkun iġġustifikat trattament differenti bejn fornituri ta' servizzi tal-ħlas awtorizzati u dawk li jibbenefikaw mid-deroga taħt l-Artikolu 21 ta' din id-Direttiva kif ukoll mir-rinunzja taħt l-Artikolu 8 tad-Direttiva 2000/46/KE minhabba d-differenzi fil-qafas prudenzjali tagħhom meta mqabbel mal-fornituri ta' servizzi tal-ħlas awtorizzati. Fi kwalunkwe każ, differenzi fil-kondizzjonijiet tal-prezzijiet għandhom jithallew biss meta dan ikun motivat minn differenzi fl-ispejjeż b'riżultat tal-fornituri ta' servizzi tal-ħlas. Dan għandu jkun mingħajr preġudizzju għad-drittijiet ta' l-Istati Membri li jillimitaw l-aċċess għal sistemi sistematikament importanti skond id-Direttiva 98/26/KE kif ukoll mingħajr preġudizzju għall-kompetenzi tal-BĊE u tas-SEBC kif stipulat fl-Artikolu 105(2) tat-Trattat u fl-Artikolu 3.1 u fl-Artikolu 22 ta' l-Istatut tas-SEBC, dwar aċċess għal sistemi tal-ħlas.

- (12b) Id-dispożizzjonijiet ta' l-aċċess għal sistemi tal-ħlas ma japplikawx għal sistemi stabbiliti u mhaddma minn fornitur uniku ta' servizzi tal-ħlas. Dawn is-sistemi jistgħu joperaw jew f'kompetizzjoni diretta ma' sistemi tal-ħlas jew, aktar tipikament, f'niċċa fis-suq mhux adegwatament koperta minn sistemi tal-ħlas. Dawn is-sistemi tal-ħlas tipikament ikopru skemi tal-kards ta' tliet partijiet, sistemi interni ta' gruppi bankarji, servizzi tal-ħlas offruti minn fornituri tat-telekomunikazzjoni jew servizzi ta' rimessi fejn l-operatur ta' l-iskema huwa l-fornitur ta' servizzi tal-ħlas kemm għal min iħallas kif ukoll għal min jithallas. Sabiex tiġi stimolata l-kompetizzjoni li tista' tiġi provduta minn tali sistemi tal-ħlas għal sistemi tal-ħlas prinċipali stabbiliti, fil-prinċipju ma jkunx adatt li jingħata aċċess għal dawn is-sistemi tal-ħlas lil partijiet terzi.
- (13) Għandu jiġi stabbilit sett ta' regoli biex tkun żgurata t-trasparenza tal-kondizzjonijiet u tal-ħtiġiet ta' informazzjoni għal servizzi tal-ħlas.

- (14) Din id-Direttiva m'għandhiex tapplika għal transazzjonijiet tal-ħlas magħmulin fi flus kontanti għaliex is-Suq Uniku tal-Ħlasijiet għall-flus kontanti diġà jeżisti. Din id-Direttiva m'għandhiex tapplika wkoll għal dawk it-transazzjonijiet tal-ħlas ibbażati fuq ċekkijiet kartaċċji peress li, min-natura tagħhom, dawn ma jistgħux ikunu pproċessati effiċjentement daqs metodi oħra tal-ħlas. Prattika tajba f'dan il-qasam għandha, madankollu, tkun ibbażata fuq il-prinċipji mnizzla f'din id-Direttiva.
- (15) imħassar.
- (15a) Peress li l-konsumaturi u l-imprizi mhumiex fl-istess pożizzjoni, m'għandhomx bżonn l-istess livell ta' protezzjoni. Waqt li huwa importanti li jkunu garantiti d-drittijiet tal-konsumatur b'dispożizzjonijiet li ma jistax ikun hemm deroga minnhom bil-kuntratt, huwa raġonevoli li l-intrapriżi u l-organizzazzjonijiet jithallew jaqblu mod ieħor. Madankollu, l-Istati Membri għandu jkollhom il-possibbiltà li jipprovdu li l-mikro-intrapriżi, kif definiti mir-Rakkomandazzjoni tal-Kummissjoni 2003/361/KE dwar id-definizzjoni ta' intrapriżi mikro, żgħar u ta' daqs medju, għandhom ikunu trattati bl-istess mod bħall-konsumaturi. Fi kwalunkwe każ, tali dispożizzjonijiet ewlenin ta' din id-Direttiva għandhom dejjem ikunu applikabbli irrISPettivament mill-istatus ta' l-utent.
- (16) Din id-Direttiva għandha tispeċifika l-obbligi fuq il-fornituri ta' servizzi tal-ħlas fir-rigward tal-forniment ta' informazzjoni lill-utenti ta' servizzi tal-ħlas li għandhom jirċievu l-istess livell għoli ta' informazzjoni ċara dwar servizzi tal-ħlas biex ikunu jistgħu jagħmlu għażliet ibbażati fuq tagħrif siewi u jkunu jistgħu jfittxu l-aħjar offerta minn madwar l-UE. Fl-interess tat-trasparenza din id-Direttiva tistipula l-htigiet armonizzati meħtieġa biex ikun żgurat li tingħata dik l-informazzjoni meħtieġa u suffiċjenti lill-utenti ta' servizzi tal-ħlas rigward kemm il-kuntratt ta' servizzital-ħlas kif ukoll it-transazzjonijiet tal-ħlas. Sabiex jippromwovu l-funzjonament bla xkiel tas-suq intern fis-servizzi tal-ħlas, l-Istati Membri ma għandhomx ikunu jistgħu jadottaw dispożizzjonijiet ta' informazzjoni minbarra dawk stabbiliti f'din id-Direttiva.

- (17) Il-konsumaturi għandhom ikunu protetti kontra prattiċi ingusti u qarriera f'konformità mad-Direttiva 2005/29/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar prattika kummerċjali min-negozju għall-konsumatur ingusta fis-suq intern kif ukoll id-Direttiva 2000/31/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (Direttiva tal-Kummerċ Elettroniku) u d-Direttiva 2002/65/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar it-tqeghid fis-suq b'distanza ta' servizzi finanzjarji għall-konsumatur. Id-dispożizzjonijiet addizzjonali f'dawn l-atti legali eżistenti jkomplu jkunu applikabbli. Madankollu, ir-relazzjoni tal-htigiet ta' informazzjoni pre-kuntrattwali bejn din id-Direttiva u d-Direttiva 2002/65/KE jehtieg li tigi speċjalment iċċarata.
- (18) L-informazzjoni meħtiega għandha tkun proporzjonali għall-htigijiet ta' l-utenti u kkomunikata b'mod standard. Madankollu, il-htigiet ta' informazzjoni għal transazzjoni unika tal-ħlas għandha tkun differenti minn dawk ta' kuntratt kwadru li jipprevedi s-sensiela ta' transazzjonijiet tal-ħlas.
- (18a) Fil-prattika, il-kuntratti kwadru u t-transazzjonijiet koperti minnhom huma ferm aktar komuni u ekonomikament importanti minn transazzjonijiet tal-ħlas uniku. Jekk hemm kont tal-ħlas jew strument speċifiku tal-ħlas, huwa meħtieġ kuntratt kwadru. Għalhekk, il-htigiet għal informazzjoni minn qabel dwar kuntratti kwadri għandhom ikunu pjuttost komprensivi u dejjem għandha tingħata informazzjoni jew bil-miktub stampata jew fuq strument dejjiemi ieħor, bħal karti stampati minn stampanti tal-kontijiet, floppy disks, CD-ROMs, DVDs u hard drives ta' kompjuters personali li fuqhom tista' tinħażen il-posta elettronika, u siti ta' l-Internet, dment li tali siti huma aċċessibbli għal referenza futura għal perijodu ta' żmien adegwat għall-finijiet ta' informazzjoni u jippermettu r-riproduzzjoni mhux mibdula ta' l-informazzjoni mażżuna. Madankollu, il-mod li bih tingħata l-informazzjoni sussegwenti dwar transazzjonijiet li saru tista' jiġi miftiehem fil-kuntratt kwadru bejn il-fornitur ta' servizzi tal-ħlas u l-utent ta' servizzi tal-ħlas. Bħala eżempju, jista' jinqabel li fl-internet-banking l-informazzjoni kollha dwar il-kont tal-ħlas issir disponibbli on-line.

(18b) Fit-transazzjonijiet tal-ħlas uniku l-informazzjoni essenzjali biss għandha tingħata dejjem fuq l-inizjattiva proprja tal-fornitur ta' servizzi tal-ħlas. Minħabba li dak li jhallas huwa generalment preżenti meta jagħti l-ordni għall-ħlas, mhuwiex meħtieġ li jiġi rikjest li l-informazzjoni għandha f'kull każ tingħata bil-miktub fuq karta jew bi strument dejjiemi ieħor. Il-fornitur ta' servizzi tal-ħlas jista' jagħti informazzjoni bil-fomm minn fuq il-bank jew jagħmilha faċilment aċċessibbli b'mod ieħor, bħala eżempju billi jżomm il-kondizzjonijiet fuq notice board fuq il-post. Għandha tingħata wkoll informazzjoni dwar fejn hija disponibbli informazzjoni aktar dettaljata (eż. l-indirizz tal-websajt). Madankollu, jekk il-konsumatur jitlob hekk, l-informazzjoni essenzjali għandha tingħata bil-miktub stampata jew fuq strument dejjiemi ieħor.

(18c) Id-Direttiva tikkonferma d-dritt tal-konsumatur li jirċievi informazzjoni rilevanti mingħajr ħlas qabel ikun marbut bi kwalunkwe kuntratt ta' servizzi tal-ħlas. Bl-istess mod, il-konsumatur jista' jitlob informazzjoni minn qabel kif ukoll kuntratt kwadru, bil-miktub, mingħajr ħlas fi kwalunkwe ħin waqt ir-relazzjoni kuntrattwali. B'hekk, il-konsumatur jista' jqabbel is-servizzi u l-kondizzjonijiet tal-fornituri ta' servizzi tal-ħlas u f'każ ta' kwalunkwe tilwima jista' jivverifika d-drittijiet u l-obbligi kuntrattwali tiegħu. Dawn id-dispożizzjonijiet jikkonformaw mar-regoli mnizzla fid-Direttiva 2002/65/KE msemmija hawn fuq. Id-dispożizzjonijiet espliciti dwar informazzjoni bla ħlas f'din id-Direttiva m'għandhomx ikollhom l-effett li jippermettu li jiġu imposti mizati għall-forniment ta' informazzjoni lill-konsumaturi taħt Direttivi applikabbli oħra.

(18ca) Il-mod kif l-informazzjoni meħtieġa għandha tingħata mill-fornitur ta' servizzi tal-ħlas lill-utent ta' servizzi tal-ħlas għandu jiehu kont tal-htigijiet ta' dan ta' l-aħħar kif ukoll ta' l-aspetti tekniċi prattiċi u l-kost-effiċjenza skond is-sitwazzjoni fir-rigward tal-ftehim fil-kuntratt ta' servizzi tal-ħlas rispettiv. Għalhekk, id-direttiva tidistingwi bejn żewġ modi kif l-informazzjoni għandha tingħata mill-fornitur ta' servizzi tal-ħlas: Jew l-informazzjoni għandha tiġi provduta, jiġifieri attivament komunikata mill-fornitur ta' servizzi tal-ħlas fil-ħin adatt kif rikjest minn din id-direttiva mingħajr l-ebda talba ulterjuri min-naħa ta' l-utent ta' servizzi tal-ħlas. Jew l-informazzjoni għandha titqiegħed għad-dispożizzjoni ta' l-utent ta' servizzi tal-ħlas, b'kont meħud ta' kwalunkwe rikjesta li jista' jkollu għal informazzjoni ulterjuri. F'dan il-każ, l-utent ta' servizzi tal-ħlas ikollu jiehu xi inizjattiva attiva biex iġib l-

informazzjoni [bhal per eżempju jitlobha esplicitament mill-fornitur ta' servizzi tal-ħlas, jillogja f'kaxxa postali ta' kont tal-bank jew idahħal kard tal-bank fi printer għal dikjarazzjonijiet dwar il-kont]. Għal tali finijiet il-fornitur ta' servizzi tal-ħlas għandu jiżgura li jkun possibbli l-aċċess għall-informazzjoni u li l-informazzjoni tkun disponibbli għall-utent ta' servizzi tal-ħlas.

(18d) Barra minn hekk, il-konsumatur għandu jirċievi informazzjoni bażika dwar transazzjonijiet li saru mingħajr miżati addizzjonali. Fil-każ ta' transazzjoni tal-ħlas unika l-fornitur ta' servizzi tal-ħlas m'għandux jitlob ħlas separat għal din l-informazzjoni. Bl-istess mod, l-informazzjoni mensili sussegwenti dwar transazzjonijiet tal-ħlas taħt kuntratt kwadru għandha tingħata mingħajr ħlas. Madankollu, b'kont meħud ta' l-importanza tat-trasparenza fl-ipprezzar u fid-differenzjar tal-htigiet tal-konsumatur, il-partijiet jistgħu jaqblu dwar miżati jekk tali informazzjoni ser tiġi provduta stampata kif ukoll fir-rigward ta' informazzjoni aktar frekwenti jew addizzjonali. Sabiex jittiehed kont tal-prattiki nazzjonali differenti, l-Istati Membri jithallew jistabbilixxu regoli li jirrikjedu li dikjarazzjonijiet mensili stampati ta' kontijiet tal-ħlas għandhom dejjem jingħataw mingħajr ħlas.

(19) Biex tkun iffacilitata l-mobbiltà tal-klijenti, għandu jkun possibbli għall-konsumaturi li jtemmu kuntratt kwadru wara l-iskadenza ta' sena mingħajr ma jehlu xi miżati. Għall-konsumaturi, il-perijodu ta' avviz ma (...) għandux ikun miftiehem għal aktar minn xahar, u għal fornituri ta' servizzi tal-ħlas mhux inqas minn xahrejn. L-obbligu ta' fornitur ta' servizzi tal-ħlas li jtemm il-kuntratt ta' servizzi tal-ħlas jew jimblokka l-użu ta' strument tal-ħlas f'ċirkostanzi eċċezzjonali taħt leġislazzjoni Komunitarja jew nazzjonali rilevanti ohra, bħal leġislazzjoni dwar il-money laundering u l-finanzjament tat-terroriżmu, kwalunkwe azzjoni mmirata lejn l-iffriżar ta' fondi jew kwalunkwe miżura speċifika marbuta mal-(...) prevenzjoni u l-investigazzjoni ta' reati, mhux affettwat minn din id-Direttiva.

- (20) Strumenti tal-ħlas ta' valur baxx għandhom ikunu alternattiva rħisa u faċli biex tintuża fil-każ ta' merkanzija u ta' servizzi bi prezz baxx u ma għandhomx ikunu mgħobbija żżejjed bi ħtiġiet eċċessivi. Il-ħtiġiet ta' informazzjoni rilevanti u r-regoli dwar t-twettiq tagħhom għandhom għalhekk ikunu limitati għal informazzjoni essenzjali, b'kont meħud ukoll tal-kapaċitajiet tekniċi li jistgħu ġustifikabbilment ikunu mistennija minn strumenti ddedikati għal ħlasijiet ta' valur baxx. Minkejja r-regim eħfef l-utenti ta' servizzi tal-ħlas ikunu jibbenefikaw minn protezzjoni adegwata meta wieħed jikkunsidra r-riskji limitati li dawn l-istrumenti jippreżentaw.
- (20a) Sabiex jitnaqqsu r-riskji u l-konsegwenzi ta' transazzjonijiet ta' ħlas mhux awtorizzati jew eżegwiti inkorrettament l-utent ta' servizzi tal-ħlas għandu jinforma lill-fornitur ta' servizzi tal-ħlas kemm jista' jkun malajr bi kwalunwe kontestazzjoni li tikkonċerna transazzjonijiet ta' ħlas allegatament mhux awtorizzati jew eżegwiti inkorrettament dment li l-fornitur ta' servizzi tal-ħlas ikun issodisfa d-doveri ta' informazzjoni tiegħu skond it-Titolu III ta' din id-Direttiva. (...) Jekk din l-iskadenza ta' notifika tigi rispettata mill-utent ta' servizzi tal-ħlas, huwa għandu jkun jista' jkompli bil-pretensjonijiet tiegħu fil-perijodi ta' preskrizzjoni skond il-liġi nazzjonali. [Pretensjonijiet bejn l-utenti ta' servizzi tal-ħlas u l-fornituri ta' servizzi tal-ħlas li mhum iex ibbażati fuq transazzjonijiet ta' ħlas imwettqa mingħajr awtorizzazzjoni jew inkorrettament jibqgħu mhux affettwati mid-dispożizzjonijiet ta' din id-direttiva].
- (21) Biex jiġi provdut inċentiv għall-utent ta' servizzi tal-ħlas li jinnotifika lill-fornitur tiegħu dwar kwalunkwe serq jew telf ta' strument tal-ħlas mingħajr dewmien bla bżonn u b'hekk jitnaqqas ir-riskju ta' transazzjonijiet mhux awtorizzati, l-utent għandu jkun responsabbli biss għal ammont limitat, dment li l-utent ta' servizzi tal-ħlas ma jkunx aġixxa b' mod frodulent jew bi traskuraġni kbira. Barra minn dan, ladarba l-utent ikun innotifika lill-fornitur ta' servizzi tal-ħlas li l-istrument ta' ħlas tiegħu seta' kien kompromess, l-utent ma għandu jkun rikjest ikopri l-ebda telf ulterjuri li jirrizulta minn użu mhux awtorizzat ta' dak l-istrument. Il-fornituri ta' servizzi tal-ħlas huma responsabbli għas-sigurtà teknika tal-prodotti tagħhom stess.

- (21a) Sabiex tkun ivvalutata negligenza possibbli mill-utent ta' servizzi tal-hlas, għandhom ikunu kkunsidrati ċ-ċirkostanzi kollha. L-evidenza u l-livell ta' negligenza allegata għandhom ikunu evalwati skond il-liġi nazzjonali. It-termini u l-kondizzjonijiet kuntrattwali marbutin ma' l-għoti u l-użu ta' strument elettroniku għat-trasferiment ta' fondi, li l-effett tagħhom ikun li tiżdied ir-responsabbiltà tal-prova fuq il-konsumatur jew li jnaqqsu r-responsabbiltà tal-prova fuq min joħorġ l-istrument għandhom ikunu kkunsidrati nulli u bla effett.
- (21b) Madankollu, l-Istati Membri jistgħu jistabbilixxu regoli inqas stretti minn dawk imsemmija hawn fuq sabiex jinżammu l-livelli eżistenti ta' protezzjoni tal-konsumatur u biex tkun promossa l-fiduċja fl-użu mingħajr periklu ta' l-istrumenti elettronici tal-hlas. Il-fatt li strumenti differenti jinvolvu riskji differenti għandu għaldaqstant jittiehed kont tiegħu li għandu jippromwovi l-ħruġ ta' strumenti aktar żguri. L-Istati Membri jistgħu inaqqsu jew inehhu kompletament ir-responsabbiltà ta' min iħallas hlief fejn min iħallas ikun aġixxa b'mod frodulent.
- (22) Għandu jkun hemm previżjonijiet għall-allokazzjoni għal telf fil-każ ta' transazzjonijiet tal-hlas mhux awtorizzati. Jistgħu japplikaw dispożizzjonijiet differenti għal utenti ta' servizzi tal-hlas li mhumiex konsumaturi, peress li tali utenti normalment huma f'pożizzjoni aħjar biex jivvalutaw ir-riskju ta' frodi u jieħdu miżuri kontrobilanċjanti.
- (23) Din id-Direttiva għandha tistabbilixxi r-regoli għal hlas lura sabiex il-konsumatur jiġi protett meta t-transazzjoni ta' hlas imwettqa teċċedi l-ammont li seta' raġonevolment kien mistenni. Fornituri ta' servizzi tal-hlas jistgħu jipprovdu termini saħansitra aktar favorevoli lill-klijenti tagħhom u, per eżempju, iħallsu lura lura kwalunkwe transazzjoni ta' hlas disputata. F'każijiet fejn l-utent jagħmel talba għal hlas lura ta' transazzjoni tal-hlas fejn l-ammont ma kienx speċifikat, id-drittijiet ta' hlas lura ma għandhomx jaffettwaw l-obbligi quddiem il-liġi ta' min iħallas lejn min qed jithallas għall-prodotti jew is-servizzi li jkunu ordnati, ikkonsmati jew użati b'mod legittimu, jew id-drittijiet ta' l-utent f'dak li għandu x'jaqsam mar-revoka ta' ordni tal-hlas.

- (23a) Għall-ippjanar finanzjarju u t-twertiq ta' l-obbligi tal-ħlas fil-ħin propizju, il-konsumaturi u l-intrapriži irid ikollhom iċ-ċertezza dwar it-tul taż-żmien li jieħu t-twertiq ta' l-ordni tal-ħlas. Għalhekk, din id-Direttiva tintroduċi (...) punt fiż-żmien li fih id-drittijiet u l-obbligi jibda jkollhom effett. Il-punt rilevanti fiż-żmien huwa meta l-fornitur ta' servizzi tal-ħlas (...) jirċievi l-ordni tal-ħlas (...) inkluż meta kellu l-opportunità li jirċeviha permezz tal-mezzi ta' komunikazzjoni miftehma fil-kuntratt ta' servizzi tal-ħlas, minkejja kwalunkwe involviment preċedenti fil-proċess li wassal għall-ħolqien u t-trasmissjoni ta' l-ordni tal-ħlas, per eżempju kontrolli dwar is-sigurtà u d-disponibbiltà tal-fondi. (...) L-utenti għandhom ikunu jistgħu jserrġu fuq it-twertiq tajjeb ta' ordni tal-ħlas kompluta u valida jekk il-fornitur ta' servizzi tal-ħlas ma jkollu l-ebda raġuni kuntrattwali jew statutorja għal rifjut. Jekk il-fornitur ta' servizzi tal-ħlas jirrifjuta ordni għall-ħlas, ir-rifjut jew ir-raġuni għaliex għandhom ikunu kkomunkati lill-utent ta' servizzi tal-ħlas fl-aktar opportunità bikrija soġġett għall-ħtiġiet tal-liġi nazzjonali u Komunitarja.
- (24) Bil-ħsieb tal-heffa li biha sistemi moderni tal-ħlas totalment awtomatizzati jipproċessaw transazzjonijiet tal-ħlas, jiġifieri li wara ċertu punt fiż-żmien l-ordnijiet tal-ħlas ma jkunux jistgħu jiġu revokati mingħajr spejjeż kbar ta' intervent manwali, huwa meħtieġ li tiġi speċifikata skadenza ċara għar-revoka tal-ħlas. Madankollu, skond it-tip ta' servizzi tal-ħlas u l-ordni tal-ħlas il-punt fiż-żmien jista' jkun varjat bi qbil bejn iż-żewġ partijiet. Revoka, f'dan il-kuntest, hija applikabbli biss għar-relazzjoni bejn l-utent ta' servizzi tal-ħlas u l-fornitur ta' servizzi tal-ħlas, u għalhekk hija mingħajr preġudizzju għall-irrevokabbiltà u l-finalità tat-transazzjonijiet tal-ħlas fis-sistemi tal-ħlas.
- (25) Biex ikun hemm ipproċessar tal-ħlas integrat bis-ših u bla xkiel u ċertezza legali fir-rigward tat-twertiq ta' kwalunkwe obbligu sottostanti bejn l-utenti ta' servizzi tal-ħlas, huwa meħtieġ li l-ammont totali trasferit mingħand dak li jhallas għandu jkun akkreditat lill-kont ta' min ikun qed jithallas. Għaldaqstant, m'għandux ikun possibbli li xi hadd mill-intermedjarji involuti fit-twertiq ta' transazzjonijiet tal-ħlas jagħmlu tnaqqis mill-ammont trasferit. Madankollu, għandu jkun possibbli għal min jithallas li jidhol fi ftehim mal-fornitur ta' servizz

tal-ħlas tiegħu taht liema dan ta' l-aħhar ikun jista' jnaqqas il-mizati tiegħu. Madankollu, sabiex min jithallas ikun jista' jivverifika li l-ammont dovut huwa mħallas korrettament, l-informazzjoni sussegwenti pprovduta dwar it-transazzjoni tal-ħlas għandha tindika mhux biss l-ammont sħiħ tal-fondi ttrasferiti izda wkoll l-ammont ta' kwalunkwe mizati.

(26) Fir-rigward ta' mizati, l-esperjenza wriet li t-tqassim ta' mizati bejn min iħallas u min jithallas huwa l-aktar sistema effiċjenti peress li tiffaċilita l-ipproċessar dirett tal-ħlas. Għandha għalhekk issir previżjoni b'mod normali biex il-mizati jingabru direttament mingħand min iħallas u mingħand min jithallas mill-fornituri ta' servizzi tal-ħlas rispettivi tagħhom. Madankollu, dan għandu japplika biss fejn it-transazzjoni ma titlobx kambju ta' valuta. L-ammont ta' kwalunkwe mizata miġbura jista' jkun ukoll żero għaliex id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva ma jaffettwawx il-prattika li permezz tagħha l-fornitur ta' servizzi tal-ħlas ma jitlobx mizata mill-konsumaturi biex jikkreditaw il-kontijiet tagħhom. Similarment, skond it-termini tal-kuntratt, fornitur ta' servizzi tal-ħlas jista' jiehu mizata mingħand min iħallas (il-kummerċant) għall-użu ta' servizzi tal-ħlas, li jkollu l-effett li l-ebda mizata ma tkun imposta fuq min iħallas. It-tehid ta' mizata tas-sistemi tal-ħlas jista' jkun fil-forma tal-ħlas fiss għall-abbonament. Id-dispożizzjonijiet dwar l-ammont trasferit jew kwalunkwe mizata miġbura ma għandhom l-ebda impatt dirett fuq l-ġhoti ta' prezz bejn il-fornituri ta' servizzi tal-ħlas u kwalunkwe intermedjarji.

(26a) Sabiex tkun promossa t-trasparenza u l-kompetizzjoni, il-fornitur ta' servizzi tal-ħlas m'għandux izomm lil min jithallas milli jitlob mizata minn min iħallas biex juża strument għall-ħlas partikolari. Madankollu, fejn skemi ta' kards tad-debitu jiffurmaw parti essenzjali mill-infrastruttura tal-ħlas, l-Istati Membri jistgħu jimpedixxu lil min jithallas milli jiehu ħlasijiet mizati magħmulin b'kards tad-debitu.

(27) Biex titjieb l-effiċjenza tal-ħlasijiet fil-Komunità kollha, il-ħlasijiet kollha inizjati minn min iħallas u denominati fl-euro jew valuta nazzjonali oħra ta' l-UE, trasferimenti ta' krediti u rimessi ta' flus, għandhom ikunu soġġetti għal ħin ta' twettiq massimu ta' jum. Għall-ħlasijiet l-oħra kollha, bħal ħlasijiet mibdija minn jew permezz ta' min jithallas, inklużi debiti diretti u ħlasijiet bil-kard, fin-nuqqas ta' ftehim espliċitu bejn il-fornitur ta' servizzi tal-ħlas u l-utent ta' servizzi tal-ħlas li jistabbilixxi perijodu ta' twettiq itwal, l-istess perijodu ta' twettiq ta' jum għandu japplika. Madankollu, il-possibbiltà għal min jithallas (in-negozjant) u l-fornitur ta'

servizzi tal-hlas li jiftehmu mod iehor għandha tkun limitata għal tliet ijiem ta' negozju fejn tintuża skema ta' debitu dirett. Il-perijodu ta' hawn fuq jistgħu jkunu estiżi b'jum ta' negozju addizzjonali, jekk l-ordni tal-hlas tingħata bil-miktub fuq karta. Dan jippermetti l-provvista kontinwa ta' servizzi tal-hlas għal dawk il-konsumaturi li huma mdorrijin biss b'dokumenti bil-miktub fuq karta. Minhabba l-fatt li l-infrastrutturi nazzjonali tal-hlas huma ħafna drabi effiċjenti ħafna u biex il-livelli preżenti ta' servizzi ma jmorrux lura, l-Istati Membri għandhom jithallew iżommu jew jistabbilixxu regoli li jispeċifikaw żmien ta' twettiq ta' anqas minn jum ta' negozju, fejn ikun il-każ.

- (28) Id-dispożizzjonijiet dwar it-twettiq għall-ammont sħiħ u għaż-żmien tat-twettiq għandhom jikkostitwixxu prattika tajba fejn wieħed mill-fornituri ta' servizzi ma jkunx lokalizzat fil-Komunità.
- (29) Huwa essenzjali li l-utenti ta' servizzi tal-hlas ikunu jafu l-ispejjeż reali u l-miżati ta' servizzi tal-hlas biex ikunu jistgħu jagħmlu l-għażla tagħhom. Għaldaqstant, m'għandhomx jithallew jintużaw metodi ta' pprezzar li ma jkunx trasparenti, peress li normalment wieħed jifhem li dawk il-metodi jagħmluha diffiċli ħafna għall-utenti biex jistabbilixxu l-prezz reali ta' servizzi tal-hlas. Speċifikament, l-użu ta' datar ta' valur li jkun ta' żvantaġġ għall-utent m'għandux ikun permess.
- (30) Il-funzjonament mingħajr problemi u effiċjenti tas-sistema tal-hlas jiddependi fuq li l-utent ikun jista' jistrieħ fuq il-fornitur li jwettaq kif suppost it-transazzjoni tal-hlas u fiż-żmien miftiehem. Ġeneralment, il-fornitur jinsab f'pożizzjoni li jevalwa r-riskji involuti fit-transazzjoni tal-hlas. Huwa l-fornitur li jipprovdi s-sistemi tal-hlas, li jagħmel arrangamenti biex jerga' jigbor fondi li jkunu ntilfu jew li jkunu ġew allokati ħazin, u li jiddeċiedi fil-biċċa l-kbira tal-każijiet dwar l-intermedjarji involuti fit-twettiq ta' transazzjoni. Bil-ħsieb ta' dawk il-konsiderazzjonijiet kollha, huwa għal kollox xieraq, hlief għal ċirkostanzi anormali u mhux prevedibbli, li tkun imposta responsabbiltà fuq il-fornitur ta' servizzi tal-hlas fir-rigward tat-twettiq ta' transazzjoni tal-hlas aċċettata mill-utent.

- (30a) Il-fornitur ta' servizzi tal-ħlas għandu jassumi responsabbiltà għat-twettiq tal-ħlas korrett, inkluż, b'mod partikolari, l-ammont sħiħ tat-transazzjoni tal-ħlas u l-ħin tat-twettiq, u responsabbiltà sħiħa għal kwalunkwe nuqqas minn partijiet oħra fil-katina tal-ħlas sa min jithallas. Bħala riżultat ta' din ir-responsabbiltà l-fornitur ta' servizzi tal-ħlas għandu, fejn l-ammont sħiħ mhuwiex ikkreditat lil min jithallas, jikkoreġi t-transazzjoni tal-ħlas jew mingħajr dewmien bla bżonn iħallas lura lil min iħallas l-ammont rilevanti tat-transazzjoni, mingħajr preġudizzju għal kwalunkwe talba li tista' ssir skond il-liġi nazzjonali. Din id-Direttiva tikkonċerna biss obbligi kuntrattwali u r-responsabbiltajiet bejn l-utent ta' servizzi tal-ħlas u l-fornitur ta' servizzi tal-ħlas tiegħu. Madankollu, il-funzjonament tajjeb ta' trasferimenti ta' kreditu u servizzi tal-ħlas oħra jirrikjedi li l-fornituri ta' servizzi tal-ħlas u l-intermedjarji tagħhom, bħal proċessuri, ikollhom xibka ta' kuntratti fejn id-drittijiet u d-doveri reċiproċi tagħhom ikunu miftehma. Kwistjonijiet relatati ma' responsabbiltajiet jiffurmaw parti essenzjali minn dawn il-kuntratti uniformi. Għalhekk, id-dritt u l-kontenut ta' rikors u kif għandhom jiġu ttrattati pretensjonijiet lejn il-fornitur ta' servizzi tal-ħlas jew intermedjarju attribwibbli għal transazzjoni ta' ħlas difettuż jistgħu jithallew biex jiġu definiti minn arrangamenti kuntrattwali.
- (31) Għandu jkun possibbli għall-fornitur ta' servizzi tal-ħlas li jispeċifika mingħajr ambigwità l-informazzjoni meħtieġa biex ordni tal-ħlas tkun tista' titwettag korrettament. Min-naħa l-oħra, madankollu, biex tiġi evitata l-frammentazzjoni u biex jiġi evitat li l-istabbiliment ta' sistemi tal-ħlas integrati fil-Komunità jitqiegħdu f'periklu, l-Istati Membri ma għandhomx jithallew jirrikjedu identifikatur partikolari biex jintuża għal transazzjonijiet tal-ħlas. Ir-responsabbiltà tal-fornitur ta' servizzi tal-ħlas għandha tkun limitata għat-twettiq xieraq tat-transazzjoni tal-ħlas skond l-ordni tal-ħlas li tkun saret mill-utent ta' servizzi tal-ħlas. (...)
- (32) Biex tiġi ffaċilitata l-prevenzjoni effettiva tal-frodi, u biex tkun miġġielda l-frodi tal-ħlas madwar il-Komunità, għandha ssir dispożizzjoni għal skambju effiċjenti ta' data bejn fornituri ta' servizzi tal-ħlas li għandhom jithallew jiġbru, jipproċessaw u jiskambjaw data personali li għandha x'taqsam ma' persuni involuti fi frodi tal-ħlas. Dawk l-attivitajiet kollha għandhom isiru f'konformità mad-Direttiva 95/46/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ta' l-24 ta' Ottubru 1995 dwar il-protezzjoni ta' individwi fir-rigward ta' l-ipproċessar ta' data personali u dwar il-moviment liberu ta' dik id-data.

- (33) Hu meħtieġ li jkun żgurat infurzar effettiv tad-dispożizzjonijiet adottati fil-liġijiet nazzjonali skond din id-Direttiva. Għandhom għalhekk jitfasslu proċeduri xierqa li permezz tagħhom ikun possibbli li jitmexxew ilmenti kontra fornituri ta' servizzi tal-ħlas li ma jkunux konformi ma' dawn id-dispożizzjonijiet u biex ikun żgurat li, fejn xieraq, ikunu imposti penali proporzjonati u dissważivi.
- (34) Mingħajr preġudizzju għad-dritt tal-klijenti li jressqu kawża quddiem il-qrati, l-Istati Membri għandhom jiżguraw riżoluzzjoni aċċessibbli u mingħajr spejjeż żejda tal-konflitti bejn fornituri ta' servizzi tal-ħlas u konsumaturi li ġejjin mid-drittijiet u l-obbligi mnizzla f'din id-Direttiva. Il-Konvenzjoni ta' Ruma tiżgura li l-protezzjoni mogħtija mir-regoli obligatorji tal-pajjiż tar-residenza abitwali tal-konsumatur ma tista tkun imdgħajfa minn l-ebda terminu kuntrattwali dwar il-liġi applikabbli.
- (34a) L-Istati Membri għandhom jiddeterminaw jekk l-awtoritajiet kompetenti maħturin biex jagħtu l-awtorizzazzjoni lill-istituzzjonijiet għall-ħlas jistgħux ikunu wkoll l-awtoritajiet kompetenti rigward il-proċedura ta' lment jew rimedju barra l-qorti.
- (35) Din id-Direttiva għandha tkun mingħajr preġudizzju għad-dispożizzjonijiet fil-liġi nazzjonali dwar il-konsegwenzi f'dak li għandu x'jaqsam mar-responsabbiltà għal inezattezzi fl-espressjoni jew it-trasmissjoni ta' stqarrija.
- (36) Peress li hu meħtieġ li l-funzjonament effiċjenti ta' din id-Direttiva jiġi rivedut u biex ikun monitorjat il-progress lejn l-istabbiliment ta' Suq Uniku tal-Ħlas, il-Kummissjoni għandha tkun rikjesta thejji rapport tliet snin wara l-għeluq tal-perijodu ta' traspożizzjoni ta' din id-Direttiva.
- (37) Peress li d-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 97/5/KE inbidlu għal kollox, dik id-Direttiva għandha tithassar.

- (38) Huwa mehtieg li jigu stabbiliti regoli aktar dettaljati dwar l-użu frodulent ta' kards tal-ħlas, qasam li bħalissa huwa kopert mid-Direttiva 97/7/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ta' l-20 ta' Mejju 1997 dwar il-protezzjoni tal-konsumaturi fir-rigward ta' kuntratti li jsiru mill-bogħod u d-Direttiva 2002/65/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-23 ta' Settembru 2002 li tikkonċerna t-tqegħid fis-suq b'distanza ta' servizzi finanzjarji għall-konsumaturi u li temenda d-Direttiva tal-Kunsill 90/619/KEE u d-Direttivi 98/7/KE u 98/27/KE. Għaldaqstant daww id-Direttivi għandhom jigu emendati kif xieraq.
- (39) Peress li, skond id-Direttiva 2006/48/KE, l-istituzzjonijiet finanzjarji mhumieħ soġġetti għar-regoli applikabbli għall-istituzzjonijiet ta' kreditu, għandhom isiru soġġetti għall-istess htigiet bħal istituzzjonijiet tal-ħlas sabieħ ikunu jistgħu jipprovdu servizzi tal-ħlas madwar il-Komunità. Għaldaqstant id-Direttiva 2006/48/KE għandha tiġi emendata kif xieraq.
- (39a) Minħabba li r-rimessa ta' flus hija definita f'din id-Direttiva bħala servizzi tal-ħlas li jehtieg awtorizzazzjoni għal istituzzjonijiet tal-ħlas jew registrazzjoni għal xi persuni fiżiċi jew ġuridiċi li jibbenfikkaw minn klawżola ta' rinunzja taħt ċerti ċirkostanzi speċifikati fid-dipozizzjonijiet ta' din id-Direttiva, id-Direttiva 2005/60/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-26 ta' Ottubru 2005 dwar il-prevenzjoni ta' l-użu tas-sistema finanzjarja għall-fini ta' money laundering u l-finanzjament tat-terroriżmu għandha għalhekk tkun emendata kif xieraq.
- (40) Fl-interess taċ-ċertezza legali, ikun xieraq li jsiru arrangamenti transizzjonali li permezz tagħhom persuni li jkunu bdew l-attivitajiet ta' istituzzjonijiet tal-ħlas skond il-liġi nazzjonali li tkun fis-seħħ qabel id-dhul fis-seħħ ta' din id-Direttiva jkunu jistgħu jissokkta b'daww l-attivitajiet fl-Istat Membru konċernat għal perijodu speċifiku.

- (41) Peress li l-objettivi ta' l-azzjoni proposta, jiġifieri, l-istabbiliment ta' suq uniku fis-servizzi tal-hlas, ma jistgħux jintlaħqu b'mod suffiċjenti mill-Istati Membri peress li jirrikjedi l-armonizzazzjoni ta' għadd kbir ta' regoli differenti li bħalissa jeżistu fis-sistemi legali tad-diversi Stati Membri u għalhekk jistgħu jintlaħqu aħjar fuq livell Komunitarju, il-Komunità tista' tadotta miżuri, skond il-prinċipju tas-sussidjarjetà kif stabbilit fl-Artikolu 5 tat-Trattat. Skond il-prinċipju tal-proporzjonalità, kif inhu previst f'dak l-Artikolu, din id-Direttiva ma tmurx lil hinn minn dak li hu meħtieġ sabiex jinkisbu dawk l-objettivi.
- (42) Il-miżuri meħtieġa għall-implimentazzjoni ta' din id-Direttiva għandhom jiġu adottati skond id-Deċiżjoni tal-Kunsill 1999/468/KE tat-28 ta' Ġunju 1999, kif emendata bid-Deċiżjoni tal-Kunsill 2006/512/KE tas-17 ta' Lulju 2006, li tistabbilixxi l-proċeduri għall-eżerċizzju tas-setgħat ta' implimentazzjoni konferiti fuq il-Kummissjoni.
- (43) Il-Kunsill, skond il-paragrafu 34 tal-Ftehim interistituzzjonali dwar tfassil aħjar tal-liġijiet, għandu jinkoraġġixxi lill-Istati Membri jfasslu, għalihom infushom u fl-interess tal-Komunità, it-tabelli proprji li, sa fejn ikun possibbli, juru l-korrelazzjoni bejn id-Direttiva u l-miżuri ta' traspożizzjoni u jagħmluhom pubbliċi.

ADOTTAW DIN ID-DIRETTIVA:

TITOLU I

Suġġett, kamp ta' applikazzjoni u definizzjonijiet

Artikolu 1

Suġġett

1. Din id-Direttiva tistabbilixxi r-regoli li skondhom l-Istati Membri għandhom jiddistingwu s-sitt kategoriji li ġejjin ta' fornitur ta' servizzi tal-ħlas:
 - (a) istituzzjonijiet ta' kreditu fis-sens ta' l-Artikolu 4(1)(a) tad-Direttiva 2006/48/KE;
 - (b) istituzzjonijiet tal-flus elettronici fis-sens ta' l-Artikolu 1(3)(a) tad-Direttiva 2000/46/KE;
 - (ċ) istituzzjonijiet ta' kontijiet postali (*post office giro institutions*) li huma intitolati taht il-liġi nazzjonali biex jipprovdu servizzi tal-ħlas;
 - (d) istituzzjonijiet tal-ħlas fis-sens ta' din id-Direttiva;
 - (da) il-Bank Ċentrali Ewropew u l-banek ċentrali nazzjonali meta ma jkunux qed jaġixxu fil-kapaċità tagħhom bħala awtorità monetarja jew awtoritajiet pubblici oħra;
 - (db) L-Istati Membri jew l-awtoritajiet reġjonali jew lokali tagħhom meta ma jkunux qed jaġixxu fil-kapaċità tagħhom ta' awtoritajiet pubblici;

2. Din id-Direttiva tistabbilixxi wkoll regoli li jikkonċernaw kondizzjonijiet ta' trasparenza, u d-drittijiet u l-obbligi rispettivi ta' l-utenti ta' servizzi tal-ħlas u tal-fornituri ta' servizzi tal-ħlas, f'relazzjoni ma' l-ghoti ta' servizzi tal-ħlas bħala xogħol regolari jew attività tan-negozju.
3. Imħassar.
- 3a. Imħassar.

Artikolu 2

Kamp ta' applikazzjoni

1. Din id-Direttiva għandha tapplika għal servizzi tal-ħlas fil-Komunità. Madankollu, minkejja l-Artikolu 64a, it-Titoli III u IV ta' din id-Direttiva għandhom japplikaw biss, fejn kemm il-fornitur ta' servizzi tal-ħlas ta' min iħallas u l-fornitur ta' servizzi tal-ħlas ta' min jithallas huma, jew il-fornitur ta' servizzi uniku tal-ħlas fit-transazzjoni tal-ħlas huwa, illokat fil-Komunità.
2. It-Titoli III u IV ta' din id-Direttiva għandhom japplikaw għas-servizzi tal-ħlas li jsiru bl-euro jew kwalunkwe valuta uffiċjali oħra ta' wieħed mill-Istati Membri.
3. L-Istati Membri jistgħu wkoll jirrinunzjaw l-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet kollha, jew ta' parti mid-dispożizzjonijiet, ta' din id-Direttiva għal dawk l-istituzzjonijiet ta' kreditu msemmija fl-Artikolu 2, ħlief għall-ewwel u t-tieni inċiż, tad-Direttiva 2006/48/KE.

Artikolu 3
Kamp ta' applikazzjoni negattiv

Din id-Direttiva m'għandhiex tapplika għal dan li ġej:

- (a) transazzjonijiet tal-ħlas li jsiru biss bi flus kontanti direttament minn min qed iħallas għal min qed jithallas, mingħajr ebda intervent intermedjarju;
- (aa) transazzjonijiet tal-ħlas minn min qed iħallas għal min qed jithallas permezz ta' agent kummerċjali awtorizzat li jinnegozja jew jikkonkludi l-bejgħ jew ix-xiri ta' prodotti jew servizzi f'isem min qed iħallas jew min qed jithallas;
- (b) trasport fiżiku professjonali ta' flus f'noti bankarji u f'muniti, inkluż il-ġbir, l-ipproċessar u t-twassil tagħhom;
- (ċ) transazzjonijiet tal-ħlas li jikkonsistu fi ġbir u tqassim mhux professjonali ta' flus kontanti fil-qafas ta' attività mhux bi skop ta' profitt jew karitatevoli;
- (d) servizzi fejn il-flus kontanti huma fornuti minn min qed jithallas lil min iħallas bħala parti minn transazzjoni tal-ħlas, wara li tkun saret talba espliċita mill-utent ta' servizzi tal-ħlas eżatt qabel it-tweġġ ta' transazzjoni tal-ħlas permezz tal-ħlas għax-xiri ta' prodotti jew servizzi;
- (e) negozju ta' kambju ta' valuta, jiġifieri, operazzjonijiet cash to cash, fejn il-fondi ma jkunux miżmuma fuq kont tal-ħlas;
- (f) transazzjonijiet tal-ħlas ibbażati fuq kwalunkwe minn dawn id-dokumenti li ġejjin li jinħarġu a debitu tal-fornitur ta' servizzi tal-ħlas bil-ħsieb li jitqiegħdu fondi għad-dispożizzjoni ta' min qed jithallas:
 - (i) ċekkijiet stampati skond il-Konvenzjoni ta' Ġinevra tad-19 ta' Marzu 1931 li tistipula Liġi Uniformi għaċ-Ċekkijiet;

- (ii) ċekkijiet stampati li jixbhu lil dawk imsemmija fil-punt (i) u rregolati bil-liġi ta' l-Istati Membri li m'humiex parti għall-Konvenzjoni ta' Ġinvera ta' l-1931;
- (iii) abbozzi ta' ċekkijiet stampati skond il-Konvenzjoni ta' Ġinevra tas-7 ta' Ġunju 1930 (...) li tipprevedi liġi uniformi għall-kambjali u l-promissory notes;
- (iv) vawċers stampati;
- (v) traveller's cheques stampati;
- (vi) promissory-notes stampati;
- (vii) money orders postali bil-miktub fuq karti kif huma definiti mill-Unjoni Postali Universali;
- (g) transazzjonijiet tal-hlas li jsiru f'sistema tal-hlas jew ta' l-ikklerjar jew saldu ta' sigurtajiet bejn aġenti ta' l-ikklerjar jew tas-saldu, kontropartijiet ċentrali, clearing houses u/jew banek ċentrali u parteċipanti oħra fis-sistema, u fornituri ta' servizzi tal-hlas, mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 23;
- (ga) transazzjonijiet tal-hlas relatati mal-manutenzjoni ta' sigurtà ta' l-assi ta' titoli, inkluż dividends, dhul jew distribuzzjonijiet oħra, jew fidwa jew bejgħ, imwettqa mill-persuni msemmija fil-punt (g) jew minn ditti ta' l-investment, istituzzjonijiet tal-kreditu, impriži ta' investment kollettivi jew kumpanniji ta' l-investment li jipprovdu servizzi ta' investment jew kwalunkwe entità oħra permessa li jkollhom il-kustodja ta' strumenti finanzjarji;
- (h) servizzi pprovduti minn fornituri ta' servizzi tekniċi, li jappoġġaw il-provvista ta' servizzi tal-hlas, mingħajr ma dawn f'xi mument ikunu fil-pussess tal-fondi li għandhom jiġu trasferiti, inkluż l-ipproċessar u l-ħażna ta' data, is-servizzi ta' fiduċja u ta' protezzjoni tal-privatezza, awtentikazzjoni ta' data u ta' entità, il-forniment ta' servizzi ta' IT u l-kommunikazzjoni, il-forniment u l-manutenzjoni ta' terminals u strumenti użati għas-servizzi tal-hlas;

- (i) servizzi bbażati fuq strumenti li jistgħu jintużaw biss għall-akkwist ta' prodotti jew servizzi fil-bini użat minn min joħroġhom jew taħt ftehim kummerċjali ma' min joħroġhom jew f'network limitat ta' fornituri ta' servizzi jew għal firxa limitata ta' prodotti jew servizzi;
- (j) transazzjonijiet ta' h̄las imwettqa permezz ta' kwalunkwe apparat tat-telekomunikazzjoni, diġitali jew ta' l-IT, fejn il-merkanzija jew is-servizzi mixtrija jiġu forniti lil u ser jintużaw permezz ta' apparat tat-telekomunikazzjoni, diġitali jew ta' l-IT, dment li l-operatur tat-telekomunikazzjoni, diġitali jew ta' l-IT ma jaġixxix waħdu bħala intermedjarju bejn l-utent ta' servizzi tal-h̄las u l-fornitur tal-merkanzija u s-servizzi;
- (k) transazzjonijiet tal-h̄las imwettqa bejn fornituri ta' servizzi tal-h̄las għall-kont tagħhom stess kif ukoll bejn aġenti jew ferġat għall-kont tagħhom stess;
- (l) transazzjonijiet tal-h̄las bejn impriża prinċipali u s-sussidjarja tagħha jew bejn sussidjarji ta' l-istess impriża prinċipali, mingħajr ebda intervent intermedjarju minn fornitur ta' servizzi tal-h̄las h̄lief għal impriża li tappartjeni għall-istess grupp.
- (m) servizzi minn fornituri biex jingibdu flus kontanti permezz ta' automated teller machines (ATM) li jaġixxu f'isem emittent wiehed jew aktar ta' kards, li mhumix parti għall-kuntratt mal-klijent li jkun qed jiġbed il-flus minn kont tal-h̄las, bil-kondizzjoni li dawn il-fornituri ma jwettqux servizzi tal-h̄las ohra kif elenkat fl-Anness.

Artikolu 4

Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' din id-Direttiva, id-definizzjonijiet li ġejjin għandhom japplikaw:

- (1) “*Stat Membru ta' domicilju*” tfisser kwalunkwe minn dawn li ġejjin:
 - (i) imħassar.

- (ii) l-Istati Membru li fih jinsab l-uffiċċju registrat tal-fornitur ta' servizzi tal-ħlas; jew
 - (iii) jekk il-fornitur ta' servizzi tal-ħlas, taħt il-liġi nazzjonali li jaqa' taħtha, ma jkollu l-ebda uffiċċju registrat, l-Istat Membru fejn jinsab l-uffiċċju prinċipali;
- (2) “*Stat Membru ospitanti*” tfisser l-Istat Membru minbarra l-Istat Membru ta' oriġini li fih il-fornitur ta' servizzi tal-ħlas ikollu fergħa jew agent marbut jew fejn iforni s-servizzi tal-ħlas;
- (2a) “*servizzi tal-ħlas*” tfisser attivitajiet ta' negozju kif elenkati fl-Anness;
- (2b) “*istituzzjonijiet tal-ħlas*” tfisser persuni ġuridiċi li jkunu ngħataw l-awtorizzazzjoni skond l-Artikolu 6 ta' din id-Direttiva biex jipprovdu u jwettqu servizzi tal-ħlas fil-Komunità;
- (2c) “*transazzjoni tal-ħlas*” tfisser l-att, mibdi minn min iħallas jew minn min qed jithallas, ta' tqegħid ta' fondi, ta' trasferiment jew ta' għid, irrispettivament minn kwalunkwe obligazzjoni sottostanti bejn min ħallas u min jithallas;
- (3) “*sistema tal-ħlas*” tfisser sistema ta' trasferiment ta' fondi b'arrangamenti formali u standardizzati, kif ukoll regoli komuni biex it-transazzjonijiet tal-ħlas jiġu pproċessati, ikklerjati u/jew saldati;
- (3a) imħassar;
- (4) “*min iħallas*” tfisser jew persuna fiżika jew ġuridika li għandha kont tal-ħlas u tippermetti ordni tal-ħlas minn dak il-kont tal-ħlas, jew, fejn ma jkun hemm l-ebda kont tal-ħlas, persuna fiżika jew ġuridika li tressaq ordni għal transazzjoni tal-ħlas;
- (5) “*min jithallas*” tfisser persuna fiżika jew ġuridika li tkun ir-riċevitur intenzjonat ta' fondi li kienu s-suġġett ta' transazzjoni tal-ħlas;

- (5a) "*fornitur ta' servizzi tal-ħlas*" tfisser impriża msemija fl-Artikolu 1(1) ta' din id-Direttiva u persuni ġurdiċi u fiżiċi li jibbenfikkaw mir-rinunzja skond l-Artikolu 21 ta' din id-Direttiva;
- (6) "*utent ta' servizzi tal-ħlas*" tfisser persuna fiżika jew ġuridika li tagħmel użu minn servizzi tal-ħlas fil-kapaċità ta' min iħallas jew ta' min qed jithallas, jew tat-tnejn;
- (6a) "*konsumatur*" tfisser persuna fiżika li, f'kuntratti ta' servizzi tal-ħlas koperti minn din id-Direttiva, qed tagħxi għal finijiet li huma barra mis-sengħa, in-negozju jew il-professjoni tagħha;
- (6b) "*kuntratt kwadru*" tfisser kuntratt ta' servizzi tal-ħlas li jirregola t-tweqqif futur ta' transazzjonijiet tal-ħlas individwali u suċċessivi u li jista' jkollhom l-obbligu u l-kondizzjonijiet biex jiġi stabbilit kont tal-ħlas;
- (6c) "*rimessa ta' flus*" tfisser servizzi tal-ħlas fejn il-fondi jiġu rċevuti minn min iħallas, mingħajr ma jinholqu ebda kontijiet tal-ħlas f'isem min iħalles jew min jithallas, għall-uniku għan li jiġi trasferit l-ammont korrispondenti lil min jithallas jew lil fornitur ta' servizzi tal-ħlas iehor f'isem min iħallas, u/jew fejn tali fondi huma rċevuti f'isem ta' u magħmulin disponibbli lil min jithallas;
- (7a) Imħassar
- (7) "*kont tal-ħlas*" tfisser kont miżmum f'isem utent wiehed jew aktar ta' servizzi tal-ħlas li jintuża għat-tweqqif ta' transazzjonijiet tal-ħlas;
- (8) "*fondi*" tfisser karti tal-flus u muniti, flus skritturali u flus elettronici kif imsemmija fid-Direttiva 2000/46/KE;

- (9) imħassar.
- (10) “*ordni tal-ħlas*” tfisser kwalunkwe struzzjoni minn min iħallas jew minn min qed jithallas lill-fornitur tiegħu ta' servizzi tal-ħlas, fejn jitlob it-twettiq ta' transazzjoni tal-ħlas;
- (11) “*data tal-valur*” tfisser żmien ta' referenza użat minn fornitur ta' servizzi tal-ħlas għall-kalkolu ta' l-interessi fuq il-fondi debitati minn jew kreditati lejn kont tal-ħlas;
- (12) “*rata ta' kambju ta' referenza*” tfisser ir-rata tal-kambju li tintuża bħala l-bażi li fuqha jiġi kkalkolat kwalunkwe kambju ta' valuta u li ssir disponibbli mill-fornitur ta' servizzi tal-ħlas jew tiġi minn sors pubblikament disponibbli;
- (13) “*awtentikazzjoni*” tfisser proċedura li tippermetti lill-fornitur ta' servizzi tal-ħlas jivverifika l-użu ta' strument tal-ħlas speċifiku, inkluż il-karatteristiċi ta' sigurtà personalizzati tiegħu;
- (14) “*rata ta' interess ta' referenza*” tfisser ir-rata ta' l-interess li tintuża bħala l-bażi li fuqha jiġi kkalkolati kwalunkwe interessi li għandhom jiġu applikati u li tiġi minn sors pubblikament disponibbli li jkun jista' jiġi vverifikat miż-żewġ partijiet ta' kuntratt dwar servizzi tal-ħlas;
- (15) “*identifikatur uniku*” tfisser il-kombinazzjoni ta' ittri, numri jew simboli speċifikata lill-utent ta' servizzi tal-ħlas mill-fornitur ta' servizzi tal-ħlas u li għandha tingħata mill-utent ta' servizzi tal-ħlas biex jidentifika mingħajr ambigwità l-utent l-iehor ta' servizzi tal-ħlas u/jew il-kont tal-ħlas tiegħu involut fi transazzjoni tal-ħlas;
- (16) “*agent*” tfisser persuna fiżika jew ġuridika li taġixxi f'isem istituzzjoni tal-ħlas fit-twettiq ta' servizzi tal-ħlas;
- (17) “*strument tal-ħlas*” tfisser kwalunkwe apparat(i) personalizzat(i) u/jew sett ta' proċeduri maqbula bejn l-utent ta' servizzi ta' ħlas u l-fornitur ta' servizzi ta' ħlas u użati mill-utent ta' servizzi ta' ħlas sabiex jibda ordni ta' ħlas;

(17a) Imħassar.

(18) “*mezz ta’ komunikazzjoni mill-bogħod*” tirreferi għal kwalunkwe mezz li, mingħajr il-preżenza fiżika fl-istess hin tal-fornitur u ta’ l-utent ta’ servizzi tal-ħlas, ikun jista’ jintuża għall-konkluzjoni ta’ kuntratt ta’ servizzi tal-ħlas;

(19) “*strument dejjiemi*” tfisser kwalunkwe strument li jippermetti lill-utent ta’ servizzi tal-ħlas jaħżen informazzjoni indirizzata personalment lilu b’mod aċċessibbli għal referenza futura għal perijodu ta’ żmien adegwat għall-finijiet ta’ l-informazzjoni u li jippermetti riproduzzjoni mingħajr bdil ta’ l-informazzjoni maħżuna;

(19a) “*mikro-intrapriża*” tfisser intrapriża, li fil-hin tal-konkluzjoni tal-kuntratt ta’ servizzi tal-ħlas, tkun intrapriża kif definit fl-Artikoli 1 u 2(1) u (3) tat-Titolu I ta’ l-Anness għar-Rakkomandazzjoni 2003/361/KE fil-verżjoni tas-6 ta’ Mejju 2003;

(19b) imħassar.¹

(20) “*jum ta’ negozju*” tfisser jum li fih il-fornitur rilevanti ta’ servizzi tal-ħlas ta’ dak li qed iħallas jew il-fornitur ta’ servizzi tal-ħlas ta’ dak li qed jithallas involut fit-twettiq ta’ transazzjoni tal-ħlas huwa miftuħ għax-xogħol kif mehtieg għat-twettiq ta’ transazzjoni tal-ħlas;

(21) “*debitu dirett*” tfisser servizzi tal-ħlas biex jiġi ddebitat il-kont tal-ħlas ta’ min qed iħallas, fejn transazzjoni tal-ħlas tkun mibdija minn min qed iħallas abbażi tal-kunsens mogħti minn min qed iħallas lil min qed jithallas, jew il-fornitur ta’ servizzi tal-ħlas ta’ min qed jithallas jew lill-fornitur tas-serivizz tal-ħlas ta’ min qed iħallas;

¹ Id-definizzjoni ta’ konsumatur hija mċaqlqa għall-Artikolu 4(6a).

- (22) "*fergħa*" tfisser post ta' negozju barra l-uffiċċju prinċipali huwa parti minn istituzzjoni tal-ħlas, li għandha personalità legali u li twettaq direttament xi transazzjonijiet jew kollha inerenti fin-negozju ta' istituzzjoni tal-ħlas; il-postijiet kollha ta' negozju stabbilit fl-istess Stat Membru minn istituzzjoni tal-ħlas b'uffiċċju reġistrat jew uffiċċju prinċipali fi Stat Membru ieħor għandu jittqies bħala fergħa ewlenija;
- (23) "*grupp*" tfisser grupp ta' imprizi, li jikkonsisti minn impriża ewlenija, is-sussidjarji tagħha u l-entitajiet li filhom l-impriża ewlenija jew is-sussidjarji tagħha għandhom parteċipazzjoni, kif ukoll imprizi magħqudin ma' xulxin b'relazzjoni fit-tifsira ta' l-Artikolu 12(1) tad-Direttiva 83/349/KEE².

² Id-definizzjoni ta' grupp bħal fil-punt 12 ta' l-Artikolu 2 tad-Direttiva 2002/86/KE.

TITOLU II

Fornituri ta' servizzi tal-ħlas

Kapitolu 1

Istituzzjonijiet tal-ħlas

TAQSIMA 1

REGOLI ĠENERALI

Artikolu 5

Applikazzjonijiet għal awtorizzazzjoni

Biex tinkiseb awtorizzazzjoni bħala istituzzjoni tal-ħlas, għandha tiġi ppreżentata applikazzjoni lill-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istat Membru ta' domicilju, flimkien ma' dan li ġej:

- (a) programm ta' operazzjonijiet li jispeċifika b'mod partikolari t-tip ta' servizzi tal-ħlas previsti;
- (b) pjan tan-negozju, inkluż kalkolu ta' tbassir ta' baġit għall-ewwel tliet snin finanzjarji li juri li l-applikant ikun jista' juża s-sistemi, ir-rizorsi u l-proċeduri xierqa u proporzjonati biex jopera akkuratament;
- (ba) evidenza li l-istituzzjoni tal-ħlas għandha l-ammont ta' kapital inizjali msemmi fl-Artikolu 5b;
- (bb) għall-istituzzjonijiet tal-ħlas imsemmija fl-ewwel subparagrafu ta' l-Artikolu 5d(1), deskrizzjoni tal-miżuri meħuda għas-salvagwardja tal-fondi ta' l-utenti ta' servizzi tal-ħlas skond l-Artikolu 5d;

- (ċ) deskrizzjoni ta' l-arrangamenti ta' governanza u tal-mekkaniżmi interni tal-kontroll ta' l-applikant, inklużi proċeduri amministrattivi, ta' mmaniġġar tar-riskju u ta' kontabbiltà, li turi li dawn l-arrangamenti ta' governanza, mekkaniżmi u proċeduri ta' kontroll huma proporzjonati, adatti, tajbin u adegwati;
- (d) deskrizzjoni tal-mekkaniżmi interni tal-kontroll li l-applikant ikun stabbilixxa sabiex jikkonforma ma' l-obbligi f'relazzjoni mal-money laundering u l-finanzjament tat-terroriżmu skond id-Direttiva 2005/60/KE u r-Regolament 1781/2006 KE;
- (e) imħassar.
- (f) deskrizzjoni ta' l-organizzazzjoni strutturali ta' l-applikant u, inkluża, fejn applikabbli, deskrizzjoni ta' l-użu intenzjonat tal-fergħat u ta' l-aġenti u deskrizzjoni ta' arrangamenti ta' outsourcing, u l-partekippazzjoni tiegħu f'sistema tal-ħlas nazzjonali jew internazzjonali;
- (fa) imħassar.
- (g) l-identità ta' persuni li għandhom fl-applikant, direttament jew indirettament, investimenti kwaifikanti fis-sens ta' l-Artikolu 4(11) tad-Direttiva 2006/48/KE, u d-daqs ta' l-investment effettiv tagħhom u l-evidenza ta' l-adegwatezza tagħhom b'kont meħud tal-ħtieġa biex tiġi żgurata l-ġestjoni tajba u prudenti ta' istituzzjoni tal-ħlas;
- (h) imħassar.
- (i) l-identità tad-diretturi u l-persuni responsabbli għall-amministrazzjoni ta' l-istituzzjoni tal-ħlas u, fejn rilevanti, il-persuni responsabbli għall-amministrazzjoni ta' l-attivitajiet ta' servizzi tal-ħlas ta' l-istituzzjoni tal-ħlas, kif ukoll prova li huma ta' fama tajba u għandhom il-konoxxenza u l-esperjenza adegwata biex iwettqu servizzi tal-ħlas kif determinat mill-Istat Membru ta' domicilju ta' l-istituzzjoni tal-ħlas;

- (ia) fejn applikabbli, l-identità ta' awdituri statutorji u ta' kumpanniji tal-verifika kif definit fid-Direttiva 2006/43/KE;
- (j) l-istatus legali ta' l-applikant u l-artikoli ta' assoċjazzjoni;
- (k) l-indirizz ta' l-uffiċċju prinċipali.

Għall-finijiet tal-paragrafu 1, il-punti (bb), (ċ) u (f), l-applikant għandu jagħti deskrizzjoni ta' l-arrangamenti tiegħu ta' verifika u l-arrangamenti organizzattivi li jkun stabbilixxa bil-ħsieb li jieħu l-passi kollha raġonevoli biex jitharsu l-interessi ta' l-utenti tiegħu u biex li jiżgura kontinwità u affidabbiltà fil-prestazzjoni ta' servizzi tal-ħlas.

Artikolu 5a

Fondi proprji

1. Il-fondi proprji ta' l-istituzzjoni tal-ħlas, kif definit fl-Artikoli 57 sa 61, 63, 64 u 66 tad-Direttiva 2006/48/KE, ma għandhomx jaqgħu taħt l-ammonti aktar għolja msemmija fl-Artikoli 5b u 5ċ hawn taħt.
2. L-Istati Membri għandhom jieħdu l-miżuri meħtieġa biex jipprevjenu l-użu multiplu ta' elementi eliġibbli għall-fondi proprji fejn l-istituzzjoni tal-ħlas tappartjeni għall-istess grupp bħal istituzzjoni oħra tal-ħlas, istituzzjoni tal-kreditu, ditta ta' l-investment, kumpannija għall-immaniġġar ta' l-assi jew impriża ta' l-assigurazzjoni. [Dan japplika bl-istess mod fejn l-istituzzjoni tal-ħlas ikollha karattru ibridu u twettaq attivitajiet minbarra dawn ta' l-Annes.]

Artikolu 5b
Kapital inizjali

L-Istati Membri (...) għandhom jirrikjedu li l-istituzzjonijiet tal-ħlas ikollhom, fil-mument ta' l-awtorizzazzjoni, kapital inizjali, li jkun magħmul mill-elementi definiti fil-punti (a) u (b) ta' l-Artikolu 57 tad-Direttiva 2006/48/KE kif ġej:

- (a) fejn l-istituzzjoni tal-ħlas twettaq biss dawk l-attivitajiet imsemmija fil-punt 7 ta' l-Anness, il-kapital tagħha ma għandu fl-ebda hin ikun anqas minn EUR [20 000];
- (b) fejn l-istituzzjoni tal-ħlas twettaq kwalunkwe waħda mill-attivitajiet imsemmija fil-punt 8 ta' l-Anness, il-kapital tagħha ma għandu fl-ebda hin ikun anqas minn [EUR50 000];
- (c) fejn l-istituzzjoni tal-ħlas twettaq kwalunkwe waħda mill-attivitajiet imsemmija fil-punt 1, 2, 3, 4 u 5 ta' l-Anness, il-kapital tagħha ma għandu fl-ebda hin ikun anqas minn [EUR 250 000 /EUR 125 000].

Artikolu 5c
Kapital kontinwu

1. Minkejja l-htigiet ta' kapital minimu kif imnizzel fl-Artikolu 5b, l-Istati Membri (...) għandhom jirrikjedu li l-istituzzjonijiet tal-ħlas ikollhom il-hin kollu fondi proprji kkalkolati skond wiehed minn dawn it-tliet metodi, kif determinat mill-awtoritajiet kompetenti:

Metodu A

Il-fondi proprji ta' l-istituzzjoni tal-ħlas għandhom ikunu ammont ta' mill-inqas daqs [10% /kwart] mill-ispejjeż generali fissi tagħha tas-sena preċedenti. L-awtoritajiet kompetenti jistgħu jaġġustaw dik il-ħtieġa fil-każ ta' bidla materjali fin-negozju ta' l-istituzzjoni tal-ħlas mis-sena preċedenti. Fejn ditta ma tkunx għadha temmet in-negozju tas-sena shiħa fid-data tal-kalkolu, il-ħtieġa għandha tkun [10%/kwart] ta' l-ispejjeż generali fissi korrispondenti kif previst fil-pjan tan-negozju dment li l-awtoritajiet kompetenti ma jirrikjedux aġġustament għal dak il-pjan.

Metodu B

Il-fondi proprji ta' l-istituzzjoni tal-ħlas għandhom ikunu ammont minn ta' l-inqas daqs is-somma ta' l-elementi li ġejjin multiplikati b'fattur ta' skalar k, definit fil-Paragrafu 2 hawn taħt, fejn il-Volum tal-ħlas (PV) jirrapreżenta wiehed minn tnax ta' l-ammont totali tat-transazzjonijiet tal-ħlas mwettqa mill-istituzzjoni tal-ħlas fis-sena preċedenti:

- (a) [4.5 %] ta' dak il-porzjon ta' PV sa [EUR 5 Miljun]
flimkien ma'
- (b) [3.5 %] ta' dak il-porzjon ta' PV 'il fuq minn [EUR 5 Miljun sa EUR 10 Miljun]
flimkien ma'
- (c) [2.5 %] ta' dak il-porzjon ta' PV 'il fuq minn [EUR 10 Miljun sa EUR 200 Miljun]
flimkien ma'
- (d) [2 %] ta' dak il-porzjon ta' PV 'il fuq minn [EUR 200 Miljun sa EUR 500 Miljun]
flimkien ma'
- (e) [1 %] ta' dak il-porzjon ta' PV 'il fuq minn [EUR 500 Miljun]

(...)

Metodu Ċ

Il-fondi proprji ta' l-istituzzjoni tal-hlas ghandhom ikunu ammont minn ta' l-inqas daqs l-indikatur rilevanti kif definit f(a) hawn taht multiplikat bil-fattur ta' multiplikazzjoni kif definit f(b) hawn taht, multiplikat ghal darb'ohra bil-fattur ta' skalar k, definit fil-Paragrafu 2 hawn taht:

(a) L-indikatur rilevanti huwa s-somma ta' li ġej

- dhul minn interessi
- spejjeż ta' interessi
- kummissjonijiet u mizati riċevuti, u
- dhul operattiv ieħor.

Kull element għandu jiġi inkluż fis-somma bis-sinjal pożittiv jew negattiv tiegħu. Dhul minn elementi straordinarji jew irregolari ma jistax jintuża fil-kalkolu ta' l-indikatur rilevanti. L-indikatur rilevanti huwa kkalkolat abbażi ta' l-aħħar tnax-il osservazzjoni mensili fi tmiem is-sena finanzjarja. Meta l-figuri tal-verifika ma jkunux disponibbli, jistgħu jintużaw stimi tan-negożju.

(b) Il-fattur ta' multiplikazzjoni għandu jkun:

- i) [7,5 % ta' dak il-porzjon ta' l-indikatur rilevanti sa [EUR 10 Miljun],
- ii) [6 %] ta' dak il-porzjon ta' l-indikatur rilevanti sa [EUR 10 Miljun] sa [EUR 50 Miljun],
- iii) [4,5 %] ta' dak il-porzjon ta' l-indikatur rilevanti minn [EUR 50 Miljun] sa [EUR 100 Miljun],
- iv) [3 %] ta' dak il-porzjon ta' l-indikatur rilevanti 'l fuq minn [EUR 100 Miljun].

2. Il-fattur ta' skalar k li għandu jintuża fil-Metodu B u Ċ ta' hawn fuq għandu jkun:

(a) [0,6] fejn l-istituzzjoni tal-ħlas twettaq biss dawk l-attivitajiet imsemmija fil-punt 7 ta' l-Anness;

(b) [0,8] fejn l-istituzzjoni tal-ħlas twettaq biss kwalunkwe waħda mill-attivitajiet imsemmija fil-punt 8 ta' l-Anness;

(ċ) [1,0 %] fejn l-istituzzjoni tal-ħlas twettaq biss kwalunkwe waħda mill-attivitajiet imsemmija fil-punti 1, 2, 3, 4 u 5 ta' l-Anness.

3. Fl-applikazzjoni tal-Paragrafu 1, l-awtoritajiet kompetenti jistgħu, abbażi ta' evalwazzjoni tal-mekkanizmi ta' kontroll u ta' ġestjoni tar-riskju (inkluża l-kwalità tal-ġbir tad-data tat-telf) u l-ġestjoni tal-kontinwità tan-negozju ta' l-istituzzjoni tal-ħlas, jirrikjedu li l-istituzzjoni tal-ħlas ikollha ammont li jkun sa [20%] oghla mill-ammont li jirriżulta mill-applikazzjoni tal-metodu magħżul skond il-Paragrafu 1, jew iħalluha jkollha ammont li jkun sa [20%] aktar baxx mill-ammont li jirriżulta mill-applikazzjoni tal-metodu magħżul skond il-Paragrafu 1.

Artikolu 5d

Htiġiet ta' salvagwardja

1. L-Istati Membri jew l-awtoritajiet kompetenti għandhom jirrikjedu li istituzzjoni tal-ħlas li twettaq kwalunkwe wieħed mis-servizzi tal-ħlas fl-Anness u, fl-istess ħin, tinvolvi ruħha f'attivitajiet ta' negozju oħra taħt l-Artikolu 10(1)(d) għandha tissalvagwardja fondi li jkunu ġew riċevuti mill-utenti ta' servizzi tal-ħlas jew, direttament jew indirettament, permezz ta' fornitur ta' servizzi tal-ħlas ieħor għat-twettiq ta' transazzjonijiet tal-ħlas, kif ġej:

Jew:

- (a) fl-ebda hin ma għandhom jiġu mhallta mal-fondi ta' kwalunkwe persuna fiżika jew ġuridika minbarra l-utenti ta' servizzi tal-ħlas li f'isihom ikunu miżmuma l-fondi u, fejn ikunu għandhom miżmuma mill-istituzzjoni tal-ħlas iżda jkunu għandhom ma ġewx mogħtija lil min jiħallas jew trasferiti lil fornitur ta' servizzi tal-ħlas iehor sa tmiem il-jum ta' negozju wara l-jum meta l-fondi jkun ġew riċevuti, għandhom jiġu depożitati f'kont separat f'istituzzjoni tal-kreditu jew investiti f'assi likwidi siguri u b'riskju baxx kif definit mill-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati Membru ta' domicilju;
- (b) għandhom ikunu insulati skond il-liġi nazzjonali ta' l-Istati Membri fl-interess ta' dawk l-utenti ta' servizzi tal-ħlas kontra l-pretensjonijiet ta' kredituri oħra ta' l-istituzzjoni tal-ħlas, b'mod partikolari fil-każ ta' falliment;

jew

għandhom ikunu koperti minn polza ta' assigurazzjoni jew minn xi garanzija komparabbli oħra minn kumpannija ta' l-assigurazzjoni jew istituzzjoni tal-kreditu, li ma tagħmilx parti mill-istess grupp bhall-istituzzjoni tal-ħlas innifisha, għal ammont ekwivalenti għal dak li jkun ġie segragat li fin-nuqqas ta' polza ta' l-assigurazzjoni jew garanzija komparabbli oħra jkun pagabbli fil-każ li l-istituzzjoni tal-ħlas ma tkunx tista' tissodisfa l-obbligi finanzjarji tagħha.

- 2. Fejn istituzzjoni tal-ħlas ikollha tissalvagwardja fondi taht il-paragrafu 1 u porzjon mill-ammont tal-fondi msemija taht il-paragrafu 1 jintuza għal transazzjonijiet tal-ħlas futuri bl-ammont li jifdal jiġi użat għal servizzi mhux tal-ħlas, dik il-parti tal-fondi riċevuti għal transazzjonijiet tal-ħlas futuri għanda tkun soġġetta għall-obbligi taht il-paragrafu 1. Fejn dan il-porzjoni jkun varjabbli jew mhux magħrufa minn qabel, l-Istati Membri jistgħu jippermettu lill-istituzzjonijiet japplikaw dan il-paragrafu abbażi ta' porzjon rappreżentattiv assunt li huwa użat għal servizzi tal-ħlas dment li tista' tinhareġ stima raġonevoli għal tali parti rappreżentattiva abbażi ta' data storika li tissodisfa l-awtoritajiet kompetenti.

3. Minkejja l-Art. 5 a, par. 1 u 2 l-Istati Membri jew l-awtoritajiet kompetenti jistgħu jirrikjedu li l-istituzzjonijiet ta' servizzi tal-ħlas, li ma jkunux involuti f'attivitajiet ta' negozju minbarra servizzi tal-ħlas, skond l-Artikolu 10(1) d, għandhom ukoll jikkonformaw mal-htigiet ta' salvagwardja fil-paragrafu (1).
4. L-Istati Membri jew l-awtoritajiet kompetenti jistgħu jillimitaw ukoll tali htigiet ta' salvagwardja għall-fondi ta' dawk l-utenti ta' servizzi tal-ħlas li l-fondi tagħhom individwalment jilhqqu ċertu limitu.

Artikolu 6

Għoti

- 1. L-Istati Membri għandhom jirrikjedu li l-impriżi għajr dawk imsemmija fl-Artikolu 1(1)(a) sa (ċ) u (da) sa (db) u għajr persuni ġuridiċi u fiżiċi li jibbenefikaw mid-deroga fl-Artikolu 21, li bi ħsiebhom jipprovdu servizzi tal-ħlas, jiksbu awtorizzazzjoni bħala istituzzjoni tal-ħlas qabel jibdew ifornu servizzi tal-ħlas. Awtorizzazzjoni għandha tingħata biss lil persuna ġuridika stabbilita fl-Istat Membru.
1. Awtorizzazzjoni għandha tingħata jekk l-informazzjoni u l-evidenza flimkien ma' l-applikazzjoni tikkonforma mal-htigiet kollha stabbiliti fl-Artikolu 5 u jekk l-awtoritajiet kompetenti, wara li jkunu skrutinaw l-applikazzjoni, laħqu valutazzjoni ġenerali favorevoli. Qabel ma tingħata awtorizzazzjoni, l-awtoritajiet kompetenti jistgħu jikkonsultaw, fejn rilevanti, lill-bank ċentrali nazzjonali jew awtoritajiet pubbliċi rilevanti oħra.
- 1a. Istituzzjoni tal-ħlas li, skond il-liġi nazzjonali ta' l-Istat Membru ta' domicilju tagħha, jkollha ufficċju registrat għandu jkollha l-ufficċju prinċipali tagħha fl-istess Stat Membru fejn ikun l-ufficċju registrat tagħha.

2. L-awtoritajiet kompetenti għandhom jagħtu awtorizzazzjoni biss jekk, b'kont meħud tal-htieġa li tiġi żgurata ġestjoni soda u prudenti ta' istituzzjoni tal-ħlas, l-istituzzjoni tal-ħlas għandha arrangamenti ta' governanza robusti għan-negozju tagħha ta' servizzi tal-ħlas, li jinkludi struttura organizzattiva ċara b'linji definiti sew, trasparenti u konsistenti ta' responsabbiltà, proċessi effettivi għall-identifikazzjoni, il-manigġar, l-osservazzjoni u r-rappurtar tar-riskji li hi jew tista' tkun esposta għalihom, u mekkaniżmi interni ta' kontroll adegwati, inkluż proċeduri amministrattivi u ta' kontabbiltà sodi; dawn l-arrangamenti, proċeduri u mekkaniżmi għandhom ikunu komprensivi u proporzjonati għan-natura, l-iskala u l-komplessità ta' servizzi tal-ħlas ipprovduti mill-istituzzjoni tal-ħlas.

2-a. Fejn istituzzjoni tal-ħlas twettaq kwalunkwe wieħed mis-servizzi tal-ħlas fil-Anness u, fl-istess hin, tinvolvi ruħha f'attivitajiet ta' negozju oħra, l-awtoritajiet kompetenti jistgħu jirrikjedu l-istabbiliment ta' entità separata għan-negozju ta' servizzi tal-ħlas, fejn l-attivitajiet ta' servizzi mhux tal-ħlas ta' l-istituzzjoni tal-ħlas jagħmlu ħsara jew jheddu li jagħmlu ħsara jew lir-robustezza finanzjarja ta' l-istituzzjoni tal-ħlas jew lill-abbiltà ta' l-awtoritajiet kompetenti li jimmonitorjaw il-konformità ta' l-istituzzjoni tal-ħlas ma' l-obbligi kollha stabbiliti minn din id-Direttiva³.

2a. L-awtoritajiet kompetenti għandhom jirrifjutaw awtorizzazzjoni jekk, b'kont meħud tal-htieġa li tiġi żgurata amministrazzjoni soda u prudenti ta' istituzzjoni tal-ħlas, huma ma jkunux sodisfatti dwar l-adeqwatezza ta' l-azzjonisti jew ta' membri li jkollhom investimenti kwalifikanti.

2b. Fejn rabtiet mill-qrib kif definiti fl-Artikolu 4(46) tad-Direttiva 2006/48/KE jeżistu bejn l-istituzzjoni tal-ħlas u persuni fiżiċi jew ġuridiċi oħra, l-awtoritajiet kompetenti għandhom jagħtu awtorizzazzjoni biss jekk dawk ir-rabtiet ma jimpedixxux it-twettiq effettiv tal-funzjonijiet ta' superviżjoni tagħhom.

³ ara l-Artikolu 16 (3) u l-Artikolu 11 (2).

- 2ċ. L-awtoritajiet kompetenti għandhom jagħtu awtorizzazzjoni biss jekk il-liġijiet, ir-regolamenti jew id-dispożizzjoniet amministrattivi ta' pajjiż terz li jirregola persuna waħda jew aktar, fiżika jew ġuridika, li magħhom l-istituzzjoni tal-ħlas għandha rabtiet mill-qrib, jew diffikultajiet involuti fl-infurzar ta' dawk il-liġijiet, ir-regolamenti jew id-dispożizzjonijiet amministrattivi, ma jipprevenux l-eżerċizzju effettiv tal-funzjonijiet superviżorji tagħhom.
3. L-awtorizzazzjoni għandha tkun valida fl-Istati Membri kollha u għandha tippermetti lill-istituzzjoni tal-ħlas ikkonċernata tipprovdi servizzi tal-ħlas madwar il-Komunità, jew skond il-libertà li jingħataw servizzi jew il-libertà ta' l-istabbiliment, sakemm tali servizzi huma koperti b'dik l-awtorizzazzjoni.

Artikolu 7

Komunikazzjoni ta' deċiżjoni

Fi żmien tliet xhur mir-riċeviment ta' applikazzjoni jew, fil-każ li l-applikazzjoni ma tkunx kompluta, fi żmien tliet xhur mir-riċeviment ta' l-informazzjoni kollha meħtieġa għad-deċiżjoni, l-awtorità kompetenti għandha tinforma lill-applikant jekk l-applikazzjoni tiegħu tkunx giet aċċettata jew rifjutata.

Għandhom jingħataw ir-raġunijiet kull meta tiġi rrifjutata awtorizzazzjoni.

Artikolu 7a

Irtirar ta' awtorizzazzjoni

1. L-awtoritajiet kompetenti jistgħu jirtiraw l-awtorizzazzjoni mahruġa lil istituzzjoni tal-ħlas biss fejn tali istituzzjoni:
- (a) ma tagħmilx użu mill-awtorizzazzjoni fi żmien 12-il xahar, espressament tirrinunzja l-awtorizzazzjoni jew waqqfet mill-involvement tagħha fin-negozju għal aktar minn sitt xhur, jekk l-Istat Membru kkonċernat ma għamel l-ebda dispożizzjoni għall-awtorizzazzjoni biex tiskadi ftali każijiet; jew

- (b) akkwistat l-awtorizzazzjoni permezz ta' dikjarazzjonijiet foloz jew kwalunkwe mezzi irregolari oħra; jew
 - (ċ) ma tissodisfax iżjed il-kondizzjonijiet għall-ghoti ta' l-awtorizzazzjoni; jew
 - (d) tikkostitwixxi theddida għall-istabbiltà tas-sistema tal-ħlas billi tkompli n-negozju tagħha ta' servizzi tal-ħlas; jew
 - (e) taqa' fi ħdan wiehed mill-kazijiet l-oħra fejn il-liġi nazzjonali tipprevedi għall-irtirar ta' l-awtorizzazzjoni.
2. Għandhom jingħataw raġunijiet għal kwalunkwe irtirar ta' awtorizzazzjoni u dawk ikkonċernati għandhom jiġu infurmati dak il-ħin.
3. L-irtirar ta' awtorizzazzjoni għandu jsir pubbliku. Jista' jiġi wkoll komunikat lill-partijiet interessati mill-awtorità kompetenti.

Artikolu 8

Reġistrazzjoni

L-Istati Membri għandhom jistabbilixxu reġistru pubbliku għall-istituzzjonijiet tal-ħlas awtorizzati u l-fergħat u l-aġenti tagħhom kollha, kif ukoll tal-persuni fiżiċi u ġuridiċi kollha, u l-fergħat u l-aġenti tagħhom, li għalihom ingħatat deroga skond l-Artikolu 21, u l-istituzzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 2(3) li huma intitolati taħt il-liġi nazzjonali biex jipprovdu servizzi tal-ħlas. Huma għandhom jiddaħhlu fir-reġistru ta' l-Istat Membru ta' domicilju.

Dan ir-reġistru għandu jidentifika s-servizzi tal-ħlas li għalihom l-istituzzjoni tal-ħlas hi awtorizzata jew li għaliha l-persuna fiżika jew ġuridika giet irreġistrata. Istituzzjonijiet tal-ħlas awtorizzati, li huma awtorizzati, għandhom jitnizzlu fir-reġistru separatament minn persuni fiżiċi u ġuridiċi li ġew reġistrati skond l-Artikolu 21. Ir-reġistru għandu jkun aċċessibbli għall-pubbliku għal konsultazzjoni, aċċessibbli online, u jkun aġġornat fuq bażi regolari.

Artikolu 9
Żamma ta' awtorizzazzjoni

Fejn kwalunkwe bidla taffettwa l-eżattezza ta' l-informazzjoni u ta' l-evidenza prevista fl-Artikolu 5, l-istituzzjoni tal-ħlas għandha mingħajr dewmien tinforma b'dan lill-awtorità kompetenti ta' l-Istat Membru ta' domicilju tagħha kif meħtieġ.

Artikolu 9 a
Kontabilità u verifika statutorja

1. Ir-Raba' Direttiva tal-Kunsill 78/660/KEE u, fejn applikabbli, is-Seba' Direttiva tal-Kunsill 83/349/KEE u d-Direttiva 86/635/KEE⁴ u r-Regolament (KE) 1606/2002 huma applikabbli mutatis mutandis għal istituzzjonijiet tal-ħlas⁵.
2. Hlief jekk eżentati taħt id-Direttivi 78/660/KEE u, fejn applikabbli, id-Direttiva 83/349/KEE u d-Direttiva 86/635/KEE, il-kontijiet annwali u l-kontijiet konsolidati ta' l-istituzzjonijiet tal-ħlas għandhom ikunu verifikati minn awdituri statutorji jew [– fejn applikabbli –] kumpanniji tal-verifika fit-tifsira tad-Direttiva 2006/43/KE.
3. Għal finijiet supervizorji, l-Istati Membri għandhom jirrikjedu li l-istituzzjonijiet tal-ħlas jipprovdu informazzjoni ta' kontabilità separata għall-attivitajiet imsemmija fl-Artikolu 10 para. 1, li għandha tkun soġġetta għal rapport ta' l-awdituri. Dan ir-rapport għandu jkun imhejji, fejn applikabbli, mill-awdituri statutorji.

⁴ L-applikazzjoni tad-Direttiva 86/635/KEE tiddependi mill-kamp ta' applikazzjoni tad-definizzjoni "istituzzjoni finanzjarja" taħt id-Direttiva 2006/48/KE, filwaqt li l-istituzzjonijiet tal-ħlas ikunu fil-kamp ta' applikazzjoni jew barra. Meta l-istituzzjoni tal-ħlas tkun fil-kamp ta' applikazzjoni, f'dak il-każ id-Direttiva 86/635/KEE tkun tapplika mutatis mutandis għall-istituzzjonijiet tal-ħlas. Barra minn hekk, tibdil ulterjuri fl-Art 82 tal-PSD għandu jkun ikkunsidrat bħala li jirrifletti l-istabbiliment ta' PI ġdid fil-kamp ta' applikazzjoni tad-definizzjoni "istituzzjoni finanzjarja" taħt id-Direttiva 2006/48/KE.

⁵ Ir-Regolament (KE) Nru 1606/2002 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-19 ta' Lulju 2002 rigward l-applikazzjoni ta' standards internazzjonali tal-kontabilità.

4. L-obbligi stabbiliti fl-Art. 53 tad-Direttiva 2006/48/KE għandhom japplikaw mutatis mutandis għall-awdituri statutorji [jew kumpanniji tal-verifika] ta' l-istituzzjonijiet tal-ħlas fir-rigward ta' attivitajiet ta' servizzi tal-ħlas.

Artikolu 10

Attivitajiet

1. Minbarra l-forniment ta' servizzi tal-ħlas, li jidhru fl-Anness, l-istituzzjonijiet tal-ħlas għandu jkollhom id-dritt jinvolvu ruħhom fl-attivitajiet li ġejjin:
- (a) imħassar
 - (b) il-forniment ta' servizzi operattivi u servizzi anċillari relatati mill-qrib bħall-iżgurar tat-twertiq ta' garanziji għal transazzjonijiet tal-ħlas, servizzi ta' kambju ta' valuta, attivitajiet ta' salvagwardja, u l-ħażna u l-ipproċessar ta' data;
 - (c) l-operazzjoni ta' sistemi tal-ħlas, mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 23;
 - (d) attivitajiet ta' negozju minbarra l-forniment ta' servizzi tal-ħlas, b'kont meħud għal-liġi Komunitarja u nazzjonali applikabbli.
2. Meta l-istituzzjonijiet tal-ħlas jinvolvu ruħhom fil-forniment ta' servizzi tal-ħlas taħt il-paragrafu 1 (a), jistgħu jzommu biss kontijiet tal-ħlas użati esklussivament għal transazzjonijiet ta' ħlas; kwalunkwe fond riċevut minn istituzzjonijiet tal-ħlas mingħand utenti ta' servizzi tal-ħlas, bil-ħsieb ta' forniment ta' servizzi tal-ħlas m'għandux jikkostitwixxi depożitu jew fondi oħra li jistgħu jithallsu lura skond l-Artikolu 5 tad-Direttiva 2006/48/KE, jew flus elettronici skond l-Artikolu 1(3) tad-Direttiva 2000/46/KE.

- 2a. L-istituzzjonijiet tal-ħlas jistgħu jagħtu kreditu relatat ma' servizzi tal-ħlas imsemmija fil-punti 4, 5 jew 8 fl-Anness biss jekk il-ħtiġiet li ġejjin ikunu sodisfatti:
- a) il-kreditu huwa ancillarju u mogħti esklussivament b'konnessjoni mat-twettiq ta' transazzjoni u
 - b) minkejja r-regoli nazzjonali dwar il-forniment ta' kreditu permezz ta' kards tal-kreditu, il-kreditu mogħti b'konnessjoni ma' ħlas u mwettqa skond l-Artikolu 20 għandu jithallas lura fi żmien perijodu qasir li fl-ebda każ ma għandu jaqbez [tnax-il xahar] u
 - c) tali kreditu ma jingħatax minn fondi riċevuti jew miżmuma għall-fini tat-twettiq ta' transazzjoni tal-ħlas u
 - (d) il-fondi proprji⁶ ta' l-istituzzjoni tal-ħlas huma l-ħin kollu, għas-sodisfazzjon ta' l-awtorità superviżorja, adatti meta mqabbel ma' l-ammont ġenerali ta' kreditu mogħti.
- 2b. L-istituzzjonijiet tal-ħlas ma jistgħux iwettqu n-negozju li jiehdu depożiti jew fondi ripagabbli oħra fit-tifsira ta' l-Artikolu 5 tad-Direttiva 2006/48/KE.
3. Imħassar.

⁶ Kif definit fl-Art. 57 sa 61 u 63 tad-Direttiva 2006/48/KE.

TAQSIMA 2

HTIĠIET OHRA

Artikolu 11

Użu ta' aġenti, jew entitajiet li għalihom l-attivitajiet huma esternati

1. Meta istituzzjoni tal-hlas għandha l-hsieb li tipprovdi servizzi tal-hlas permezz ta' aġent, hi għandha tikkomunika l-informazzjoni li ġejja lill-awtoritajiet kompetenti fl-Istat Membru ta' domicilju tagħha:
 - a) l-isem u l-indirizz ta' l-aġent;
 - b) deskrizzjoni tal-mekkanizmi interni tal-kontroll li se jintużaw mill-aġenti sabiex jikkonformaw ma' l-obbligi f'relazzjoni mal-money laundering u l-finanzjament tat-terrorizmu skond id-Direttiva 2005/60/KE;
 - c) imħassar
 - d) l-identità tad-diretturi u persuni responsabbli għall-manigġar ta' l-aġent li trid tiġi użata fil-forniment ta' servizzi tal-hlas u evidenza li huma persuni xierqa u proprja.
- 1a. Meta l-awtoritajiet kompetenti jirċievu l-informazzjoni skond il-paragrafu (1)(a) sa (d) hi tista' mbagħad telenka l-aġent fir-reġistru stabbilit taħt l-Artikolu 8.
- 1b. Qabel jelenkaw l-aġent fir-reġistru, l-awtoritajiet kompetenti jistgħu jekk huma jikkonsidraw li l-informazzjoni pprovduta lilhom tista' ma tkunx korretta jiehdu azzjoni ulterjuri biex jivverifikaw l-informazzjoni.

- 1ċ. Jekk, wara dik l-azzjoni, l-awtoritajiet kompetenti mhumie x sodisfatti li l-informazzjoni pprovduta lilhom skond il-paragrafu (1)(a) sa (d) hi korretta, l-awtoritajiet kompetenti ser jirrifjutaw li jelenkaw l-aġent fir-registru stabbilit taht l-Artikolu 8.
- 1d. Jekk l-istituzzjoni tal-ħlas tixtieq twettaq attivitajiet fi Stat Membru iehor billi tingaġġa aġent għandha ssegwi l-proċeduri mnizzla fl-Artikolu 20. Qabel ma f'dak il-każ l-aġent ikun jista' jiġi registrat taht dan l-Artikolu, l-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istat Membru ta' domicilju għandhom jinfurmaw lill-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istat Membru ospitanti bil-ħsieb tagħha li tirregistra l-aġent u tiegħu kont ta' l-opinjoni tagħha.
- 1e. Jekk l-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istat Membru ospitanti propost għandhom raġunijiet sodi biex jissuspettaw li, b'konnessjoni ma' l-ingaġġ maħsub ta' l-aġent jew l-istabbiliment tal-fergħa, il-money laundering jew il-finanzjament tat-terroriżmu fit-tifsira tad-Direttiva 2005/60/KE qed jiġi jew gie mwettaq jew prova jiġi mwettaq, jew li l-ingaġġ ta' tali aġent jew stabbiliment ta' tali fergħa jista' jżid ir-riskju ta' money laundering jew ta' finanzjament tat-terroriżmu, huma għandhom jinfurmaw lill-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istat Membru ospitanti, li jista' jirrifjuta li jirregistra l-aġent jew il-fergħa, jew jista' jirtira r-registrazzjoni, jekk diġà tkun saret, ta' l-aġent jew il-fergħa.
2. Meta istituzzjoni tal-ħlas ikollha l-intenzjoni li testerna funzjonijiet operattivi ta' servizzi tal-ħlas, għandha tinforma lill-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istat Membru ta' domicilju tagħha kif meħtieġ.
- L-esternar ta' funzjonijiet operattivi importanti ma jistax jitwettaq b'tali mod li jnaqqas materjalment il-kwalità tal-kontroll intern tiegħu u l-abbiltà ta' l-awtoritajiet kompetenti biex jimmonitorjaw il-konformità ta' l-istituzzjoni tal-ħlas ma' l-obbligi stabbiliti minn din id-Direttiva⁷.

⁷ Bhal fl-ewwel subparagrafu ta' l-Artikolu 13(5) tad-Direttiva 2004/39/KE (MiFID).

Għall-finijiet tat-tieni subparagrafu, funzjoni operattivi għandha tigi kkunsidrata bħala importanti jekk difett jew falliment fil-prestazzjoni tagħha jagħmel ħsara materjali lit-tkomplija tal-konformità ta' istituzzjoni tal-ħlas mal-htigiet ta' l-awtorizzazzjoni tagħha mitluba taht dan it-Titolu jew l-obbligi l-oħra tagħha taht din id-Direttiva, jew il-prestazzjoni finanzjarja tagħha, jew is-sodezza jew il-kontinwità ta' servizzi tal-ħlas tagħha⁸.

L-Istati Membri għandhom jiżguraw li, meta istituzzjonijiet tal-ħlas jesternaw funzjonijiet operattivi importanti, l-istituzzjonijiet tal-ħlas jikkonformaw mal-kondizzjonijiet li ġejjin⁹:

- (a) l-esternar m'għandux jirrizulta fid-delegazzjoni minn amministrazzjoni għolja tar-responsabbiltajiet tagħha;
- (b) ir-relazzjoni u l-obbligi ta' l-istituzzjoni tal-ħlas lejn l-utenti ta' servizzi tal-ħlas taht din id-Direttiva m'għandhomx jiġu alternati;
- (c) il-kondizzjonijiet li magħhom l-istituzzjoni tal-ħlas għandha tikkonforma sabiex tkun awtorizzata skond dan it-Titolu, u biex tibqa' hekk, m'għandhomx jiġu imminati;
- (d) l-ebda waħda mill-kondizzjonijiet l-oħra li soġġetti għalihom ingħataw l-awtorizzazzjoni ta' l-istituzzjoni tal-ħlas m'għandha titneħħa jew tigi modifikata.

3. Istituzzjonijiet tal-ħlas għandhom jiżguraw li agenti jew ferġat li jkunu qed jaġixxu f'isimhom jinformat lill-utenti ta' servizzi tal-ħlas kif meħtieġ.

⁸ Bhal l-Artikolu 13(1) tad-Direttiva tal-Kummissjoni 2006/73/KE.

⁹ Bhal l-Artikolu 14(1) tad-Direttiva tal-Kummissjoni 2006/73/KE.

TAQSIMA 2

HTIĠIET OHRA

Artikolu 12

Responsabbiltà

1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li, meta l-istituzzjonijiet tal-ħlas ikunu jiddependu fuq partijiet terzi għall-prestazzjoni tal-funzjonijiet operattivi, dawk l-istituzzjonijiet tal-ħlas għandhom jieħdu passi raġonevoli biex jiżguraw li l-htigiet ta' din id-Direttiva jiġu sodisfatti.
2. L-Istati Membri għandhom jirrikjedu li l-istituzzjonijiet tal-ħlas jibqgħu għal kollox responsabbli għal kwalunkwe azzjoni ta' l-impjegati tagħhom, jew ta' kwalunkwe aġent, fergħa jew entità li jiġu esternati lilhom xi attivitajiet.

Artikolu 13

Żamma tar-registri

L-Istati Membri għandhom jirrikjedu li l-istituzzjonijiet tal-ħlas iżommu r-registri adatti kollha għall-fini ta' dan it-Titolu għal mill-inqas ħames snin, mingħajr preġudizzju għad-Direttiva 2005/60/KE jew għal xi leġislazzjoni Komunitarja jew nazzjonali rilevanti oħra.

Artikolu 14

Post ta' l-uffiċċju prinċipali

Imħassar¹⁰.

¹⁰ L-ewwel paragrafu mċaqlaq għall-Artikolu 6(2) u t-tieni paragrafu għall-Artikolu 21(1b).

TAQSIMA 3

AWTORITAJIET KOMPETENTI U SUPERVIŻJONI

Artikolu 15

Hatra ta' l-awtoritajiet kompetenti

1. L-Istati Membri għandhom jaħtru bħala l-awtoritajiet kompetenti responsabbli għall-awtorizzazzjoni u s-superviżjoni prudenti ta' l-istituzzjonijiet tal-hlas li jkunu ser iwettqu d-doveri previsti taħt dan it-Titolu jew awtoritajiet pubbliċi, jew korpi rikonoxxuti mil-liġi nazzjonali jew mill-awtoritajiet pubbliċi li jkollhom is-setgħa speċifika għal dak il-għan mil-liġi nazzjonali, inklużi banek ċentrali nazzjonali.
L-awtoritajiet kompetenti għandhom ikunu tali li jiggarrantixxu indipendenza minn korpi ekonomiċi u li jevitaw kunflitti ta' interess. Mingħajr preġudizzju għall-ewwel subparagrafu, ma għandhomx ikunu istituzzjonijiet tal-hlas, istituzzjonijiet ta' kreditu, istituzzjonijiet ta' flus elettronici, jew istituzzjonijiet ta' kontijiet postali (post office giro institutions).
L-Istati Membri għandhom jinformat lill-Kummissjoni kif meħtieġ.
2. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-awtoritajiet kompetenti maħtura skond il-paragrafu 1 ikollhom il-poteri kollha meħtieġa biex iwettqu d-dmirijiet tagħhom.
3. Fejn ikun hemm aktar minn awtorità kompetenti waħda għall-punti koperti minn dan it-Titolu fit-territorju tiegħu, l-Istati Membri għandhom jiżguraw li dawk l-awtoritajiet jikkooperaw mill-qrib biex ikunu jistgħu jwettqu dmirijietom b'mod effettiv. L-istess japplika f'każijiet fejn l-awtoritajiet kompetenti għal kwistjonijiet koperti minn dan it-Titolu mhumex l-awtoritajiet kompetenti responsabbli għas-superviżjoni ta' l-istituzzjonijiet ta' kreditu.
4. Il-kompiti ta' l-awtoritajiet kompetenti maħtura taħt il-paragrafu 1 għandhom ikunu r-responsabbiltà ta' l-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istat Membru ta' domicilju¹¹.

¹¹ Dak li qabel kien l-Artikolu 15a.

Artikolu 16
Superviżjoni kontinwa

1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-kontrolli mwettqa mill-awtoritajiet kompetenti biex jikkontrollaw il-konformità kontinwa ma' dan it-Titolu jkunu proporzjonali, adegwati u li jkunu kapaċi jilqgħu għar-riskji li għalihom ikunu esposti l-istituzzjonijiet tal-ħlas.
Biex tkun ikkontrollata l-konformità ma' dan it-Titolu, l-awtoritajiet kompetenti huma intitolati jiehdu l-passi li ġejjin, b'mod partikolari:
 - (a) jirrikjedu li l-istituzzjoni tal-ħlas tipprovdi kwalunkwe informazzjoni meħtieġa biex tkun monitorjata l-konformità;
 - (b) iwettqu spezzjonijiet fil-post ma' l-istituzzjoni tal-ħlas, kwalunkwe entità li jkunu esternati lilha operazzjonijiet ta' servizzi tal-ħlas, kwalunkwe aġent u kwalunkwe ferġha li tforni servizzi tal-ħlas taħt ir-responsabbiltà ta' l-istituzzjoni tal-ħlas;
 - (c) joħorġu rakkomandazzjonijiet u linji gwida u, jekk applikabbli, dispożizzjonijiet amministrattivi vinkolanti;
 - (d) imħassar
 - (e) jissospendu jew jirtiraw l-awtorizzazzjoni f'każijiet riferuti fl-Artikolu 7a.
2. Mingħajr preġudizzju għall-proċeduri għall-irtirar ta' awtorizzazzjonijiet u d-dispożizzjonijiet tal-liġi kriminali, l-Istati Membri għandhom jipprevedu li l-awtoritajiet kompetenti rispettivi tagħhom, jistgħu, għall-kuntrarju ta' istituzzjonijiet tal-ħlas jew dawk li effettivament jikkontrollaw in-negozju ta' istituzzjonijiet tal-ħlas li jivvolaw ligijiet, regolamenti jew dispożizzjonijiet amministrattivi li jikkonċernaw is-superviżjoni jew is-segwitu tan-negozju ta' servizzi tal-ħlas tagħhom, jadottaw jew jimponu fir-rigward tagħhom penali jew miżuri mmirati b'mod speċifiku biex iwasslu fi tmiemhom il-vjolazzjonijiet osservati jew il-kawżi għal tali vjolazzjonijiet.

3. Minkejja l-htigiet ta' l-Art. 5 a, il-paragrafi 1 u 2, l-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-awtoritajiet kompetenti jkunu intitolati jiehdu l-passi deskritti taħt il-paragrafu 1 sabiex jiżguraw kapital suffiċjenti għas-servizzi tal-ħlas, b'mod partikolari fejn l-attivitajiet ta' servizzi mhux tal-ħlas ta' l-istituzzjoni tal-ħlas jagħmlu ħsara jew jheddu li jagħmlu ħsara lir-robustezza finanzjarja ta' l-istituzzjoni tal-ħlas.

Artikolu 17

Sigriet professjonali

1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-persuni kollha li jkunu qed jaħdmu jew li jkunu ħadmu għall-awtoritajiet kompetenti, kif ukoll l-esperti li jkunu qed jaġixxu f'isem l-awtoritajiet kompetenti, ikunu marbutin bl-obbligu tas-sigriet professjonali, mingħajr preġudizzju għall-każijiet koperti mil-liġi kriminali.
2. Fl-iskambju ta' l-informazzjoni, skond l-Artikolu 19, għandu jkun applikat bis-shiħ is-sigriet professjonali biex tiġi żgurata l-protezzjoni tad-drittijiet individwali u tan-negozji.
3. L-Istati Membri jistgħu japplikaw dan l-Artikolu billi jittiehed kont, mutatis mutandis, tad-dispożizzjonijiet stabbiliti fl-Artikoli 44 sa 52 tad-Direttiva 2006/48/KE.

Artikolu 18

Dritt ta' kontestazzjoni fil-qrati

L-Istati Membri għandhom jiżguraw li deċiżjonijiet meħuda mill-awtoritajiet kompetenti rigward istituzzjoni tal-ħlas skond il-liġijiet, ir-regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi adottati skond din id-Direttiva jkunu jistgħu jiġu kkontestati quddiem il-qrati.

L-ewwel paragrafu għandu japplika wkoll meta jkun hemm nuqqas ta' azzjoni.

Artikolu 19
Skambju ta' informazzjoni

1. L-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati Membri differenti għandhom jikkooperaw ma' xulxin u, fejn xieraq, mal-bank Ċentrali Ewropew u l-banek ċentrali nazzjonali ta' l-Istati Membri u awtoritajiet kompetenti rilevanti oħra mahtura skond leġislazzjoni Komunitarja jew nazzjonali applikabbli għall-fornituri ta' servizzi tal-ħlas.
2. L-Istati Membru għandhom, minbarra dan, jippermettu skambji ta' informazzjoni bejn l-awtoritajiet kompetenti tagħhom u dawn li ġejjin:
 - (a) l-awtoritajiet kompetenti ta' Stati Membru oħra responsabbli għall-awtorizzazzjoni u s-supervizzjoni ta' istituzzjonijiet tal-ħlas;
 - (b) il-Bank Ċentrali Ewropew u l-banek ċentrali nazzjonali ta' l-Istati Membri, fil-kapaċità tagħhom ta' awtoritajiet monetarji u ta' supervizzjoni, u, fejn xieraq, awtoritajiet pubbliċi oħra responsabbli biex jissorveljaw sistemi tal-ħlas u sistemi ta' saldu;
 - (ċ) awtoritajiet rilevanti oħra mahtura taht din id-Direttiva u leġislazzjoni Komunitarja oħra applikabbli għall-fornituri ta' servizzi tal-ħlas, bħal leġislazzjoni applikabbli għall-protezzjoni ta' individwi fir-rigward ta' l-ipproċessar ta' data personali, money laundering u l-finanzjament tat-terroriżmu.

Artikolu 20

Eżerċizzju tad-dritt ta' stabbiliment u l-libertà biex jiġu fornuti servizzi

1. Kwalunkwe istituzzjoni tal-ħlas awtorizzata li tixtieq tipprovdi servizzi tal-ħlas għall-ewwel darba fi Stat Membru barra l-Istat Membru ta' domicilju tagħha, fl-eżerċizzju tad-dritt ta' l-istabbiliment jew il-libertà li tipprovdi servizzi, għandha tinforma b'dan lill-awtoritajiet kompetenti fl-Istat Membru ta' domicilju tagħha.
Fi żmien xahar minn mindu tasal dik l-informazzjoni, l-awtoritajiet kompetenti fl-Istat Membru ta' domicilju għandhom jinformaw lill-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istat Membru ospitanti bl-isem u l-indirizz ta' l-istituzzjoni tal-ħlas, l-ismijiet ta' dawk responsabbli mill-amministrazzjoni tal-fergħa, l-istruttura organizzattiva tagħha u t-tip ta' servizzi tal-ħlas li tkun bi ħsiebha tipprovdi fuq it-territorju ta' l-Istat Membru ospitanti.
2. Biex ikunu jistgħu jsiru l-kontrolli u jittiehdu l-passi meħtieġa previsti fl-Artikolu 16 fir-rigward ta' fergħa, aġent jew entità esternata ta' istituzzjoni tal-ħlas li tkun tinsab fit-territorju ta' Stat Membru ieħor, l-awtorità kompetenti ta' l-Istat Membru ta' domicilju għandha tikkooopera ma' l-awtoritajiet kompetenti fl-Istati Membru ospitanti.
3. Permezz ta' kooperazzjoni skond il-paragrafi 1 u 2, l-awtorità kompetenti ta' l-Istat Membru ta' domicilju għandha tgħarraf lill-awtorità kompetenti ta' l-Istat Membru ospitanti kull meta tkun tixtieq tagħmel xi spezzjoni fuq il-post fit-territorju ta' dan ta' l-aħħar.
Madankollu, jekk iż-żewġ awtoritajiet ikunu hekk jixtiequ, l-awtorità kompetenti ta' l-Istat Membru ta' domicilju tista' tiddelega lill-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istat Membru ospitanti biex jagħmlu spezzjonijiet fuq il-post ma' l-istituzzjoni konċernata.
4. L-awtoritajiet kompetenti għandhom jipprovdu lil xulxin l-informazzjoni essenzjali u/jew rilevanti kollha, b'mod partikolari fil-każ ta' ksur jew ksur suspettat minn xi fergħa, aġent jew entità esternata. F'dan ir-rigward, l-awtoritajiet kompetenti għandhom jikkomunikaw fuq talba l-informazzjoni rilevanti kollha u għandhom jikkomunikaw fuq inizzjattiva tagħhom stess l-informazzjoni essenzjali kollha.

- 4a. Dan ta' hawn fuq huwa mingħajr preġudizzju għall-obbligu ta' l-awtoritajiet kompetenti taht id-Direttiva 2005/60/KE u r-Regolament (KE) Nru 1781/2006, b'mod partikolari taht l-Artikolu 37 (1) tad-Direttiva 2005/60/KE u l-Artikolu 15 (3) tar-Regolament (KE) Nru 1781/2006 li jissorveljaw jew jimmonitorjaw il-konformità mal-htigiet imnizzla f'dik id-Direttiva jew Regolament.

TAQSIMA 4

DEROGA

Artikolu 21

Kondizzjonijiet

1. Minkejja l-Artikolu 8, l-Istati Membri jistgħu jirtiraw jew jippermettu lill-awtoritajiet kompetenti jirtiraw l-applikazzjoni tal-proċedura u l-kondizzjonijiet kollha jew parti minnhom li huma mnizzla fit-Taqsimiet 1 sa 3 bl-eċċezzjoni ta' l-Artikoli 15, 17 u 19 u jippermettu li persuni fiżiċi jew ġuridiċi jiġu inklużi fir-reġistru stabbilit taht l-Artikolu 8, fejn
 - (a) il-medja ta' l-ammont totali ta' transazzjonijiet ta' hlas imwettqa mill-persuna kkonċernata fit-tnax-il xahar preċedenti, inkluż kwalunkwe aġent li għalih jassumi responsabbiltà shiha, ma jaqbiżx [EUR 2.5 miljun / 3 miljuni] kull xahar u [EUR 3 miljun] fi kwalunkwe xahar partikolari; fejn il-persuna ma tkunx temmet negozju ta' sena shiha fid-data tal-kalkolu, din il-htieġa għandha tiġi vvalutata fuq l-ammont totali previst ta' transazzjonijiet tal-hlas fil-pjan ta' negozju tagħa hlief jekk l-awtoritajiet kompetenti jirrikjedu aġġustament għal dak il-pjan;
 - u
 - (b) hadd mill-persuni fiżiċi responsabbli mill-ġestjoni jew it-thaddim tan-negozju ma jkun gie kkundannat għal reati relatati ma' money laundering jew finanzjament tat-terroriżmu jew reati finanzjarji oħra.

- 1b. Kwalunkwe persuna fiżika jew ġuridika rreġistrata skond dan l-Artikolu għandu jkollha l-uffiċċju prinċipali tagħha jew il-post ta' residenza tagħha fl-Istat Membru li fih fil-prattika twettaq in-negozju tagħha.
2. Il-persuni msemmija fil-paragrafu 1 għandhom jiġu trattati bħala istituzzjonijiet tal-hlas. Madankollu, l-Artikoli 6(3) u 20 ma għandhomx japplikaw għalihom.
- 2a. L-Istati Membri jistgħu jipprovdu wkoll li kwalunkwe persuna fiżika jew ġuridika rreġistrata skond dan l-Artikolu tista' tinvolvi ruħha biss f'xi wħud mill-attivitajiet elenkati fl-Artikolu 10. Bl-eċċezzjoni ta' attivitajiet ta' rimessa ta' flus, għandhom jithallew biss iwettqu servizzi tal-hlas fl-Istat Membru ta' reġistrazzjoni.
3. Il-persuni msemmija fil-paragrafu 1 għandhom jinnotifikaw lill-awtoritajiet kompetenti dwar kwalunkwe bidla fis-sitwazzjoni tagħhom li hija rilevanti għall-kondizzjoni speċifikata fil-paragrafu 1. L-Istati Membri għandhom jiehdu l-passi meħtieġa biex jiżguraw li fejn il-kondizzjonijiet ta' dan l-Artikolu mhumie x aktar milhuqa, il-persuna għandha tfittex l-awtorizzazzjoni fi żmien 30 jum tal-kalendarju skond il-proċedura fl-Artikolu 6.]
4. Din ir-rinunzja ma għandhiex tiġi applikata fir-rigward tad-dispożizzjonijiet kif imnizzla fid-Direttiva 2005/60/KE jew id-dispożizzjonijiet nazzjonali ta' kontra l-money laundering.

Artikolu 22

Notifika u informazzjoni

Jekk Stat Membru juża d-deroga prevista fl-Artikolu 21, hu għandu jgħarraf lill-Kummissjoni kif meħtieġ mhux aktar tard mid-data speċifikata fl-ewwel paragrafu ta' l-Artikolu 85(1) u għandu jgħarrafha minnufih bi kwalunkwe bidla sussegwenti. Barra minn dan, għandu jinforma lill-Kummissjoni dwar in-numru ta' persuni fiżiċi u ġuridiċi kkonċernati u għandu, kull sena, jinforma lill-Kummissjoni bl-ammont totali ta' transazzjonijiet ta' hlas imwettqa sal-31 ta' Diċembru ta' kull sena kalendarja, kif imsemmi fil-punt (a) ta' l-Artikolu 21(1).

Kapitolu 2

Dispożizzjonijiet komuni

Artikolu 23

Aċċess għal sistemi tal-ħlas

1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li r-regoli dwar l-aċċess għal fornituri awtorizzati jew reġistrati tas-servizz tal-ħlas li huma persuni ġuridiċi għal sistemi tal-ħlas għandhom ikunu oġġettivi, non-diskriminatorji u proporzjonali u m'għandhomx itellfu l-aċċess aktar milli meħtieġ bħala salvagwardja kontra riskji speċifiċi bħar-riskju ta' saldu, ir-riskju operattiv u r-riskju tan-negozju u biex tiġi protetta l-istabbiltà finanzjarja u operattiva tas-sistema tal-ħlas. Sistemi tal-ħlas ma jistgħux jimponu fuq fornituri ta' servizzi tal-ħlas, fuq utenti ta' servizzi tal-ħlas jew fuq sistemi oħra tal-ħlas kwalunkwe mill-htigiet li ġejjin:
 - (a) regoli restrittivi fuq parteċipazzjoni effettiva f'sistemi oħra tal-ħlas;
 - (b) regola li tiddiskrimina bejn fornituri awtorizzati ta' servizzi tal-ħlas jew bejn fornituri reġistrati ta' servizzi tal-ħlas f'relazzjoni mad-drittijiet, l-obbligi u dak li jkunu intitolati għalih il-partekipanti;
 - (c) kwalunkwe restrizzjoni abbażi ta' l-istatus istituzzjonali.
2. Il-Paragrafu 1 m'għandux japplika għal:
 - (a) sistemi tal-ħlas magħzula taht id-Direttiva 98/26/KE, u
 - (b) sistemi tal-ħlas komposti esklussivament minn fornituri ta' servizzi tal-ħlas li jappartjenu għal grupp kompost minn entitajiet marbuta permezz ta' kapital fejn wahda mill-entitajiet marbuta tgawdi kontroll effettiv fuq l-entitajiet marbuta l-oħra, u

- (ċ) is-sistemi tal-ħlas li jissodisfaw il-ħtiġiet li ġejjin kollha:
- fornitur ta' servizzi tal-ħlas uniku (kemm jekk bħala entità singola jew bħala grupp) huwa jew jista' jaġixxi bħala fornitur ta' servizzi tal-ħlas kemm għal min iħallas kif ukoll għal min jithallas u huwa esklussivament responsabbli mill-ġestjoni tas-sistema; u
 - fejn dak il-fornitur ta' servizz ta' ħlas uniku (kemm jekk bħala entità singola jew bħala grupp) jillicenzja fornituri ta' servizzi tal-ħlas oħra biex jieħdu sehem fis-sistema, dawn ta' l-aħħar ma għandhom l-ebda dritt jinnegożjaw mizati bejniethom jew fosthom fir-rigward tas-sistema tal-ħlas għalkemm jistgħu jistabbilixxu l-ipprezzar tagħhom stess fir-rigward ta' min iħallas u ta' min jithallas.

Artikolu 23a

Projbizzjoni fuq li oħra, minbarra l-fornituri ta' servizzi tal-ħlas, iwettqu servizzi tal-ħlas

L-Istati Membri għandhom jipprojbixxu lil persuni fiżiċi jew ġuridiċi li la huma fornituri ta' servizzi tal-ħlas u lanqas esklużi esplicitament mill-kamp ta' applikazzjoni ta' din id-Direttiva milli jipprovdu servizzi tal-ħlas kif imniżżla fl-Anness.

TITOLU III

Trasparenza ta' kondizzjonijiet u htigiet ta' informazzjoni ghas-servizzi tal-hlas

Kapitolu -1

Regoli ġenerali

Artikolu 23b

Kamp ta' applikazzjoni

1. It-Titolu III japplika għal transazzjonijiet tal-hlas ewlenin, kuntratti kwadru u transazzjonijiet tal-hlas koperti minnhom. Il-partijiet jistgħu jaqblu li huwa ma japplikax kollu jew in parti meta l-utent ta' servizzi tal-hlas mhux konsumatur.
2. L-Istati Membri jistgħu jipprovdu li d-dispożizzjonijiet f'dan it-Titolu għandhom jiġu applikati għal mikro-intraprizi bl-istess mod bħal ma jiġu applikati għall-klijenti.

Artikolu 23 ċ

Dispożizzjonijiet oħra fil-legislazzjoni Komunitarja

Id-dispożizzjonijiet ta' dan it-Titolu huma mingħajr preġudizzju għal kwalunkwe legislazzjoni Komunitarja li għandha htigiet addizzjonali dwar informazzjoni minn qabel.

Madankollu, fejn id-Direttiva 2002/65/KE li tikkonċerna l-kummerċjalizzazzjoni mill-bogħod ta' servizzi finanzjarji tal-konsumatur hija wkoll applikabbli, id-dispożizzjonijiet ta' l-informazzjoni taht l-Artikolu 3 (1) ta' din id-Direttiva, bl-eċċezzjoni tas-subparagrafu (2)(ċ)-(ġ), 3(a), (d) u (e) u 4(b), għandhom jiġu sostitwiti bl-Artikoli 25, 26, 30 u 31 ta' din id-Direttiva.

Artikolu 23 d
Miżati għal informazzjoni

1. Il-fornitur ta' servizzi tal-ħlas ma jistax jitlob ħlas lill-utent ta' servizzi tal-ħlas talli provda informazzjoni taħt dan it-Titolu, sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor fl-Artikoli 36(2) u 37(2).
2. Il-fornitur ta' servizzi tal-ħlas u l-utent ta' servizzi tal-ħlas jistgħu jaqblu dwar miżati fuq informazzjoni addizzjonali jew iktar frekwenti, jew trasmissjoni permezz ta' komunikazzjoni ħlief għal dawk speċifikati fil-kuntratt kwadru, fornut fuq talba ta' l-utent ta' servizzi tal-ħlas.
3. Fejn il-fornitur ta' servizzi tal-ħlas jista' jimponi miżati għal informazzjoni taħt il-paragrafi 1 u 2, dawn għandhom ikunu xierqa u skond l-ispejjeż attwali tal-fornitur ta' servizzi tal-ħlas.

Artikolu 23 e
Il-piż tal-provi dwar l-informazzjoni

L-Istati Membri jistgħu jistipulaw li l-piż tal-provi għandu jaqa' fuq il-fornitur ta' servizzi tal-ħlas biex jagħti prova li kkonforma mal-htigiet ta' informazzjoni stabbiliti f'dan it-Titolu.

Artikolu 23f
Deroga minn htigiet ta' informazzjoni għal strumenti tal-ħlas ta' valur baxx u flus elettronici

1. Fil-każijiet ta' strumenti tal-ħlas, li skond il-kuntratt kwadru jikkonċernaw biss transazzjonijiet ta' ħlas individwali li ma jaqbzux l-EUR 30 jew li għandhom limitu ta' nfiq ta' EUR 150 jew li jaħznu fondi li fl-ebda ħin ma jaqbzu l-EUR 150.

- (a) b'deroga mill-Artkoli 30, 31 u 35, il-fornitur ta' servizzi tal-ħlas għandu jipprovdi lil min iħallas biss b'informazzjoni dwar il-karatteristiċi prinċipali ta' servizzi tal-ħlas, inkluż il-mod kif l-istrument tal-ħlas jista' jintuża, ir-responsabbiltà ta' min iħallas, miżati mitluba u informazzjoni materjali oħra meħtieġa biex tittiehed deċiżjoni informata kif ukoll indikazzjoni ta' fejn hija disponibbli b'mod aċċessibbli kwalunkwe informazzjoni oħra meħtieġa taħt l-Artikolu 31;
- (aa) jista' jiġi miftiehem li, b'deroga mill-Artikolu 33, il-fornitur ta' servizz tal-ħlas ma għandux ikun rikjest jipproponi tibdil fil-kondizzjonijiet kuntrattwali bl-istess mod kif previst fl-Artikolu 30 (1);
- (b) jista' jiġi miftiehem li, b'deroga mill-Artikoli 36 u 37, wara t-twettiq ta' transazzjoni tal-ħlas:
- (i) il-fornitur ta' servizzi tal-ħlas għandu jipprovdi jew jagħmel disponibbli biss referenza li tippermetti lill-utent ta' servizzi tal-ħlas jidentifika t-transazzjoni tal-ħlas, l-ammont tagħha u l-miżati għaliha u/jew fil-każ ta' bosta transazzjonijiet tal-ħlas ta' l-istess tip magħmula lill-istess persuna li tithallas, l-informazzjoni biss dwar l-ammont totali u l-ispejjeż ta' dawn it-transazzjonijiet tal-ħlas;
- (ii) il-fornitur ta' servizzi tal-ħlas ma għandux ikun rikjest jipprovdi jew li jagħmel disponibbli l-informazzjoni msemmija fil-punt (i) jekk l-istrument tal-ħlas huwa użat b'mod unanimu jew jekk il-fornitur ta' servizzi tal-ħlas altrimenti mhux teknikament f'pożizzjoni li jipprovdiha. Madankollu, il-fornitur ta' servizzi tal-ħlas għandu jipprovdi lil min iħallas bil-possibbiltà li jivverifika l-ammont tal-fondi mahżuna.

2. Imħassar

3. Għal transazzjonijiet ta' hlas purament nazzjonali, l-Istati Membri jew l-awtoritajiet kompetenti tagħhom jistgħu jnaqqsu jew iżidu l-ammonti msemija fil-paragrafu 1 sa [EUR 500] għal strument tal-hlas li jkollhom limitu ta' nfiq jew jaħznu fondi.
4. Imħassar

Kapitolu 1

Transazzjonijiet tal-hlas individwali

Artikolu 24

Kamp ta' applikazzjoni

1. Dan il-Kapitolu japplika għal transazzjonijiet tal-hlas individwali li ma jkunux koperti minn kuntratt kwadru.
2. Meta ordni tal-hlas għal transazzjoni tal-hlas ewlenija tiġi trasmessa minn strument tal-hlas kopert b'kuntratt kwadru, il-fornitur ta' servizzi tal-hlas mhux obligat iforni jew jagħmel disponibbli informazzjoni li diġà hija mogħtija lill-utent ta' servizzi tal-hlas abbażi tal-kuntratt kwadru ma' fornitur ta' servizzi tal-hlas ieħor jew li se tingħata lilu skond dak il-kuntratt kwadru.

Artikolu 25

Informazzjoni ġenerali minn qabel

1. L-Istati Membri għandhom jirrikjedu li qabel ma l-utent ta' servizzi tal-hlas jiġi marbut bi kwalunkwe kuntratt ta' servizzi jew offerta tal-hlas ewlenija, il-fornitur ta' servizzi tal-hlas għandu jagħmel disponibbli b'mod faċilment aċċessibbli l-informazzjoni u l-kondizzjonijiet skond l-Artikolu 26 għall-utent ta' servizzi tal-hlas. Fuq it-talba ta' l-utent ta' servizzi tal-hlas, il-fornitur ta' servizzi tal-hlas għandu jipprovdi l-informazzjoni u l-kondizzjonijiet fuq karta jwe fuq mezz dejjiemi ieħor. Huma għandhom jingħataw fi kliem li jiftiehem faċilment u f'forma ċara u li tista' tiftiehem sewwa, f'lingwa uffiċjali ta' l-Istat Membru fejn ikunu offruti s-servizzi tal-hlas jew fi kwalunkwe lingwa oħra miftehma mill-partijiet.

2. Jekk il-kuntratt ta' servizzi tal-ħlas ewlieni jkun gie konkluz fuq talba ta' l-utent ta' servizzi tal-ħlas bl-użu ta' xi mezz ta' komunikazzjoni mill-bogħod li ma jippermettix lill-fornitur ta' servizzi tal-ħlas jikkonforma mal-paragrafu 1, il-fornitur ta' servizzi tal-ħlas għandu jissodisfa l-obbligi tiegħu taht l-ewwel paragrafu 1 immedjatament wara t-twettiq tat-transazzjoni.
3. L-obbligi taht il-paragrafu 1 jistgħu wkoll jiġu skargati billi tiġi fornuta kopja ta' l-abbozz ta' kuntratt tal-ħlas ewlieni jew l-abbozz ta' ordni tal-ħlas inkluż l-informazzjoni skond l-Artikolu 26.

Artikolu 26

Informazzjoni u kondizzjonijiet

1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-informazzjoni u l-kondizzjonijiet segwenti jiġu furnuti jew ikunu disponibbli għall-utent ta' servizzi tal-ħlas:
 - (a) ippreċiżar ta' l-informazzjoni jew l-indentifikatur uniku li għandha/u t/jingħata mill-utent ta' servizzi tal-ħlas biex tkun tista' titwettaq tajjeb ordni tal-ħlas;
 - (b) iż-żmien massimu li fih jiġi furnut is-servizzi tal-ħlas;
 - (ċ) il-miżati kollha pagabbli mill-utent ta' servizzi tal-ħlas lill-fornitur ta' servizzi tal-ħlas tiegħu u, fejn applikabbli, l-qsim dettaljat ta' l-ammonti ta' kwalunwe ħlas;
 - (ċa) fejn applikabbli, ir-rata tal-kambju attwali jew ta' referenza li għandha tiġi applikata fit-transazzjoni tal-ħlas;
2. Fejn applikabbli, kwalunkwe informazzjoni rilevanti oħra speċifikata fl-Artikolu 31 għandha tiġi magħmula disponibbli għall-utent ta' servizzi tal-ħlas b'mod faċilment aċċessibbli.

Artikolu 27

Informazzjoni għal min qed iħallas wara r-riċevuta ta' l-ordni tal-ħlas

Immedjatament wara l-irċevuta ta' l-ordni tal-ħlas, il-fornitur ta' servizzi tal-ħlas ta' min iħallas għandu jipprovdi jew jagħmel disponibbli lil min iħallas, bl-istess mod kif previst fl-Artikolu 25(1) l-informazzjoni li ġejja:

- (a) referenza li tippermetti lil min iħallas jidentifika t-transazzjoni tal-ħlas u, fejn ikun xieraq, l-informazzjoni relatata ma' min qed jithallas;
- (b) l-ammont ta' transazzjonijiet tal-ħlas fil-valuta użata fl-ordni tal-ħlas;
- (ba) l-ammont ta' kwalunkwe miżata għat-transazzjoni tal-ħlas pagabbli minn min iħallas u, fejn applikabbli, l-qsim dettaljat ta' l-ammont ta' kwalunkwe ħlas (...);
- (ċ) fejn applikabbli, ir-rata tal-kambju użata fit-transazzjoni tal-ħlas mill-fornitur ta' servizzi tal-ħlas ta' min iħallas jew referenza għal din, meta tkun differenti mir-rata prevista skond l-Artikolu 26(1)(ċa), u l-ammont tat-transazzjoni tal-ħlas wara li tissarraf il-valuta;
- (d) data ta' l-irċevuta ta' l-ordni tal-ħlas.

Artikolu 28

Informazzjoni għal min qed jithallas wara t-twettiq

Immedjatament wara t-twettiq tat-transazzjoni tal-ħlas, il-fornitur ta' servizzi tal-ħlas ta' min qed jithallas għandu jforni jew jagħmel disponibbli lil min qed jithallas, bl-istess mod kif previst fl-Artikolu 25(1) l-informazzjoni li ġejja:

- (a) referenza li tippermetti lil min qed jithallas jidentifika t-transazzjoni tal-ħlas u, fejn ikun xieraq, min iħallas, u kwalunkwe informazzjoni trasferita mat-transazzjoni tal-ħlas;
- (b) l-ammont tat-transazzjoni tal-ħlas fil-valuta li fihom il-fondi huma għad-dispożizzjoni ta' min qed jithallas;
- (ċ) l-ammont ta' kwalunkwe mizata għat-transazzjoni tal-ħlas pagabbli minn min jithallas u, fejn applikabbli, l-qsim dettaljat ta' l-ammonti ta' kwalunkwe ħlas;
- (d) fejn applikabbli, ir-rata ta' skambju użata fit-transazzjoni tal-ħlas mill-fornitur ta' servizzi tal-ħlas ta' min qed jithallas, u l-ammont tat-transazzjoni tal-ħlas qabel dak it-tisrif ta' valuta;
- (e) id-data tal-valur tal-kreditu.

Kapitolu 2

Kuntratti kwadru

Artikolu 29

Kamp ta' applikazzjoni

Dan il-Kapitolu japplika għal transazzjonijiet tal-ħlas koperti minn kuntratt kwadru.

Artikolu 30

Informazzjoni ġenerali minn qabel

1. L-Istati Membri għandhom jirrikjedu li fi żmien debitu qabel ma l-utent ta' servizzi tal-ħlas jintrabat minn xi kuntratt kwadru jew offerta, il-fornitur ta' servizzi tal-ħlas għandu jipprovdi lill-utent ta' servizzi tal-ħlas bil-miktub jew bi strument ieħor dejjem l-informazzjoni u l-kondizzjonijiet skond l-Artikolu 31. Huma għandhom jingħataw fi kliem li jiftiehem faċilment u f'forma ċara u li tista' tiftiehem sewwa, f'lingwa uffiċjali ta' l-Istat Membru fejn ikun offrut is-servizzi tal-ħlas jew fi kwalunkwe lingwa ohra miftehma mill-partijiet.
2. Jekk il-kuntratt kwadru gie konkluż fuq talba ta' l-utent ta' servizzi tal-ħlas bl-użu ta' xi mezz ta' komunikazzjoni mill-bogħod li ma jippermettix lill-fornitur ta' servizzi tal-ħlas jikkonforma mal-paragrafu 1, il-fornitur ta' servizzi tal-ħlas għandu jwettaq l-obbligi tiegħu skond dak il-paragrafu immedjatament wara l-konklużjoni tal-kuntratt kwadru.
3. L-obbligi taht il-paragrafu 1 jista' wkoll jiġu skargati billi tiġi fornuta kopja ta' abbozz ta' kuntratt li jinkludi l-informazzjoni skond l-Artikolu 31.

Artikolu 31
Informazzjoni u kondizzjonijiet

L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-informazzjoni u l-kondizzjonijiet segwenti jiġu fornuti lill-utent ta' servizzi tal-ħlas:

(1) fornitur ta' servizzi tal-ħlas

- (a) l-isem tal-fornitur ta' servizzi tal-ħlas, l-indirizz ġeografiku ta' l-ufiċċju prinċipali tiegħu u, fejn applikabbli, l-indirizz ġeografiku tal-fergħa jew l-aġent tiegħu stabbilit fl-Istat Membru fejn is-servizzi tal-ħlas jiġi offrut, u kwalunkwe indirizz ieħor, inkluż l-indirizz tal-posta elettronika, rilevanti għal komunikazzjoni mal-fornitur ta' servizzi tal-ħlas;
- (b) Imħassar
- (ċ) id-dettalji ta' l-awtorità superviżorja rilevanti u tar-registru speċifikat fl-Artikolu 8 jew ta' kwalunkwe registru pubbliku rilevanti ieħor ta' awtorizzazzjoni tal-fornitur ta' servizzi tal-ħlas u n-numru ta' registrazzjoni, jew il-mezzi ekwivalenti ta' identifikazzjoni f'dak ir-registru;
- (d) fejn applikabbli, dikjarazzjoni l-fondi riċevuti għal transazzjoni ta' ħlas mill-fornitur ta' servizzi tal-ħlas u depożitati f'konformità ma' l-Art. 5d f'kont separat f'istituzzjoni tal-kreditu mhumieħ koperti minn skema ta' garanzija ta' depożitu;

(2) użu ta' servizzi tal-ħlas

- (a) deskrizzjoni tal-karatteristiċi prinċipali ta' servizzi tal-ħlas li ser jiġu fornuti;
- (b) l-ispeċifikazzjoni ta' l-informazzjoni jew l-indentifikatur uniku li għandha/u t/jingħata mill-utent ta' servizzi tal-ħlas biex tkun tista' twettaq tajjeb ordni tal-ħlas;
- (ċ) il-forma ta' u l-proċedura biex jiġi trasmess il-kunsens biex titwettaq transazzjoni tal-ħlas u rtirar ta' tali kunsens skond l-Artikoli 41 u 56;

- (d) referenza għall-mument ta' riċevuta ta' ordni tal-ħlas kif definit fl-Artikolu 54(1) u l-ħin limitu, jekk jeżisti, stabbilit mill-fornitur ta' servizzi tal-ħlas;
 - (e) iż-żmien massimu li fih jiġu fornuta s-servizzi tal-ħlas;
 - (f) jekk hemm possibbiltà għal qbil dwar limiti ta' nfiq għall-użu ta' l-istrument tal-ħlas skond l-Artikolu 43(1);
- (3) *miżati, rati ta' l-interessi u rati tal-kambju*
- (a) il-miżati kollha pagabbli mill-utent ta' servizzi tal-ħlas lill-fornitur ta' servizzi tal-ħlas tiegħu u, fejn applikabbli, il-qsim dettaljat ta' l-ammont ta' kwalunwe ħlas;
 - (b) fejn applikabbli, ir-rati ta' l-interess u tal-kambju li għandhom jiġu applikati jew, jekk ir-rati ta' referenza ta' l-interess u tal-kambju għandhom jintużaw, il-metodu ta' kalkolu ta' l-interessi proprja u d-data jew indiċi rilevanti jew il-bażi għad-determinazzjoni ta' tali rata ta' referenza ta' interessi jew skambju;
 - (c) jekk maqbul, l-applikazzjoni immedjata ta' tibdil fir-rata ta' interessi jew ta' skambju u htigiet ta' informazzjoni fir-rigward ta' tibdil skond l-Artikolu 33(2);
- (4) *komunikazzjoni*
- (a) fejn applikabbli, mezzi ta' komunikazzjoni, inkluż htigiet tekniċi għat-tagħmir ta' l-utent ta' servizzi tal-ħlas, maqbul mill-partijiet għat-trasmissjoni ta' informazzjoni jew notifiċi taħt din id-Direttiva;
 - (b) il-mod u l-frekwenza li bihom tiġi provduta jew tkun disponibbli l-informazzjoni taħt din id-Direttiva;

- (ċ) il-lingwa jew lingwi li biha/bihom għandu jiġi konkluż il-kuntratt kwadru u l-komunikazzjoni matul din ir-relazzjoni kuntrattwali mwettqa;
 - (d) id-dritt ta' l-utent ta' servizzi tal-ħlas li jirċievi t-termini kuntrattwali tal-kuntratt kwadru u informazzjoni u kondizzjonijiet skond l-Artikolu 32;
- (5) *salvagwardji u miżuri korrettivi*
- (a) fejn applikabbli, deskrizzjoni ta' passi li l-utent ta' servizzi tal-ħlas għandu jieħu sabiex iżomm sigur strument tal-ħlas u kif jinnotifika l-fornitur ta' servizzi tal-ħlas għall-finijiet ta' l-Artikolu 46(1)(b);
 - (b) jekk miftehma, il-kondizzjonijiet li bihom il-fornitur ta' servizzi tal-ħlas jirriserva d-dritt biex iwaqqaf strument tal-ħlas skond l-Artikolu 43;
 - (ċ) ir-responsabbiltà ta' min iħallas skond l-Artikolu 50, inkluż informazzjoni dwar l-ammont rilevanti;
 - (d) kif u f'liema perijodu ta' żmien l-utent ta' servizzi tal-ħlas għandu jinnotifika lill-fornitur ta' servizzi tal-ħlas bi kwalunkwe transazzjoni mhux awtorizzata jew inkorretta skond l-Artikolu 47a kif ukoll ir-responsabbiltà tal-fornitur ta' servizzi tal-ħlas għal transazzjonijiet tal-ħlas mhux awtorizzati skond l-Artikolu 49;
 - (e) ir-responsabbiltà tal-fornitur ta' servizzi tal-ħlas għat-twettiq tat-transazzjonijiet tal-ħlas skond l-Artikolu 67;
 - (f) il-kondizzjonijiet għall-ħlas lura skond l-Artikoli 52 u 53;

(6) *tibdil u tmiem tal-kuntratt kwadru*

- (a) jekk maqbul, informazzjoni li l-utent ta' servizzi tal-ħlas għandu jitqies li jkun aċċetta bidliet fil-kondizzjonijiet skond l-Artikolu 33 sakemm ma jinnotifikax lill-fornitur ta' servizzi tal-ħlas li hu ma jaċċettahomx sad-data proposta tad-dhul tagħhom fis-seħh;
- (b) tul ta' żmien tal-kuntratt;
- (ċ) id-dritt ta' l-utent ta' servizzi tal-ħlas biex iwaqqaf il-kuntratt kwadru u kwanlunkwe ftehimiet relatati mat-twaqqif skond l-Artikoli 33(1) u 34;

(7) *rimedju*

- (a) kwalunkwe klawżola kuntrattwali dwar il-liġi applikabbli għall-kuntratt kwadru u/jew il-qorti kompetenti;
- (b) l-ilmenti u l-proċeduri ta' rimedju barra l-qorti disponibbli għall-utent ta' servizzi tal-ħlas skond il-Kapitolu 4 tat-Titolu IV.

Artikolu 32

Aċċessibbiltà ta' informazzjoni u kondizzjonijiet kuntrattwali tal-kuntratt kwadru

Fi kwalunkwe żmien waqt ir-relazzjoni kuntrattwali l-utent ta' servizzi tal-ħlas għandu dritt, fuq talba tiegħu, li jirċievi t-termini kuntrattwali ta' kuntratt kwardu kif ukoll informazzjoni u kondizzjonijiet speċifikati fl-Artikolu 31 bil-miktub jew fuq strument dejjiemi ieħor.

Artikolu 33

Bidliet fil-kondizzjonijiet kuntrattwali

1. Kwalunkwe bidla fil-kuntratt kwadru kif ukoll informazzjoni u kondizzjonijiet speċifikati fl-Artikolu 31, għandhom ikunu proposti mill-fornitur ta' servizzi tal-ħlas bl-istess mod kif stipulat fl-Artikolu 30(1) u mhux aktar tard minn xahrejn qabel id-data ta' l-applikazzjoni proposta tagħhom.

Fejn applikabbli skond l-Artikolu 31(6)(a), il-fornitur ta' servizzi tal-ħlas għandu jinforma lill-utent ta' servizzi tal-ħlas li huwa għandu jitqies bħala li aċċetta dawn il-bidliet jekk ma jgħarrafx lill-fornitur ta' servizzi tal-ħlas li ma jaċċettahomx sad-data proposta tad-dhul fis-seħh tagħhom. F'dan il-każ il-fornitur ta' servizzi tal-ħlas għandu jispeċifika li l-utent ta' servizzi tal-ħlas għandu d-dritt itemm il-kuntratt kwadru immedjatement u mingħajr spejjeż sad-data ta' l-applikazzjoni proposta tal-bidliet.

2. Bidliet kuntrattwali fir-rati ta' interessi jew ta' kambju jistgħu jkunu applikati immedjatement u mingħajr avviż, jekk tali dritt ikun miftiehem fil-kuntratt kwadru u jekk il-bidliet ikunu bbażati fuq ir-rati ta' interessi jew ta' skambju ta' referenza miftiehma skond l-Artikolu 31(3)(b) u (ċ). L-utent ta' servizzi tal-ħlas għandu jkun infurmat bi kwalunkwe bidla fir-rata ta' l-interessi ma' l-ewwel ċans possibbli bl-istess mod kif previst fl-Artikolu 30(1) sakemm il-partijiet ma jkunux qablu dwar frekwenza jew manjiera speċifika li biha l-informazzjoni għandha tkun fornuta jew issir disponibbli. Madankollu, jistgħu jiġu applikati mingħajr avviż, bidliet fir-rati ta' l-interessi jew kambju li huma aktar favur l-utenti ta' servizzi tal-ħlas.
3. Bidliet fir-rata ta' l-interessi jew tal-kambju użata fi transazzjonijiet tal-ħlas għandhom ikunu implimentati u kkalkulati b'mod newtrali li ma jiddiskriminax kontra l-utenti ta' servizzi tal-ħlas.

Artikolu 34

Tmiem

1. L-utent ta' servizzi tal-hlas jista' jtemm il-kuntratt kwadru fi kwalunkwe hin sakemm il-partijiet ma jkunux jaqblu fuq perijodu ta' avviz. Tali perijodu ma jistax jeċċedi xahar.
 - 1a. It-tmiem ta' kuntratt kwadru li jkun konkluz għal perijodu ta' aktar minn 12-il xahar, jew għal perijodu indefinit, għandu jkun bla hlas għall-utent ta' servizzi tal-hlas wara li jiskadu t-12-il xahar. Fil-kazijiet l-oħra kollha, il-miżtti għat-tmiem għandhom ikunu raġjonevoli u konsistenti ma' l-ispejjeż.
 - 1b. Jekk miftiehem fil-kuntratt kwadru, il-fornitur ta' servizzi tal-hlas jista' jtemm il-kuntratt kwadru konkluz għal perijodu indefinit billi jagħti minn ta' l-inqas xahrejn avviz bl-istess mod kif previst fl-Artikolu 30(1).
2. Miżati għas-servizzi tal-hlas mitluba fuq bażi regolari għandhom ikunu pagabbli biss proporzjonalment sat-tmiem tal-kuntratt mill-utent tas-servizz tal-hlas. Jekk tali miżati jithallsu bil-quddiem, għandhom jithallsu lura proporzjonalment.
 - 2a. Id-dispożizzjonijiet ta' dan l-Artikolu huma mingħajr preġudizzju għal-liġijiet u r-regolamenti ta' l-Istati Membri li jirregolaw id-drittijiet tal-partijiet li jiddikjaraw il-kuntratt kwadru invalidat jew null u invalidu.
3. L-Istati Membri jistgħu jipprevedu dispożizzjonijiet aktar favorevoli għall-utenti ta' servizzi tal-hlas.

Artikolu 35

Informazzjoni qabel ma titwettaq transazzjoni tal-ħlas individwali

Fil-każ ta' transazzjoni ta' ħlas individwali taħt kuntratt kwadru mibdi minn min iħallas, fornitur ta' servizzi tal-ħlas għandu, fuq it-talba ta' min iħallas għal din it-transazzjoni tal-ħlas speċifika, jipprovdi informazzjoni espliċita dwar iż-żmien massimu għat-twettiq, u l-mizati pagabbli minn min iħallas u, fejn applikabbli, il-qsim dettaljat ta' l-ammonti ta' kwalunkwe mizati.

Artikolu 36

Informazzjoni għal min iħallas dwar transazzjonijiet tal-ħlas individwali

1. Wara li l-ammont ta' transazzjoni tal-ħlas individwali tiġi debitata mill-kont ta' min iħallas jew, fejn min iħallas ma jużax kont tal-ħlas wara l-irċevuta ta' l-ordni tal-ħlas, il-fornitur ta' servizzi tal-ħlas ta' min iħallas għandu jforni lil min iħallas mingħajr dewmien bla bżonn fl-istess mod kif imnizzel fl-Artikolu 30(1) bl-informazzjoni li ġejja:
 - (a) referenza li tippermetti lil min iħallas jidentifika t-transazzjoni tal-ħlas u, fejn ikun xieraq, l-informazzjoni relatata ma' min qed jithallas;
 - (b) l-ammont ta' transazzjoni tal-ħlas fil-valuta li fiha l-kont tal-ħlas ta' min iħallas jiġi debitat jew fil-valuta użata għall-ordni tal-ħlas;
 - (ċ) fejn applikabbli, l-ammont ta' kwalunkwe mizata għat-transazzjoni tal-ħlas, u l-qsim dettaljat tagħha, jew l-interessi pagabbli minn min iħallas;
 - (d) fejn applikabbli, ir-rata tal-kambju użata fit-transazzjoni tal-ħlas mill-fornitur ta' servizzi tal-ħlas ta' min qed jithallas, u l-ammont tat-transazzjoni tal-ħlas qabel dak it-tisrif tal- valuta;
 - (e) id-data tal-valur ta' debitu jew id-data ta' l-irċevuta ta' l-ordni tal-ħlas.

2. Kuntratt kwadru jista' jinkludi kondizzjoni li l-informazzjoni msemmija fil-paragrafu 1 għandha tiġi fornuta jew issir disponibbli perjodikament mill-inqas darba fix-xahar u bil-mod maqbul li jippermetti lil min iħallas jaħžen u jirriproduċi informazzjoni mingħajr ma tinbidel. Il-parijiet jistgħu jiftehmu dwar il-mizati fil-kuntratt kwadru jekk tali informazzjoni għandhiex tiġi pprovduta bil-miktub.
3. Madankollu, l-Istati Membru jistgħu jirrikjedu li l-fornitur ta' servizzi tal-ħlas jipprovdi informazzjoni bil-miktub darba fix-xahar mingħajr ħlas.

Artikolu 37

Informazzjoni għal min jithallas dwar transazzjonijiet tal-ħlas individwali

1. Wara t-tweġġ ta' transazzjoni tal-ħlas individwali, il-fornitur ta' servizzi tal-ħlas ta' min jithallas għandu jipprovdi lil min jithallas mingħajr dewmien bla bżonn bl-istess mod kif stabbilit fl-Artikolu 30(1) bl-informazzjoni li ġejja:
 - (a) referenza li tippermetti lil min qed jithallas jidentifika t-transazzjoni tal-ħlas u, fejn ikun xieraq, min iħallas, u kwalunkwe informazzjoni trasferita mat-transazzjoni tal-ħlas;
 - (b) imħassar
 - (ċ) l-ammont tat-transazzjoni tal-ħlas trasferit fil-valuta li fiha jiġi kreditat il-kont tal-ħlas ta' min jithallas;
 - (d) fejn applikabbli, l-ammont ta' kwalunkwe mizata għat-transazzjoni tal-ħlas, u l-qsim dettaljat tagħha, jew l-interessi pagabbli minn min iħallas;
 - (e) fejn applikabbli, ir-rata ta' skambju użata fit-transazzjoni tal-ħlas mill-fornitur ta' servizzi tal-ħlas ta' min qed jithallas, u l-ammont tat-transazzjoni tal-ħlas qabel dak it-tisrif ta' valuta;

(f) id-data tal-valur tal-kreditu.

2. Kuntratt kwadru jista' jinkludi kondizzjoni li l-informazzjoni msemmija fil-paragrafu 1 ghandha tigi provduta jew issir disponibbli perjodikament mill-inqas darba fix-xahar u bil-mod miftiehem li jippermetti lil min jithallas jahzen u jirriproduci informazzjoni minghajr ma tinbidel. Il-parijiet jistghu jiftehemu dwar il-mizati fil-kuntratt kwadru jekk tali informazzjoni ghandhiex tigi pprovduta bil-miktub.
3. Madankollu, l-Istati Membru jistghu jirrikjedu li l-fornitur ta' servizzi tal-hlas jipprovdi informazzjoni bil-miktub darba fix-xahar minghajr hlas.

Artikolu 38

Hlasijiet mikro

Imhassar¹².

¹² Ghandu jigi sostitwit bl-Artikolu 23f.

Kapitolu 3

Dispożizzjonijiet komuni

Artikolu 39

Valuta tat-transazzjoni u tisirif tal-valuta

1. Il-ħlasijiet għandhom isiru fil-valuta miftiehma bejn il-partijiet.
2. Meta servizz ta' tisirif tal-valuta jkun offrut qabel il-bidu tat-transazzjoni tal-ħlas u fejn dak is-servizz ta' tisirif tal-valuta jkun offrut fil-post tal-bejgħ jew minn min jithallas, il-parti li toffri s-servizz ta' tisirif tal-valuta lil min qed iħallas għandha tgħarraf lil min qed iħallas bil-mizati kollha kif ukoll bir-rata tal-kambju li għandha tintuża biex tissarraġ it-transazzjoni. Min iħallas għandu jaqbel mas-servizz tat-tisirif tal-valuta fuq dik il-bażi.

Artikolu 40

Informazzjoni dwar mizati jew tnaqqis addizzjonali

1. Fejn, għall-użu ta' xi strument tal-ħlas partikolari, min jithallas jitlob mizata jew joffri tnaqqis, min jithallas għandu jinforma lil min iħallas dwar dan qabel ma tinbeda t-transazzjoni tal-ħlas.
2. Meta, għall-użu ta' xi strument tal-ħlas partikolari, fornitur ta' servizzi tal-ħlas jew parti terza jitolbu mizata, għandu jinforma lill-utent ta' servizzi tal-ħlas dwar dan qabel ma tinbeda t-transazzjoni tal-ħlas.

TITOLU IV
Drittijiet u obbligi
fir-rigward tal-forniment u l-użu ta' servizzi tal-hlas

Kapitolu -1
Dispożizzjonijiet komuni

Artikolu 40b

Kamp ta' applikazzjoni

1. Kamp ta' applikazzjoni Fejn l-utent ta' servizzi tal-hlas ma jkunx konsumatur, il-partijiet jistgħu jaqblu li l-Artikoli 40c(1), 41(3), 48, 50, 52, 53, 56 u 67 ma japplikawx għal kollox jew parzjalment. Il-partijiet jistgħu jaqblu wkoll dwar perijodu ta' żmien differenti minn dak stabbilit fl-Artikolu 47a.
- 1a. L-Istati Membri jistgħu jipprovdu li l-Artikolu 75 ma japplikax meta l-utent ta' servizzi tal-hlas mhux konsumatur.
2. L-Istati Membri jistgħu jipprovdu li d-dispożizzjonijiet f'dan it-Titolu għandhom jiġu applikati għal mikro-intrapriżi bl-istess mod bħal ma jiġu applikati għall-klijenti.

Artikolu 40ċ

Miżati applikabbli

1. Il-fornitur ta' servizzi tal-hlas ma jistax jitlob hlas lill-utent ta' servizzi tal-hlas għas-sodisfament ta' l-obbligi tiegħu ta' informazzjoni jew miżuri korrettivi u preventivi taħt it-Titolu, sakemm mhux speċifikat mod ieħor fl-Artikoli 55(1), 56(3) u 66(2). Dawk il-miżati għandhom ikunu miftehma mill-utent ta' servizzi tal-hlas u l-fornitur ta' servizzi tal-hlas u għandhom ikunu adatti u skond l-ispejjeż attwali tal-fornitur ta' servizzi tal-hlas.

2. Fejn transazzjoni tal-ħlas ma tkunx tinvolvi kwalunkwe kambju ta' valuta, l-Istati Membri għandhom jehtieġu li min jithallas iħallas il-mizati imposti mill-fornitur ta' servizzi tal-ħlas, u li min iħallas iħallas il-mizati imposti mill-fornitur ta' servizzi tal-ħlas tiegħu.
- 3a. Il-fornitur ta' servizzi tal-ħlas ma għandux jipprevjeni lil min jithallas milli jitlob minn min iħallas mizata jew tnaqqis għall-użu ta' l-istrument tal-ħlas partikolari. Madankollu, l-Istati Membri fejn il-kards ta' debitu jiffurmaw parti essenzjali mis-suq tal-ħlasijiet, jistgħu ma jippermettux jew jillimitaw id-dritt li jintalbu mizati għal kards ta' debitu.

Artikolu 40d (ġdid)

Deroga għal strumenti tal-ħlas ta' valur baxx u flus elettronici

1. Fil-każ ta' strumenti tal-ħlas li skond il-kuntratt kwadru, jikkonċernaw biss transazzjonijiet tal-ħlas individwali li ma jaqbżux l-EUR 30 jew li għandhom limitu ta' nfiq ta' EUR 150 jew li jaħżnu fondi li fl-ebda ħin ma jaqbżu l-EUR 150 il-fornituri ta' servizzi tal-ħlas jistgħu jiftehmu ma' l-utenti ta' servizzi tal-ħlas tagħhom:
- (a) li l-Artikoli 46(1)(b), 47(1)(ċ) u (ċa) kif ukoll 50(3) u (4) ma japplikawx jekk l-istrument tal-ħlas ma jippermettix l-iffriżar tiegħu jew il-prevenzjoni ta' aktar użu;
- (b) li l-Artikoli 48, 49 u 50(1) u (2) ma japplikawx jekk l-istrument tal-ħlas jintuża anonimament jew il-fornitur ta' servizzi tal-ħlas mhux f'pożizzjoni għal raġunijiet oħra li huma intrinżiċi għall-istrument tal-ħlas biex tinghata prova li transazzjoni kienet awtorizzata;
- (ċ) b'deroga mill-Artikolu 55(1), li l-fornitur ta' servizzi tal-ħlas ma għandux għalfejn jinnotifika lill-utent ta' servizzi tal-ħlas dwar ir-rifjut ta' ordni tal-ħlas, jekk in-nuqqas tat-twettiq ikun apparenti mill-kuntest;

(d) b'deroga mill-Artikolu 56, li min iħallas ma jistax jirrevoka l-ordni tal-ħlas wara li jitrassmetti l-ordni tal-ħlas jew il-kunsens tiegħu għaliha lil min jithallas;

(e) b'deroga mill-Artikoli 60 u 62, li perijodi ta' twettiq ohra japplikaw.

2. Imħassar.

3. Għal transazzjonijiet ta' ħlas purament nazzjonali, l-Istati Membri jew l-awtoritajiet kompetenti tagħhom jistgħu jnaqqsu jew izidu l-ammonti msemmija fil-paragrafu 1 sa [EUR 500] għal strumenti tal-ħlas li jkollhom limitu ta' nfiq jew jaħznu fondi.

Kapitolu 1

Awtorizzazzjoni ta' transazzjonijiet tal-hlas

Artikolu 41

Kunsens u rtirar tal-kunsens

1. L-Istati Membri ghandhom jiżguraw li transazzjoni tal-hlas tkun ikkunsidrata bhala awtorizzata biss jekk min ihallas ikun ta l-kunsens tieghu għall-ordni tal-hlas. Transazzjoni tal-hlas tista' tigi awtorizzata minn min ihallas qabel jew, jekk hekk miftiehem minn min ihallas u l-fornitur ta' servizzi tal-hlas tieghu, wara t-twettiq tat-transazzjoni tal-hlas.
2. Il-kunsens biex titwettaq transazzjoni tal-hlas jew serje ta' transazzjonijiet tal-hlas għandu jingħata fil-forma miftiehma bejn min ihallas u l-fornitur ta' servizzi tal-hlas tieghu. Fin-nuqqas ta' kunsens bhal dan, transazzjoni tal-hlas għandha tkun ikkunsidrata bhala mhux awtorizzata.
3. Il-kunsens jista' jigi rtirat fi kwalunkwe hin minn min ihallas, izda mhux aktar tard mill-punt ta' irrevokabbiltà taht l-Artiklu 56. L-istess japplika għall-kunsens mogħti għal serje ta' transazzjonijiet tal-hlas li jistghu jigu rtirati bl-effett li kwalunkwe transazzjoni tal-hlas futura għandha titqies bhala mhux awtorizzata.
4. Il-proċedura biex jigi trasmess il-kunsens għandha tigi miftiehma bejn min ihallas u l-fornitur ta' servizzi tal-hlas tieghu.

Artikolu 42

Trasmissjoni tal-kunsens

Imhassar.

Artikolu 43

Limiti ta' l-użu ta' l-istrument tal-ħlas

1. F'kazijiet fejn strument tal-ħlas speċifiku jintuża għall-finijiet tat-trasmissjoni tal-kunsens, min iħallas u l-fornitur ta' servizzi tal-ħlas tiegħu jistgħu jaqblu fuq limiti massimi ta' infiq għal servizzi tal-ħlas.
2. Jekk miftiehem fil-kuntratt kwadru, il-fornitur ta' servizzi tal-ħlas jista' jirriserva d-dritt li jitwaqqaf l-użu ta' strument tal-ħlas għal raġunijiet oġgettivament ġustifikabbli relatati mas-sigurtà ta' l-istrument tal-ħlas, is-suspett ta' użu mhux awtorizzat jew frodulent ta' l-istrument tal-ħlas jew, fil-każ ta' strument tal-ħlas b'linja ta' kreditu, riskju b'mod sinifikattiv akbar li min iħallas jista' ma jkunx kapaċi jissodisfa r-responsabbiltà li jħallas.
3. F'tali kazijiet il-fornitur ta' servizzi tal-ħlas għandu, jinforma lil min iħallas qabel ma jitwaqqaf l-istrument tal-ħlas u r-raġunijiet għat-twaqqif bil-mod miftiehem, fejn possibbli, qabel ma jitwaqqaf l-istrument tal-ħlas u mhux aktar tard minn immedjatament wara li jitwaqqaf, sakemm tali informazzjoni ma tikkompromettix raġunijiet ta' sigurtà oġgettivament ġustifikati jew ma tkunx projbita minn leġislazzjoni Komunitarja jew nazzjonali oħra rilevanti.
4. Il-fornitur ta' servizzi tal-ħlas għandu jholl l-użu ta' strument tal-ħlas jew jissostitwixxi bi strument ġdid tal-ħlas ladarba r-raġunijiet għat-twaqqif ta' l-użu ta' l-istrument tal-ħlas ma jeżistux aktar.

Artikolu 44

Żamma tar-registri

Imħassar.

Artikolu 45

Transazzjonijiet mhux awtorizzati u rtirar tal-kunsens

Imhassar¹³.

Artikolu 46

Obbligi fuq l-utent ta' sevizzi tal-ħlas fir-rigward ta' strumenti tal-ħlas

1. L-utent ta' sevizzi tal-ħlas intitolat li juża l-istrument tal-ħlas għandu jirrispetta l-obbligi li ġejjin:
 - (a) li juża l-istrument tal-ħlas skond il-kondizzjonijiet li jirregolaw il-ħruġ u l-użu ta' l-istrument tal-ħlas;
 - (b) li jgħarraf lill-fornitur ta' servizzi tal-ħlas, jew lill-entità speċifikata minn dan ta' l-aħħar, mingħajr dewmien bla bżonn wara li jinduna bit-telf, serq jew miżapproprijazzjoni ta' l-istrument tal-ħlas jew bl-użu mhux awtorizzat tiegħu.
2. Għall-finijiet tal-punt (a), l-utent ta' sevizzi tal-ħlas għandu, b'mod partikolari, hekk kif jirċievi strument tal-ħlas, jieħu l-passi kollha raġjonevoli biex iħares il-karatteristiċi personalizzati ta' sigurtà tiegħu.

Artikolu 47

Obbligi fuq il-fornitur ta' servizzi tal-ħlas fir-rigward ta' strumenti tal-ħlas

1. Il-fornitur ta' servizzi tal-ħlas li jkun qed joħroġ l-istrument tal-ħlas għandu jirrispetta l-obbligi li ġejjin:

¹³ Ara l-Artikolu 47a u l-Artikolu 41(3).

- (a) li jiżgura li l-karatteristiċi ta' sigurtà personalizzati ta' strument tal-ħlas ma jkunux aċċessibbli għal partijiet li mhumiex l-utent ta' sevizzi tal-ħlas intitolat li juża ta' l-istrument tal-ħlas, mingħajr preġudizzju għall-obbligi fuq l-utent ta' sevizzi tal-ħlas skond l-Artikolu 46;
 - (b) li ma jibgħatx strument tal-ħlas mingħajr ma dan ikun mitlub, hlief meta strument tal-ħlas li diġà jkun gie mogħti lill-utent ta' sevizzi tal-ħlas għandu jkun sostitwit;
 - (ċ) li jiżgura li l-hin kollu jkun hemm mezzi xierqa biex l-utent ta' sevizzi tal-ħlas ikun jista' jagħmel notifika skond l-Artikolu 46(1) (b) jew jitlob zblokk skond l-Artikolu 43(4); fuq talba l-fornitur ta' servizzi tal-ħlas għandu jagħti lill-utent ta' sevizzi tal-ħlas il-mezzi biex jagħti prova, għal 18-il xahar min-notifika, li hu għamel tali notifika;
 - (ċa) li jipprevjeni kull użu ta' l-istrument tal-ħlas ladarba n-notifika skond l-Artikolu 46(1) (b) tkun saret.
- 2a. Il-fornitur ta' servizzi tal-ħlas għandu jgħorr ir-riskju li jibgħat strument tal-ħlas lil min qed iħallas jew li jibgħat kwalunkwe karatteristiċi personalizzati ta' sigurtà tiegħu.

Artikolu 47a

Notifika ta' transazzjonijiet tal-ħlas imwettqa mingħajr awtorizzazzjoni jew imwettqa inkorrettament

L-utent ta' sevizzi tal-ħlas għandu jikseb rettifika biss jekk jinnotifika lill-fornitur ta' servizzi tal-ħlas mingħajr dewmien bla bżonn malli jsir konxju ta' kwalunkwe transazzjoni mhux awtorizzata jew imwettqa inkorrettament li tirriżulta fi pretensjoni, inkluża dik taħt l-Artikolu 67, u mhux aktar tard minn 13-il xahar wara d-data tad-debitu, sakemm, fejn applikabbli l-fornitur ta' servizzi tal-ħlas ma jkunx ipprovda jew għamel disponibbli l-informazzjoni dwar dik it-transazzjoni skond Titolu III.

Artikolu 48

Evidenza dwar l-awtentiċità u t-twettiq tat-transazzjonijiet tal-ħlas

1. L-Istati Membri għandhom jehtieġu li, fejn utent ta' servizzi tal-ħlas jiċhad li jkun awtorizza transazzjoni tal-ħlas li tkun twettqet jew jiddikjara li t-transazzjoni tal-ħlas ma tkunx giet imwettqa kif suppost, il-fornitur ta' servizzi tal-ħlas għandu jipprova li t-transazzjoni tal-ħlas kienet giet awtentikata, dokumentata b'mod preċiż, imdaħħla fil-kontijiet u mhux affettwata minn xi hsara teknika jew xi difett ieħor.
2. Imħassar
3. Fejn utent ta' servizzi tal-ħlas jiċhad li jkun awtorizza transazzjoni tal-ħlas imwettqa, l-użu ta' strument tal-ħlas irregistrat mill-fornitur ta' servizzi tal-ħlas ma għandux fih innifsu ikun neċessarjament biżżejjed bħala prova li t-transazzjoni tal-ħlas kienet awtorizzata minn min iħallas jew li min iħallas ikunx aġixxa b'mod frodulent jew naqas b'intenzjoni jew traskuraġni serja milli jissodisfa obbligu tiegħu wiehed jew aktar skond l-Artikolu 46.
4. Imħassar

Artikolu 49

Responsabbiltà tal-fornitur ta' servizzi tal-ħlas f'każ ta' telf għal transazzjonijiet tal-ħlas mhux awtorizzati

1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li, mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 47a, fil-każ ta' transazzjoni tal-ħlas mhux awtorizzata, il-fornitur ta' servizzi tal-ħlas ta' min iħallas jagħti lura immedjatement lil min iħallas l-ammont tat-transazzjoni tal-ħlas mhux awtorizzata u, fejn applikabbli, jerga' jgħib il-kont tal-ħlas iddebitat għall-istat li kien jeżisti li kieku ma sehhetx it-transazzjoni tal-ħlas mhux awtorizzata.
2. Jista' jiġi stabbilit aktar kumpens finanzjarju skond il-liġi applikabbli għall-kuntratt konkluz bejn min iħallas u l-fornitur ta' servizzi tal-ħlas tiegħu.

Artikolu 50

Responsabbiltà ta' min iħallas għal użu mhux awtorizzat ta' strument tal-ħlas

1. B'deroga mill-Artikolu 49, min qed iħallas għandu jgħorr it-telf relatat ma' kwalunkwe transazzjoni tal-ħlas mhux awtorizzata, sa massimu ta' EUR 150, li jirriżulta mill-użu ta' strument tal-ħlas mitluf jew misruq jew, jekk min qed iħallas naqas milli jħares il-karatteristiċi personalizzati tas-sigurtà minn misapproprjazzjoni ta' strument tal-ħlas.
2. Min iħallas għandu jgħorr it-telf kollu fuq transazzjonijiet mhux awtorizzati jekk hu jkun wettqu b'aġir frodulent jew billi jkun naqas milli jissodisfa obbligu wieħed jew aktar taħt l-Artikolu 46 b'intenzjoni jew bi traskuraġni serja. F'tali każijiet, l-ammont massimu msemmi fil-paragrafu 1 m'għandux japplika.
- 2a. F'każijiet fejn min iħallas ma jkunx aġixxa b'mod frodulent jew bi ħsieb naqas milli jissodisfa l-obbligi tiegħu taħt l-Artikolu 46, l-Istati Membri jistgħu jnaqqsu r-responsabbiltà msemmija fil-paragrafi 1 u 2, speċjalment b'kont meħud tan-natura tal-karatteristiċi personalizzati ta' sigurtà ta' l-istrument tal-ħlas u ċ-ċirkostanzi li taħthom intilef, insteraq jew kien misapproprjat.
3. Min iħallas m'għandux igħorr konsegwenzi finanzjarji li jirriżultaw mill-użu ta' strument tal-ħlas mitluf, misruq jew miżapproprjat wara n-notifika skond l-Artikolu 46(1) (b), ħlief fejn ikun aġixxa b'mod frodulent.
4. Jekk il-fornitur ta' servizzi tal-ħlas ma jipprovdi mezzi xierqa biex tkun tista ssir in-notifika f'kull hin meta jintilef, jinsteraq jew jiġi miżapproprjat strument tal-ħlas, kif meħtieġ mill-Artikolu 47(ċ), min iħallas m'għandux ikun responsabbli għall-konsegwenzi finanzjarji li jirriżultaw mill-użu ta' dak l-istrument tal-ħlas, ħlief meta jkun aġixxa b'mod frodulent.

Artikolu 51

Flus elettronici

Imħassar

Artikolu 52

Hlas lura għal transazzjonijiet tal-ħlas mibdija minn jew permezz ta' min jithallas

1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li min iħallas ikun intitolat għal ħlas lura mill-fornitur ta' servizzi tal-ħlas tiegħu għal transazzjoni tal-ħlas awtorizzata mibdija minn jew permezz ta' min jithallas li tkun diġa twettqet, jekk jiġu sodisfatti l-kondizzjonijiet li ġejjin:
 - (a) l-awtorizzazzjoni ma speċifikatx l-ammont eżatt tat-transazzjoni tal-ħlas meta saret l-awtorizzazzjoni; u
 - (b) l-ammont tat-transazzjoni tal-ħlas jeċċedi l-ammont li min iħallas seta' raġonevolment stenna b'kont meħud tal-mudell ta' nfiq preċedenti, il-kondizzjonijiet fil-kuntratt kwadru tiegħu u ċ-ċirkostanzi rilevanti tal-każ.

Fuq it-talba tal-fornitur ta' servizzi tal-ħlas, min iħallas għandu jipprovdu elementi fattwali relatati ma' tali kondizzjonijiet¹⁴.

Il-ħlas lura jikkonsisti fl-ammont sħiħ tat-transazzjoni tal-ħlas imwettqa.

[Min iħallas u l-fornitur tas-servizzi tal-ħlas tiegħu jistgħu jiftehmli li l-prekondizzjonijiet għal ħlas lura fis-sentenza 1 mhumex rilevanti għal debiti diretti.]¹⁵

¹⁴ Is-sentenza ċċaqqalqet għall-Art 53 (1).

¹⁵ Is-sentenza hija mizjuda sabiex jiġi żgurat li l-possibbiltajiet ta' ħlas lura mingħajr kondizzjoni għall-utenti ta' servizzi tal-ħlas kif previst mid-debitu dirett SEPA. Dawn id-drittijiet mingħajr kondizzjoni huma meħtieġa sabiex tinbena l-fiduċja ta' min iħallas fl-użu ta' debiti diretti pan-Ewropej. Allavolja dawn jistgħu jingħataw mill-fornitur ta' servizzi tal-ħlas ta' min iħallas skond l-Art 78(3) bħala drittijiet favorevoli għall-utent, wieħed irid jiftakar li f'tali każ ta' ħlas lura, id-dritt favorevoli għal min iħallas jista' fl-istess ħin ma jkunx favorevoli għal min jithallas. Għalhekk, jeħtieġ li tiġi prevista l-possibbiltà fit-test legali.

2. Madankollu, għall-finijiet tal-paragrafu 1, il-punt (b), min iħallas m'għandux jistrieħ fuq raġunijiet ta' kambju ta' valuta jekk tkun giet applikata r-rata tal-kambju ta' referenza miftiehma mal-fornitur ta' servizzi tal-ħlas tiegħu skond l-Artikoli 26(1)(ċa) u 31(3)(b).
3. Jista' jiġi miftiehem fil-kuntratt kwadru bejn min iħallas u l-fornitur tiegħu ta' servizzi li min iħallas ma għandux id-dritt għal ħlas lura fil-każ fejn ikun ittrasmetta l-kunsens tiegħu għall-ordni tal-ħlas direttament lill-fornitur ta' servizzi tal-ħlas tiegħu u l-informazzjoni dwar it-transazzjoni ta' ħlas futura kienet provduta jew magħmula disponibbli b'mod miftiehem lil min iħallas għal, ta' l-inqas erba' gimgħat qabel id-data mistennija, mill-fornitur ta' servizzi tal-ħlas jew minn min jithallas.

Artikolu 53

Talbiet għal ħlas lura għal transazzjonijiet tal-ħlas mibdija minn jew permezz ta' min jithallas

1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li min iħallas ikun jista' jitlob il-ħlas lura msemmi fl-Artikolu 52 ta' transazzjoni tal-ħlas awtorizzata mibdija minn jew permezz ta' min jithallas, matul perijodu ta' [erba' gimgħat li jibdew mid-data li fiha l-utent ta' servizzi tal-ħlas ikun għie infurmat bit-transazzjoni ta' debitu skond l-Art. 36 iżda fi kwalunkwe każ mhux aktar tard minn] [tminn] [sitt] gimgħat mid-data li fiha l-fondi kienu ddebitati (...).
2. Fi żmien għaxart ijiem ta' negozju minn mindu jirċievi talba għal ħlas lura, il-fornitur ta' servizzi tal-ħlas għandu jhallas lura l-ammont shiħ tat-transazzjoni tal-ħlas jew jipprovdi ġustifikazzjoni għaċ-ċaħda tal-ħlas lura, filwaqt li jindika l-entità lil liema min iħallas jista' jirreferi l-kwistjoni skond l-Artikoli 72 sa 75 jekk ma jaċċettax il-ġustifikazzjoni mogħtija.

Kapitolu 2

Twettiq ta' transazzjoni tal-ħlas

TAQSIMA 1

ORDNIJIET TAL-ĦLAS U AMMONTI TRASFERITI

Artikolu 54

Irċevuta ta' ordnijiet tal-ħlas

1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-(...) hin partikolari ta' l-irċevuta huwa l-(...) mument meta l-ordni tal-ħlas trasmessa direttament minn min iħallas jew indirettament minn jew permezz ta' min jithallas hija riċevuta mill-fornitur tas-servizzi tal-ħlas ta' min iħallas. Jekk il-(...) hin partikolari ta' l-irċevuta mhux f'jum ta' negozju għall-fornitur tas-servizzi tal-ħlas ta' min iħallas, l-ordni tal-ħlas titqies bħala li giet riċevuta fil-jum ta' negozju li jmiss. Il-fornitur ta' servizzi tal-ħlas jista' jistabbilixxi hin limitu qrib it-tmiem tal-jum ta' negozju li warajh kull ordni ta' ħlas li tiġi rċevuta titqies bħala li giet irċevuta fil-jum ta' negozju li jkun imiss.
2. Jekk l-utent ta' servizzi tal-ħlas li jibda ordni tal-ħlas u l-fornitur ta' servizzi tal-ħlas tiegħu jaqblu li t-twettiq ta' l-ordni tal-ħlas għandu jibda f'jum speċifiku jew fi tmiem perijodu speċifiku jew fil-jum li fih min iħalles ikun poġġa fondi għad-dispożizzjoni tal-fornitur ta' servizzi tal-ħlas tiegħu (...) il-hin partikolari ta' l-irċevuta għall-fini jiet ta' l-Artikolu 60 jitqies li huwa l-jum miftiehem. Jekk il-jum miftiehem mhux jum ta' negozju għall-fornitur ta' servizzi tal-ħlas, l-ordni tal-ħlas riċevuta titqies bħala li giet riċevuta fil-jum ta' negozju li jmiss.

Artikolu 55
Rifjut ta' ordnijiet tal-ħlas

1. Meta l-fornitur ta' servizzi tal-ħlas jirrifjuta li jwettaq ordni tal-ħlas, ir-rifjut u, jekk possibbli, ir-ragunijiet għalih u l-proċedura biex ikunu korretti kwalunkwe żbalji fattwali li wasslu għar-rifjut għandhom jiġu nnotifikati lill-utent ta' servizzi tal-ħlas, sakemm mhux projbit minn leġislazzjoni Komunitarja jew nazzjonali rilevanti oħra.
Il-fornitur ta' servizzi tal-ħlas għandu jibgħat jew jagħmel disponibbli n-notifika b'mod miftiehem ma' l-ewwel opportunità, u fi kwalunkwe każ fil-perijodi speċifikati skond l-Artikolu 60.
Il-kuntratt kwadru jista' jinkludi kondizzjoni li l-fornitur ta' servizzi tal-ħlas jista' jitlob ħlas għal tali notifika jekk ir-rifjut ikun iġġustifikat oggettivament.
2. F'każijiet fejn il-kondizzjonijiet kollha mnizzla fil-kuntratt kwadru ta' min iħallas huma sodisfatti, il-fornitur ta' servizzi tal-ħlas ta' min iħallas ma għandux jirrifjuta li jwettaq ordni tal-ħlas awtorizzata irrispettivament minn jekk l-ordni tal-ħlas tkunx mibdija minn min iħallas jew minn jew permezz ta' min jithallas, sakemm mhux projbit minn leġislazzjoni Komunitarja jew nazzjonali rilevanti oħra.
3. Ordni tal-ħlas li t-twettiq tagħha gie rifjutat, għandha titqies li ma kienx riċevuta għall-finijiet ta' l-Artikoli 60 u 67.

Artikolu 56
Irrevokabbiltà ta' ordni tal-ħlas

1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-utent ta' servizzi tal-ħlas ma jkunx jista' jirrevoka ordni tal-ħlas ladarba tkun ġiet riċevuta mill-fornitur ta' servizzi tal-ħlas ta' min iħallas, dment li ma mhux speċifikat mod ieħor f'dan l-Artikolu.

- 1a. Meta t-transazzjoni tal-ħlas tinbeda minn jew permezz ta' min jithallas, min iħallas ma jistax jirrevoka l-ordni ta' ħlas wara li jkun trasmetta l-ordni ta' ħlas jew il-kunsens tiegħu lil min jithallas.
- 1b. Madankollu, fil-każ ta' debitu dirett min iħallas jista' jirrevoka l-ordni tal-ħlas sa mhux aktar tard mit-tmiem tal-jum ta' negozju ta' qabel il-jum miftiehem għall-iddebitar tal-fondi.
2. Fil-każ imsemmi l-Artikolu 54(2) l-utent ta' servizzi tal-ħlas jista' jirrevoka l-ordni tal-ħlas sa mhux aktar tard mit-tmiem tal-jum ta' negozju li jippreċedi l-jum miftiehem.
3. Wara l-limiti ta' żmien speċifikati fil-paragrafi ta' hawn fuq, l-ordni tal-ħlas tista' tiġi revokata biss jekk miftiehem bejn l-utent ta' servizzi tal-ħlas u l-fornitur ta' servizzi tal-ħlas tiegħu. Fil-każ imsemmi fil-paragrafu 1a u 1b, il-qbil ta' min jithallas għandu wkoll ikun meħtieġ. Jekk miftieham fil-kuntratt kwadru, il-fornitur ta' servizzi tal-ħlas jista' jitlob ħlas għar-revoka.

Artikolu 56a

Rimborż minn fornituri ta' servizzi tal-ħlas f'każijiet ta' disputa ta' parti terza

L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-irrevokabbiltà taht l-Artikolu 56 m'għandhiex taffettwa d-dritt jew l-obbligu ta' fornitur ta' servizzi tal-ħlas, ibbażati fuq il-kuntratt kwadru ta' min iħallas jew il-liġi nazzjonali, regolamenti, dispożizzjonijiet amministrattivi jew linji gwida, li jħallas lura lil min iħallas l-ammont tat-transazzjoni tal-ħlas imwettqa f'każ ta' disputa bejn min iħallas u l-fornitur parti terza ta' prodotti u ta' servizzi. Tali ħlas lura għandu jitqies bħala transazzjoni tal-ħlas ġdida.

Artikolu 57

Imħassar.

Artikolu 58

Ammonti trasferiti u ammonti rċevuti

1. L-Istati Membri għandhom jirrikjedu li l-fornitur ta' servizzi tal-ħlas ta' min iħallas, il-fornitur ta' servizzi tal-ħlas ta' min jithallas u kwalunkwe intermedjarju tal-fornituri ta' servizzi tal-ħlas jittrasferixxu l-ammont sħiħ tat-transazzjoni tal-ħlas u jżommu lura milli jnaqqsu miżati mill-ammont trasferit.
2. Madankollu, min qed jithallas u l-fornitur ta' servizzi tal-ħlas tiegħu jistgħu jaqblu li l-fornitur ta' servizzi tal-ħlas inaqqas il-miżati tiegħu mill-ammont trasferit qabel ma jikkreditah lil min qed jithallas. F'dak il-każ l-ammont sħiħ tat-transazzjoni tal-ħlas u l-miżati għandhom ikunu separati fl-informazzjoni mogħtija lil min jithallas.
3. Jekk kwalunkwe miżata minbarra dawk imsemmija fil-paragrafu 2 hija mnaqqsa mill-ammont trasferit, il-fornitur ta' servizzi tal-ħlas ta' min iħallas għandu jiżgura li min jithallas jirċievi l-ammont sħiħ tat-transazzjoni tal-ħlas mibdija minn min iħallas. F'każijiet fejn it-transazzjoni tal-ħlas hija mibdija minn jew permezz ta' min jithallas, il-fornitur ta' servizzi tal-ħlas tiegħu għandu jiżgura li l-ammont sħiħ tat-transazzjoni tal-ħlas jiġi riċevut minn min jithallas.

TAQSIMA 2

HIN TA' TWETTIQ U DATA TAL-VALUR

Artikolu 59

Kamp ta' applikazzjoni

1. Imhassar
2. Din it-Taqsima ghandha tapplika ghal:
 - (a) transazzjonijiet tal-hlas fil-valuta ta' l-euro;
 - (b) transazzjonijiet tal-hlas nazzjonali fil-valuta ta' l-Istat Membru kkoncernat;
 - (c) transazzjonijiet ta' hlas li jinvolveja biss konverzjoni ta' valuta waħda bejn l-euro u l-valuta ta' Stat Membru li ma ghandux l-euro, dment li l-konverzjoni ta' valuta meħtieġa titwettaq fl-Istat Membru kkoncernat li l-valuta tiegħu mhix l-euro u, fil-każ ta' transazzjonijiet trans-konfini, it-trasferiment trans-konfini jsehh fl-euro.
3. Din it-Taqsima ghandha tapplika ghal transazzjonijiet tal-hlas oħra, dment li ma jkunx miftiehem mod ieħor bejn l-utent tas-servizzi tal-hlas u l-fornitur tas-servizzi tal-hlas tiegħu, bl-eċċezzjoni ta' (...) l-Artikolu 64a li mhux (...) għad-dispożizzjoni tal-partijiet.

Artikolu 60

Transazzjonijiet tal-ħlas għal kont tal-ħlas

1. L-Istati Membri għandhom jirrikjedu li l-fornitur ta' servizzi tal-ħlas ta' min iħallas jiżgura li, wara l-(...) hin partikolari ta' l-irċevuta skond l-Artikolu 54, l-ammont tat-transazzjoni tal-ħlas jiġi rċevut mill-fornitur ta' servizzi tal-ħlas ta' min jithallas sa mhux aktar tard minn tmiem il-jum ta' negozju li jkun imiss. Sa l-1 ta' Jannar 2012, min iħallas u l-fornitur ta' servizzi tal-ħlas tiegħu jistgħu jilhqu qbil dwar perijodu li ma jkunx itwal minn tliet ijiem ta' negozju. Dawn il-perijodi jistgħu jiġi estiżi b'jum ta' negozju ieħor għal transazzjonijiet tal-ħlas mibdija bil-miktub fuq karta.
- 1-a. L-Istati Membri għandhom jirrikjedu li l-fornitur ta' servizzi tal-ħlas ta' min jithallas (...) jagħti data ta' valur u jagħmel disponibbli l-ammont tat-transazzjoni tal-ħlas lill-kont tal-ħlas ta' min jithallas wara li l-fornitur tas-servizzi tal-ħlas ikun irċieva l-fondi (...) skond l-Artikolu 64a.
(...)
- 1a. (...)
2. L-Istati Membri għandhom jirrikjedu li l-fornitur tas-servizzi tal-ħlas ta' min jithallas jitrasmetti ordni ta' ħlas mibdija minn jew permezz ta' min jithallas lill-fornitur ta' servizzi tal-ħlas ta' min iħallas (...) fil-limiti taż-żmien miftehma bejn min jithallas u l-fornitur tas-servizz ta' ħlas tiegħu, b'hekk jippermetti saldu, sa fejn għandu x'jaqsam id-debitu dirett, fid-data mistennija miftehma.

Artikolu 61

Imħassar.

Artikolu 62

Nuqqas ta' kont tal-ħlas ta' min qed jithallas mal-fornitur ta' servizzi tal-ħlas

Fejn min qed jithallas ma jkollux kont tal-ħlas mal-fornitur ta' servizzi tal-ħlas, il-fondi għandhom isiru disponibbli lil min qed jithallas mill-fornitur ta' servizzi tal-ħlas li jirċievi l-fondi għal min qed jithallas fil-perijodu speċifikat fl-Artikoli 60.

Artikolu 63

Kontanti mqiegħda f'kont tal-ħlas

1. Meta konsumatur iqiegħed flus kontanti f'kont tal-ħlas ma' dak il-fornitur ta' servizzi tal-ħlas fil-valuta ta' dak il-kont tal-ħlas, il-fornitur ta' servizzi tal-ħlas għandu jiżgura li l-ammont huwa kkreditat u mogħti data ta' valur immedjament wara l-ħin ta' l-irċevuta tal-fondi. Meta l-utent ta' servizzi tal-ħlas mhux konsumatur, il-kont tal-ħlas ta' min jithallas għandu jkun kkreditat u mogħti data ta' valur sa mhux aktar tard mill-jum ta' negozju ta' wara l-irċevuta tal-fondi.
2. Il-fornitur ta' servizzi tal-ħlas għandu jiżgura li l-fondi huma disponibbli għal min jithallas meta daww il-fondi huma kkreditati lill-kont tal-ħlas tiegħu.

Artikolu 64

Transazzjonijiet tal-ħlas nazzjonali

Għal transazzjonijiet tal-ħlas purament nazzjonali, l-Istati Membri jistgħu jipprevedu perijodi massimi ta' twettiq iqsar minn daww previsti f'din it-Taqsima.

Artikolu 64a

Data tal-valur u disponibbiltà tal-fondi

1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li d-data ta' valur tal-kreditu għall-kont tal-ħlas ta' min jithallas mhix (...) aktar tard mill-jum ta' negozju li fih l-ammont tat-transazzjoni tal-ħlas huwa kkreditat lill-kont tal-fornitur tas-servizzi tal-ħlas ta' min jithallas.

Il-fornitur ta' servizzi tal-ħlas ta' min jithallas għandu jiżgura li l-(...) ammont tat-transazzjoni tal-ħlas tkun għad-disposizzjoni ta' min jithallas immedjatement wara li (...) dak l-ammont ikun ikkreditat għall-kont tal-fornitur ta' servizzi tal-ħlas ta' min jithallas.

2. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li d-data ta' valur tad-debitu għall-kont tal-ħlas ta' min iħallas mhijiex aktar kmieni miż-żmien li fih l-ammont tat-transazzjoni tal-ħlas ikun iddebitat lil dak il-kont tal-ħlas.

TAQSIMA 3

RESPONSABBILTÀ

Artikolu 65

Data ta' valur

Imhassar.

Artikolu 66

Identifikaturi uniċi mhux korretti

1. Jekk ordni tal-ħlas tkun imwettqa skond l-identifikatur uniku, l-ordni tal-ħlas għandha titqies li tettiġet b'mod korrett fir-rigward ta' min jiġihallas speċifikat fl-identifikatur uniku.
2. Jekk l-identifikatur uniku pprovdut mill-utent ta' servizzi tal-ħlas ma jkunx korrett, il-fornitur ta' servizzi tal-ħlas ma għandux ikun responsabbli taħt l-Artikolu 67 għan-nuqqas ta' twettiq jew għat-twettiq difettuż tat-transazzjoni.
Madankollu, il-fornitur ta' servizzi tal-ħlas għandu jagħmel sforz bona fide biex jirkupra l-fondi li jkunu nvoluti fit-transazzjoni tal-ħlas.
Jekk miftiehem fil-kuntratt kwadru, il-fornitur ta' servizzi tal-ħlas jista' jitlob ħlas għall-irkupru mill-utent ta' servizzi tal-ħlas.
3. Jekk l-utent ta' servizzi tal-ħlas jipprovdi informazzjoni addizzjonali għal dik mitluba skond l-Artikolu 26(1)(a) jew l-Artikolu 31(2)(b), il-fornitur ta' servizzi tal-ħlas għandu jkun responsabbli biss għat-twettiq ta' transazzjonijiet tal-ħlas skond l-identifikatur uniku pprovdut mill-utent ta' servizzi tal-ħlas.
4. Imhassar.

Artikolu 67

Nuqqas ta' twettiq jew twettiq ħazin

1. Imħassar

- 1a. Fejn ordni tal-ħlas tinbeda minn min iħallas, il-fornitur ta' servizzi tal-ħlas tiegħu għandu, mingħajr preġudizzju għall-Artikoli 47a, 66(2) u (3) u 70, ikun responsabbli lejn min iħallas għat-twettiq korrett tat-transazzjoni ta' ħlas tiegħu ħlief jekk jista' jagħti prova li l-fornitur ta' servizzi tal-ħlas ta' min jithallas irċieva l-ammont tat-transazzjoni tal-ħlas skond l-Artikolu 60(1), f'liema każ, il-fornitur ta' servizzi tal-ħlas ta' min jithallas għandu jkun responsabbli lejn min jithallas għat-twettiq korrett tat-transazzjoni tal-ħlas¹⁶.

Fejn il-fornitur ta' servizzi tal-ħlas ikun responsabbli taħt l-ewwel sub-paragrafu, hu (...) għandu mingħajr dewmien bla bżonn iħallas lura lil min iħallas l-ammont tat-transazzjoni tal-ħlas mhux imwettqa jew difettuża u, fejn applikabbli, iregġa' lura l-kont tal-ħlas iddebitat għall-istat li kien ikun jeżisti kieku t-transazzjoni tal-ħlas difettuża ma seħhitx. (...)

Fejn il-fornitur ta' servizzi tal-ħlas ta' min jithallas ikun responsabbli taħt l-ewwel subparagrafu, hu għandu minnufih iqiegħed l-ammont tat-transazzjoni tal-ħlas għad-dispożizzjoni ta' min jithallas u, fejn applikabbli, jikkredita l-ammont korrispondenti għall-kont tal-ħlas ta' min jithallas.

Fil-każ ta' transazzjoni tal-ħlas mhux imwettqa jew imwettqa b'mod difettuż fejn l-ordni tal-ħlas tkun mibdija minn min iħallas, il-fornitur ta' servizzi tal-ħlas tiegħu għandu rrispettivament mir-responsabbiltà taħt dan il-paragrafu, fuq talba, jagħmel sforzi immedjati biex jittraċċa t-transazzjoni tal-ħlas u jinnotifika lil min iħallas bl-eżitu.

¹⁶ Is-sentenza mċaqalqa mill-aħħar żewġ sentenzi oriġinali ta' l-Artikolu 67 (1a).

- 1b. Fejn ordni tal-ħlas tkun mibdija minn jew permezz ta' min jithallas, il-fornitur ta' servizzi tal-ħlas tiegħu għandu, mingħajr preġudizzju għall-Artikoli 47a, (...) 66(2) u (3) u 70, ikun responsabbli lejn min jithallas għat-trasmissjoni (...) korretta ta' l-ordni (...) tal-ħlas lill-fornitur ta' servizzi tal-ħlas ta' min iħallas skond l-Artikolu 60 (2). Fejn il-fornitur ta' servizzi tal-ħlas ta' min jithallas huwa responsabbli taħt dan is-sub-paragrafu, huwa għandu immedjatement jibgħat mill-ġdid l-ordni tal-ħlas in kwistjoni lill-fornitur ta' servizzi tal-ħlas ta' min iħallas. (...).

Barra minn hekk, il-fornitur ta' servizzi tal-ħlas ta' min jithallas għandu mingħajr preġudizzju għall-Artikoli 47a, 66(2) u (3) u 70, ikun responsabbli lejn min jithallas biex jikkredita, iddatar ta' valur u jqiegħed disponibbli l-ammont ta' transazzjoni tal-ħlas skond l-Artikolu 64a. Fejn il-fornitur ta' servizzi tal-ħlas ta' min jithallas ikun responsabbli taħt dan is-subparagrafu, hu għandu minnufih (...) iqiegħed l-ammont tat-transazzjoni tal-ħlas (...) għad-dispożizzjoni ta' min jithallas u, fejn applikabbli, jikkredita l-ammont korrispondenti għall-kont tal-ħlas ta' min jithallas.

Fil-każ ta' transazzjoni tal-ħlas mhux imwettqa jew imwettqa b'mod difettuż li għaliha l-fornitur ta' servizzi tal-ħlas ta' min jithallas mhux responsabbli taħt l-ewwel u t-tieni sub-paragrafi, il-fornitur ta' servizzi tal-ħlas ta' min iħallas għandu jkun responsabbli għal min iħallas. Fejn il-fornitur ta' servizzi tal-ħlas ta' min iħallas ikun responsabbli b'dan il-mod, hu għandu, kif applikabbli, iħallas lura lil min iħallas l-ammont tat-transazzjoni tal-ħlas mhux imwettqa jew difettuża u jregġa' lura l-kont tal-ħlas iddebitat għall-istat li kien ikun jeżisti kieku t-transazzjoni tal-ħlas difettuża ma seħhitx, f'kull każ mingħajr dewmien bla bżonn.

Fil-każ ta' transazzjoni tal-ħlas mhux imwettqa jew imwettqa b'mod difettuż fejn l-ordni tal-ħlas tkun mibdija minn min jithallas jew permezz tiegħu, il-fornitur ta' servizzi tal-ħlas tiegħu għandu rrispettivament mir-responsabbiltà taħt dan il-paragrafu 1b, fuq talba, jagħmel sforzi immedjati biex jittraċċa t-transazzjonijiet tal-ħlas u jinnotifika lil min iħallas bl-eżitu.

1ċ. Barra minn hekk, (...) fornituri ta' servizzi tal-ħlas għandhom ikunu responsabbli lejn l-utenti ta' servizzi tal-ħlas rispettivi tagħhom għal kwalunkwe miżati li għalihom huma responsabbli, u għal kwalunkwe interess li għalih ikun soġġett l-utent ta' servizzi tal-ħlas b'konsegwenza ta' nuqqas ta' twettiq jew twettiq difettuż tat-transazzjoni tal-ħlas. (...)

2. Imħassar

Artikolu 68

Trasferimenti lil pajjiżi terzi

Imħassar.

Artikolu 69

Kumpens finanzjarju addizzjonali

Kwalunkwe kumpens finanzjarju addizzjonali għal dak ipprovdut skond din it-Taqsima jista' jkun determinat skond il-ligi nazzjonali applikabbli għall-kuntratt konkluz bejn l-utent ta' servizzi tal-ħlas u l-fornitur ta' servizzi tal-ħlas tiegħu.

[Artikolu 69a (ġdid)

Dritt ta' rikors

1. Fejn ir-responsabbiltà ta' fornitur ta' servizzi tal-ħlas taht l-Artikolu 67 hija attribwibbli għal fornitur ta' servizzi tal-ħlas ieħor jew għal intermedjarju, dak il-fornitur ta' servizzi tal-ħlas jew intermedjarju għandu jikkompensa lill-ewwel fornitur ta' servizzi tal-ħlas għal kwalunkwe telf imġarrab u/jew kwalunkwe somma mħallsa taht l-Artikolu 67.

2. Kumpens finanzjarju ulterjuri jista' jigi determinat skond il-ftehim bejn il-fornituri ta' servizzi tal-
hłas u/jew l-intermedjarji u l-ligi applikabbli għall-ftehim konkluz bejniethom.]¹⁷

Artikolu 70

L-ebda responsabbiltà

Ir-responsabbiltà taht il-Kapitoli 1 u 2 ma għandhiex tapplika fil-każijiet ta' ċirkostanzi anormali imprevidibbli lil hinn mill-kontroll tal-parti li tkun qed titlob l-applikazzjoni ta' dawk iċ-ċirkostanzi, li l-konsegwenzi tagħhom kienu jkunu inevitabbli minkejja l-isforzi kollha biex dan ma jigrix, jew fejn fornitur ta' servizzi tal-hłas ikun marbut b'obbligi legali oħra koperti minn leġislazzjoni nazzjonali jew Komunitarja oħra.

¹⁷ Ara wkoll l-premessa (30a)

Kapitolu 3

Protezzjoni tad-data

Artikolu 71

Protezzjoni tad-data

L-Istati Membri għandhom jippermettu l-ipproċessar ta' data personali minn sistemi tal-ħlas u minn fornituri tas-sistemi tal-ħlas meta dan ikun meħtieġ biex jitharsu l-prevenzjoni, l-investigazzjoni u l-individwazzjoni ta' frodi fil-ħlasijiet. L-ipproċessar ta' data personali bħal din għandu jsir skond id-Direttiva 95/46/KE.

Kapitolu 4

Ilmenti u proċeduri ta' rimedju barra l-qorti għas-soluzzjoni ta' disputi

TAQSIMA 1

PROĊEDURI DWAR ILMENTI

Artikolu 72

Ilmenti

1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li jiġu stabbiliti proċeduri li jippermettu lill-utenti ta' servizzi tal-ħlas u partijiet oħra interessati, inklużi assoċjazzjonijiet tal-konsumaturi biex jirreġistraw ilmenti lill-awtoritajiet kompetenti fir-rigward ta' allegat ksur mill-fornituri ta' servizzi tal-ħlas tad-dispożizzjonijiet tal-liġi nazzjonali li jimplimentaw id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva.
2. Fejn ikun il-każ u mingħajr preġudizzju għad-dritt li jitressaq ilment quddiem qorti skond il-liġi nazzjonali dwar il-proċeduri, ir-risposta mill-awtorità kompetenti għandha tinforma lil min jilmenta bl-eżistenza tal-proċeduri ta' barra l-qorti stabbiliti taħt l-Artikolu 75.
- 2a. Imħassar.

Artikolu 73

Penali

1. L-Istati Membri għandhom jistabbilixxu r-regoli dwar il-pieni applikabbli għall-ksur tad-dispożizzjonijiet nazzjonali adottati skond din id-Direttiva u għandhom jiehdu l-miżuri kollha meħtieġa sabiex jiżguraw li huma implimentati. Il-pieni previsti għandhom ikunu effettivi, proporzjonati u dissważivi.
2. L-Istati Membri għandhom jinnotifikaw id-dispożizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 73(1) u l-identità ta' l-awtoritajiet kompetenti skond l-Artikolu 74 lill-Kummissjoni sa mhux aktar tard mid-data speċifikata fl-ewwel paragrafu ta' l-Artikolu 85(1) u għandhom jinnotifikawha mingħajr dewmien bi kwalunkwe emenda sussegwenti li taffetwahom.

Artikolu 74

*Awtoritajiet kompetenti*¹⁸

1. L-Istati Membri għandhom jiehdu l-miżuri kollha meħtieġa biex jiżguraw li l-proċeduri dwar l-ilmenti u l-penali previsti fl-Artikolu 72(1) u 73(1) rispettivament ikunu amministrati mill-awtoritajiet li jkollhom il-poter li jaraw li jkun hemm konformità mad-dispożizzjonijiet tal-ligi nazzjonali adottata skond il-htigiet stabbiliti f'din it-Taqsima.
2. Fil-każ ta' ksur jew ksur suspettat tad-dispożizzjonijiet tal-ligi nazzjonali adottata skond it-Titoli III u IV ta' din id-Direttiva, l-awtorità kompetenti msemmija fil-paragrafu 1 għandhom ikunu l-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istat Membru ta' domicilju tal-fornitur ta' servizzi tal-hlas, minbarra l-ferghat u l-aġenti mwettqa taht id-dritt ta' stabbiliment ta' l-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istat Membru ospitanti.

¹⁸ Ara l-premessa 34a.

TAQSIMA 2

PROCEDURI TA' RIMEDJU BARRA MILL-QORTI

Artikolu 75

Rimedju barra mill-qorti

1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-proċeduri ta' ilmenti u ta' rikors barra mill-qorti adegwati u effettivi għar-riżoluzzjoni ta' ilmenti barra mill-qorti bejn l-utenti ta' servizzi tal-hlas u l-fornituri ta' servizzi tal-hlas tagħhom jiġu stabbiliti għal disputeri dwar id-drittijiet u l-obbligi li jirriżultaw taħt din id-Direttiva, bl-użu tal-korpi eżistenti fejn ikun il-każ.
2. Fil-każ ta' disputeri transkonfini, l-Istati Membri għandhom jiżguraw li dawn il-korpi jikkooperaw b'mod attiv biex isolvuhom.

Artikolu 75a

Informazzjoni ta' l-Istatistika

Imħassar.

TITOLU V

Miżuri ta' implimentazzjoni u Kumitat tal-Hlasijiet

Artikolu 76

Miżuri implimentattivi

1. Sabiex jittiehed kont ta' l-iżviluppi teknoloġiċi u tas-suq fis-servizzi tal-ħlas u sabiex tkun żgurata l-applikazzjoni uniformi ta' din id-Direttiva, il-Kummissjoni tista', skond il-proċedura msemmija fl-Artikolu 77(2), tadotta l-miżuri implimentattivi li ġejjin:
 - (a) tadatta l-lista ta' attivitajiet fl-Anness għal din id-Direttiva, skond l-Artikoli 2 sa 4 u 10;
 - (b) tbiddel id-definizzjoni ta' intrapriża mikro fis-sens ta' l-Artikolu 4(19a) b'konformità ma' emenda tar-Rakkomandazzjoni 2003/361/KE¹⁹;
 - (ċ) taġġorna l-ammonti speċifikati fl-Artikoli 21(1) u 50(1) sabiex jittiehed kont ta' l-inflazzjoni u żviluppi sinifikanti tas-suq.
2. L-ebda waħda mill-miżuri implimentattivi approvati ma tista' tbiddel id-dispożizzjonijiet essenzjali ta' din id-Direttiva.

¹⁹ B'konsegwenza għall-inserzjoni mill-ġdid tad-definizzjoni dwar intraprizi mikro.

Artikolu 77

Il-Kumitat

1. Il-Kummissjoni għandha tkun assistita minn Kumitat tal-Ħlasijiet, minn issa 'l quddiem imsejjaħ “il-Kumitat”, magħmul minn rappreżentanti ta’ l-Istati Membri u ppresedut minn rappreżentant tal-Kummissjoni.
2. Meta ssir referenza għal dan il-paragrafu f’artikoli oħra, l-Artikoli 5a u 7 tad-Deċiżjoni 1999/468/KE għandhom japplikaw, b’kont meħud ta’ l-Artikolu 8 tagħha.
Il-perijodu speċifikat fl-Artikolu 5(6) tad-Deċiżjoni 1999/468/KE għandu jiġi stabbilit bħala tliet xhur.
3. Il-Kumitat għandu jadotta r-regoli ta’ proċedura tiegħu.

TITOLU VI

Dispożizzjonijiet finali

Artikolu 78

Armonizzazzjoni shiha

1. Mingħajr preġudizzju għall-Artikoli 23b(2), 23e, 23f(3), 34(3), 36(3), 37(3), 40b(2), 40c(3a), 40d(3), 50(2a), 64 u 80 safejn din id-Direttiva fiha dispożizzjonijiet armonizzati, l-Istati Membri ma jistgħux iżommu jew jintroduċu dispożizzjonijiet minbarra dawk innizzla f'din id-Direttiva.
 - 1a. Fejn Stat Membru jagħmel użu minn kwalunkwe waħda mill-possibbiltajiet imsemmija fil-paragrafu 1, huwa għandu jinforma lill-Kummissjoni dwar dan kif ukoll dwar kwalunkwe bidla sussegwenti. Il-Kummissjoni għandha tagħmel pubblika l-informazzjoni permezz ta' websajt jew permezz ta' kwalunkwe mod faċilment aċċessibbli ieħor.
2. Imħassar
3. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-fornituri ta' servizzi tal-ħlas ma jidderogawx, għad-detriment ta' l-utenti ta' servizzi tal-ħlas, mid-dispożizzjonijiet fil-liġi nazzjonali li jimplimentaw jew jikkorrispondu għad-dispożizzjonijiet f'din id-Direttiva hlief fejn ikun ipprovdut b'mod esplicitu.

Madankollu, il-fornituri ta' servizzi tal-ħlas jistgħu jiddeċiedu li jagħtu termini aktar favorevoli lill-utenti ta' servizzi tal-ħlas.

Artikolu 79

Reviżjoni

Mhux aktar tard minn tliet snin wara d-data speċifikata fl-ewwel subparagrafu ta' l-Artikolu 85(1), il-Kummissjoni għandha tippreżenta lill-Parlament Ewropew, lill-Kunsill u lill-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew u lill-Bank Ċentrali Ewropew rapport dwar l-implimentazzjoni u l-impatt ta' din id-Direttiva, b'mod partikolari dwar:

- il-htieġa possibbli li jitwessa' l-kamp ta' applikazzjoni tad-Direttiva għal transazzjonijiet tal-ħlas fil-valuti kollha u għal transazzjonijiet tal-ħlas fejn fornitur ta' servizzi tal-ħlas wiehed biss ikun jinsab fil-Komunità,
- l-impatt possibbli tal-htigiet ta' awtorizzazzjoni ta' l-istituzzjonijiet tal-ħlas fuq il-kompetizzjoni bejn l-istituzzjonijiet tal-ħlas u l-fornituri ta' servizzi oħra kif ukoll fuq l-ostakoli għad-dhul fis-suq minn fornituri ta' servizzi godda; u
- l-applikazzjoni ta' l-Artikoli 23f u 40d ta' din id-Direttiva u l-htieġa possibbli li jiġi rivedut il-kamp ta' applikazzjoni ta' din id-Direttiva fir-rigward ta' strumenti tal-ħlas ta' valur baxx u flus elettronici,²⁰

akkumpanjat fejn xieraq bi proposta għar-reviżjoni tiegħu.

²⁰ B'konsegwenza għall-Artikoli 23f u 40d godda dwar strumenti tal-ħlas mikro u flus elettronici.

Artikolu 80
Dispożizzjoni transitorja

1. Mingħajr preġudizzju għad-Direttiva 2005/60/KE jew leġislazzjoni Komunitarja rilevanti oħra, l-Istati Membri għandhom jippermettu lil persuni ġuridiċi, inklużi istituzzjonijiet finanzjarji fis-sens tad-Direttiva 2006/48/KE, li jkunu bdew l-attivitajiet ta' istituzzjonijiet tal-ħlas, kif previst f'din id-Direttiva, skond il-liġi nazzjonali fis-seħh qabel [*id-data tad-dhul fis-seħh ta' din id-Direttiva*]
biex ikomplu daww l-attivitajiet fl-Istat Membru kkonċernat għal mhux aktar minn 18-il xahar wara d-data mnizzla fl-ewwel subparagrafu ta' l-Artikolu 85(1), mingħajr awtorizzazzjoni taħt l-Artikolu 6. Kwalunkwe tali persuna li ma tkun ingħatat awtorizzazzjoni f'dan il-perijodu għandha tkun ipprojbti skond l-Artikolu 23a milli tipprovdi servizzi tal-ħlas.
2. L-Istati Membri jistgħu jipprovdu li persuni ġuridiċi skond il-paragrafu 1 għandhom jingħataw awtomatikament awtorizzazzjoni u jiddaħħlu fir-registru taħt l-Artikolu 8 jekk l-awtoritajiet kompetenti diġà jkollhom evidenza li l-htigiet stabbiliti fl-Artikoli 5 u 6 huma rrispettati. L-awtoritajiet kompetenti għandhom jinfurmaw l-entitajiet affetwati qabel tingħata l-awtorizzazzjoni.
3. Mingħajr preġudizzju għad-Direttiva 2005/60/KE jew leġislazzjoni oħra Komunitarja rilevanti, l-Istati Membri jistgħu jippermettu lil persuni fiżiċi jew ġuridiċi, li jkunu bdew l-attivitajiet ta' istituzzjonijiet tal-ħlas, kif previst f'din id-Direttiva, skond il-liġi nazzjonali fis-seħh qabel [*id-data tad-dhul fis-seħh ta' din id-Direttiva*] u li huma eliġibbli għal rinunzja skond l-Artikolu 21, biex ikomplu daww l-attivitajiet fl-Istat Membru kkonċernat għal perijodu transitorju ta' mhux aktar minn 3 snin mingħajr ma jkunu rinunzjati skond l-Artikolu 21 u mdahħla fir-registru taħt l-Artikolu 8. Kwalunkwe tali persuni li ma jkunux rinunzjati f'dan il-perijodu għandhom ikunu pprojbiti skond l-Artikolu 23a milli jipprovdu servizzi tal-ħlas.

Artikolu 81
Emenda tad-Direttiva 97/7/KE

L-Artikolu 8 tad-Direttiva 97/7/KE huwa mhassar.

Artikolu 82
Emenda tad-Direttiva 2006/48/KE

Id-Direttiva 2006/48/KE, għandha tiġi emendata kif ġej:

1. Il-punt 4 ta' l-Artikolu I għandu jiġi sostitwit bit-test li ġej:

(4) servizzi tal-hlas" kif definit fl-Artikolu 4 (2a) tad-Direttiva [...] tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar is-servizzi tal-hlas fis-suq intern (*)

2. Il-punt 5 ta' l-anness I għandu jiġi jithassar:

3. Fl-Artikolu 24 (1) il-paragrafi li ġejjin għandhom jiġu mizjuda wara s-subparagrafu 1:

"Istituzzjonijiet finanzjarji, li jipprovdu attivitajiet fis-sens tal-punt 4 ta' l-Anness I u li jissodisfaw il-kondizzjonijiet tal-punt (e) tas-subparagrafu 1, għandhom jissodisfaw il-htigiet tagħhom kif imnizzel fl-Artikoli 5, 5b sa 13 tad-Direttiva [...] tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar is-servizzi tal-hlas fis-suq intern (*). Huma għandhom għalhekk ikunu eżentati mill-htigiet taht l-Artikolu 5a ta' dik id-Direttiva."

(*) GUL [...], ..., p. [...].”

Artikolu 83
Emenda tad-Direttiva 2002/65/KE

Id-Direttiva 2002/65/KE għandha tiġi emendata kif ġej:

1. L-Artikolu 8 għandu jithassar.
2. Għandu jiżdied l-Artikolu 4 fil-paragrafu li ġej:
 - (5) Fejn (...) id-Direttiva [...] tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (*) hija u wkoll applikabbli, id-dispożizzjonijiet ta' informazzjoni taht l-Artikolu 3(1) ta' din id-Direttiva, bl-eċċezzjoni tas-subparagrafi (2)(ċ)-(ġ), 3(a) u (e) u 4(b), għandhom jiġu sostitwiti bl-Artikoli 25, 26, 30 u 31 tad-Direttiva preċedenti²¹.

(*) ĠU L [...], ..., p. [...].”

Artikolu 83a
Emenda tad-Direttiva 2005/60/KE

Id-Direttiva 2005/60/KE għandha tiġi emendata kif ġej:

1. Punt (a) ta' l-Artikolu 3(2) għandu jkun sostitwit bit-test li ġej:
 - "(a) impriża għajr istituzzjoni ta' kreditu li twettaq waħda jew iżjed mill-operazzjonijiet inklużi fil-punti 2 sa 12 u 14 ta' l-Anness I għad-Direttiva 2006/48/KE, inklużi l-attivitajiet ta' uffiċċji tal-kambju tal-valuta (bureaux de change) (...)."

²¹ B'konsegwenza għall-Artikolu 23ċ(2).

2. Il-punt 4 ta' l-Artikolu I għandu jiġi sostitwit bit-test li ġej:
(4) "servizzi tal-ħlas" kif definit fl-artikolu 4 (2b) tad-Direttiva [] tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar is-servizzi tal-ħlas fis-suq intern (*);

3. Il-punt 5 ta' l-Anness I għandu jiġihassar:

(*) ĠU L [...], ..., p. [...].

Artikolu 83b

Emenda tad-Direttiva 2005/60/KE

- 1a. L-Artikolu 15(1) u (2) għandu jiġi sostitwit bit-test li ġej:
- “1. Fejn Stat Membru jippermetti dipendenza fuq istituzzjonijiet ta' kreditu u finanzjarji msemija fl-Artikolu 2(1)(1) jew (2) li jinsabu fit-territorju tiegħu bħala parti terza domestikament, dak l-Istat Membru għandu fi kwalunkwe każ jippermetti lill-istituzzjonijiet u l-persuni msemija fl-Artikolu 2(1) li jinsabu fit-territorju tiegħu jirrikonoxxu u jaċċettaw, skond id-dispożizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 14, l-eżitu tal-htigijiet ta' diligenza dovuta mill-klijent imsemija fl-Artikolu 8(1)(a) sa (ċ), mwettqa skond din id-Direttiva minn istituzzjoni msemija fl-Artikolu 2(1)(1) jew (2) fi Stat Membru ieħor, bl-eċċezzjoni ta' uffiċċji ta' kambju tal-valuta u istituzzjonijiet kif definit fl-Artikolu 4 (2b) tad-Direttiva [] tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar is-servizzi tal-ħlas fis-suq intern, li jipprovdu s-servizzi tal-ħlas imsemija fil-punt 7 ta' l-Anness għal dik id-Direttiva, kif ukoll il-persuni fiżiċi u ġuridiċi, li ingħatatilhom deroga skond l-Artikolu 21 ta' dik id-Direttiva, u jissodisfaw il-htigiet imnizzla fl-Artikoli 16 u 18, anke jekk id-dokumenti jew id-data li fuqhom ġew ibbażati dawn il-htigiet huma differenti minn dawk rikjesti fl-Istat Membru li għalih qed ikun riferut il-klijent.

2. Fejn Stat Membru jippermetti uffċċji ta' kambju tal-valuta msemija fl-Artikolu 3(2)(a) u istituzzjonijiet kif definiti fl-artikolu 4 (2b) tad-Direttiva [] tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar is-servizzi tal-hlas fis-suq intern, li jipprovdu s-servizzi tal-hlas imsemija fil-punt 7 ta' l-Anness għal dik id-direttiva, kif ukoll il-persuni fiżiċi u ġuridiċi, li inghatatilhom deroga skond l-Artikolu 21 ta' dik id-Direttiva, li jkunu jinsabu fit-territorju tiegħu biex iserrħu fuqhom bħala parti terza domestikament, dak l-Istat Membru għandu fi kwalunkwe każ jippermettilhom jirrikonoxxu u jaċċettaw, skond l-Artikolu 14, l-eżitu tal-htigiet ta' diligenza dovuta mill-klijent imsemija fl-Artikolu 8(1)(a) sa (ċ), imwettqa skond din id-Direttiva mill-istess kategorija ta' istituzzjoni fi Stat Membru ieħor, u jissodisfaw il-htigiet innizzla fl-Artikoli 16 u 18, anke jekk id-dokumenti jew id-data li fuqhom kienu bbażati dawn il-htigiet huma differenti minn dawk rikjesti fl-Istat Membru li għalih qed ikun riferut il-klijent."

2. Fl-Artikolu 36(1), it-tieni sentenza tithassar mid-data mnizzla fl-ewwel paragrafu ta' l-Artikolu 85(1) tad-Direttiva preżenti.

Artikolu 84

Thassir

Id-Direttiva 97/5/KE hija mhassra b'effett mid-data speċifikata fl-ewwel paragrafu ta' l-Artikolu 85(1).

Artikolu 85
Transpożizzjoni

1. L-Istati Membri għandhom idahhlu fis-seħh il-liġijiet, ir-regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi meħtieġa sabiex jikkonformaw ma' din id-Direttiva sa mhux aktar tard minn [30 ta' Ġunju 2009]. Huma għandhom minnufih jikkomunikaw lill-Kummissjoni t-test ta' dawk id-dispożizzjonijiet.
Meta l-Istati Membri jadottaw dawk id-dispożizzjonijiet, dawn għandhom jinkludu referenza għal din id-Direttiva jew għandhom ikunu akkumpanjati b'tali referenza fl-okkażjoni tal-pubblikazzjoni uffiċjali tagħhom. L-Istati Membri għandhom jiddeterminaw kif għandha ssir tali referenza.
2. L-Istati Membri għandhom jikkomunikaw lill-Kummissjoni t-test tad-dispożizzjonijiet prinċipali tal-liġi nazzjonali li jadottaw fil-qasam kopert b'din id-Direttiva.

Artikolu 86
Dhul fis-seħh

Din id-Direttiva għandha tidhol fis-seħh fl-ghoxrin jum wara l-pubblikazzjoni tagħha fil-*Gurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*.

Artikolu 87
Destinatarji

Din id-Direttiva hija indirizzata lill-Istati Membri.

Magħmul fi Brussel,

Għall-Parlament Ewropew
Il-President

Għall-Kunsill
Il-President

“SERVIZZI TAL-ĦLAS” TAHT L-ARTIKOLU 4

(1) Servizzi li jippermettu li kontanti jiġu mqiegħda f'kont tal-ħlas kif ukoll l-operazzjonijiet kollha meħtieġa għat-thaddim ta' kont tal-ħlas.

(2) Servizzi li jippermettu għid ta' kontanti minn kont tal-ħlas kif ukoll l-operazzjonijiet kollha meħtieġa għat-thaddim ta' kont tal-ħlas¹.

(3) Twettiq ta' transazzjonijiet tal-ħlas, inkluż trasferiment ta' fondi fuq kont tal-ħlas mal-fornitur ta' servizzi tal-ħlas jew ma' fornitur ta' servizzi tal-ħlas ieħor:

- twettiq ta' debiti diretti, inkluż debiti diretti ta' darba;
- twettiq ta' transazzjonijiet tal-ħlas permezz ta' kard tal-ħlas jew strument ieħor simili;
- twettiq ta' trasferimenti ta' kreditu, fosthom ordnijiet fissi.

(4) Twettiq ta' transazzjonijiet tal-ħlas fejn il-fondi huma koperti minn linja ta' kreditu għal utent ta' servizzi tal-ħlas:

- twettiq ta' debiti diretti, inkluż debiti diretti ta' darba;
- twettiq ta' transazzjonijiet tal-ħlas permezz ta' kard tal-ħlas jew strument ieħor simili;
- twettiq ta' trasferimenti ta' kreditu, fosthom ordnijiet fissi.

(5) Il-ħruġ ta' karti tal-ħlas li jippermettu l-utent ta' servizzi tal-ħlas li jittrasferixxi fondi kreditati (kards ta' debitu) jew fondi koperti minn linji ta' kreditu (kards ta' kreditu).

(6) imħassar².

¹ Ara l-Artikolu 3 (m)

² Punt imħassar għax minhabba d-definizzjoni ta' fondi fl-Artikolu 4(8) it-transazzjonijiet ta' ħlas fejn il-fondi huma flus elettronici huma diġà koperti mill-punt (3).

(7) Rimessa ta' flus u servizzi tal-ħlas ta' kontijiet.

(8) Twettiq ta' transazzjonijiet tal-ħlas fejn il-kunsens ta' min iħallas għal transazzjoni ta' ħlas huwa trasmess permezz ta' kwalunkwe apparat tat-telekomunikazzjoni, diġitali jew ta' l-IT u l-ħlas isir lill-operatur tat-telekomunikazzjoni, sistema jew operatur tan-network ta' l-IT, li jaġixxi (...) sempliciment bħala intermedjarju f'isem l-utent ta' servizzi tal-ħlas.

(9) imħassar
